

Оккультно-религиоведческий журнал

**АПОКРИФ**

НАУКА ⊕ РЕЛИГИЯ ⊖ МАГИЯ

Приложение № 31 к журналу "Апокриф"

16-31 мая 2013

**ବଢ଼ିଆ-ଲୋକାତ ଲୋକ**

**ଦକ୍ଷାଦାମପତ୍ର ଓ ବିଜୟପୁସ୍ତକ ବିତାପନ**





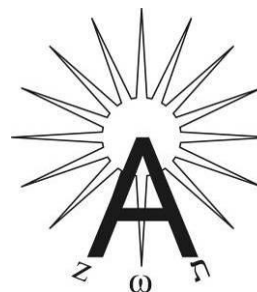
Оккультно-религиоведческий журнал

# АПОКРИФ



Официальное издание  
Калининградской рабочей группы «93 in 39»  
и общества АЗОТ:

<http://a-z-o-t.com>  
[http://vk.com/practical\\_magic](http://vk.com/practical_magic)



Приложение № 31.  
16-31 мая 2013 г. (8/ П4.21 г.г.)

## ДЕВИ-МАХАТМЬЯ

### Сказание о величии Богини

**Адрес редакции:** 236022, Калининград, ул. Нарвская, д. 17, кв. 11.  
**Интернет:** <http://апокриф.com/>, <http://apokrif93.com/>, <http://vk.com/apokrif93>,  
[http://twitter.com/apocrypha\\_93](http://twitter.com/apocrypha_93), <http://apokrif.bestpersons.ru/>,  
<http://pipes.yahoo.com/apokrif/info>  
**Форум:** <http://a-z-o-t.com/index.php/forum/index>  
**Электронная почта:** [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com)

© и © Редколлегия журнала «Апокриф» и авторы журнала, 2013

Кали-град  
РАБОЧАЯ ГРУППА «93 in 39»

Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

# Девы-Махатмья

Сказание о величии Богини



*санатана дхарма*

Пер. с санскрита, предисловие и комментарий  
А. А. Игнатъева,  
Калининград,  
2009

## Предисловие

**Общая характеристика Деви-махатмьи.** Деви-махатмья (в дальнейшем — ДМ) является текстом, первым по авторитетности у шактистов, и, как отмечал ещё Вильсон, находится в ряду самых популярных произведений на санскрите (Кобурн 1988, с. 59). Это, без сомнения, самый ранний текст, в котором представлена концепция культа Богини как верховного божества («Богини с заглавной буквы»). Об известности и распространённости памятника свидетельствует большое число списков и изданий, а также комментариев и переводов на разные индийские языки. До сих пор в Индии в святых местах, связанных с культом Богини, ДМ рецитируется каждый день. Поэтому Кобурн замечает, что в отношении содержания ДМ является смрити, а функции — шрути (Кобурн 1988, с. 67).

Санскритское слово *mahAtmya* Апте переводит как *magnanimity, majesty, dignity, exalted position* (Апте, с. 438), что по-русски, соответственно, «великодушие, величие, достоинство, возвышенное положение», это средний род от *mahAtman* «великая душа». Соответственно, *devImAhAtmya* — это сложное слово типа *tatpuruSha*, которое на английский язык переводится как «*magnanimity of the Goddess*» (Деви-махатмья) или «*glorification of the Goddess*» (Родригес, с. 312). На русский язык *devImAhAtmya* может быть переведено как «Величание богини» (Сахаров) или «Сказание о величии Богини». Другие названия памятника — Чанди-махатмья и Сапташати («Семисотстишие», *sapta* — семь, *shata* — сто), хотя до нас дошли только рукописи, насчитывающие от 573 до 590 стихов (Чондимонгол, с. 227). При этом зачастую нумеруются предложения в одну строку, которые не являются шлоками. Согласно другой точке зрения, название Сапташати происходит от *sapta sati* «семь добродетельных женщин», к которым относятся фигурирующие в повествовании семь матрик: Брахми, Махешвари, Каумари, Вайшнави, Варахи, Индрани и Чамунда (Шанкаранараянан, с. 7).

В Сапташати-сарвасвам, одном из наиболее известных комментариев к ДМ, приводятся цитаты из различных шактистских и тантрических сочинений, подчёркивающих её значимость:

«В Рудра-ямале же сказано: “Есть таинственнейшая Деви-махатмья, дающая все совершенства. Благая Сапташати вместе с составляющими её изречениями, смыслами и сторонами является высшей обителью величия Чит-Шакти...”»

«В Дамара-тантре сказано “Как среди жертвоприношений — ашвамедха, как среди богов — Хари, также среди всех гимнов (преживает) Сапташати. Выше этого гимна, дающего наслаждение и освобождение, чистейшего из чистых, нет ничего...”»

«...сказано в Бхуванешвари-самхите: “Подобно тому, как Веда не имеет начала, такой же считается и Сапташати”».

«В Меру-тантре (сказано): “Я знаю всю сущность Сапташати, меньше четверти её знает Хари, половину знает Праджапати, четвёртую часть знает Вьяса, десятиллионную часть — прочие люди”».

ДМ является частью Маркандея-пураны и составляет с 78 по 90 её главы. В ДМ Маркандея, рассказывая о происхождении будущего восьмого Ману, излагает повествование мудреца Медхаса о деяниях Богини, и, таким образом, ДМ имеет явно

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

шактистскую окраску. Остальная же часть пураны отражает состояние индуистской религии до её разделения на вишнуизм, шиваизм и др. (Сахаров, с. 25). Поэтому исследователи считают ДМ несомненной вставкой, которая сама по себе является законченной поэмой и отличается от всего обрамляющего текста по стилю и идейной направленности (Сахаров, с. 26).

С остальным текстом Маркандея-пураны ДМ связана тем, что входит в цепь мифов о происхождении Ману — правителей манвантар — и отвечает на вопрос о происхождении будущего, восьмого из них — Ману Саварни, которым в следующем воплощении станет царь Суратха (в настоящее время, по индуистскому летоисчислению, мы живём в седьмую манвантару — эру Ману Вайвасвата) (Сахаров, с. 31).

Принадлежала ли ДМ перу одного автора или она являлась плодом коллективного творчества, остаётся невыясненным. Во всяком случае, отсутствуют весомые аргументы против того, что автором был один-единственный человек, но нет при этом никакой возможности узнать, кем он был, к какой секте и касте принадлежал (Кобурн 1988, с. 44-45).

Парджитер считает западную Индию местом создания текста Маркандея-пураны целиком и долину реки Нармада местом, где жил автор ДМ, в то время как Рену и остальные указывают на район несколько севернее. Доказательством служит то, что ранние изображения Махешасурамардини происходят из Раджастхана, откуда же и статуэтки Кришны-Гопала (Кобурн 1988, с. 241). Как утверждает Кобурн, у нас нет особых оснований оспаривать вывод Парджитера, но метод, который он использует, можно поставить под сомнение. Он полагается целиком на шиваитские ассоциации образа Богини, в особенности, на совместное поклонение Шиве и её супруге в локализации места происхождения текста, но в ДМ Богиня имеет также ассоциации с Вишну и Кришной, а связь её с Шивой не является доминирующей (Кобурн 1988, с. 17).

Что касается хронологических рамок памятника, то, по мнению Ф. Е. Паджитера, ДМ сложилась уже в VI-VII в. н. э., а свой окончательный вид приобрела в IX в. н. э. (Сахаров, с. 26). Самая её древняя сохранившаяся рукопись датируется 998 г. (Чондимонол, с. 227). Известны переводы ДМ на бенгали, пенджаби, малаялам, майтхили и ассамский языки (Кобурн 1988, с. 66). Впервые перевод памятника на английский язык увидел свет в Калькутте в 1823 году. За ним последовало посвящённое махатмье исследование на французском языке, вышедшее в 1824 году, перевод на латинский в 1831 году, на греческий в 1853 и второй перевод на английский в 1885 году (Кобурн 1988, с. 52).

ДМ сравнительно хорошо изучена западными индологами: существует несколько её переводов на английский язык, исследованием этого памятника занимались Т. Б. Кобурн, Д. Кинсли, С. Макензи Браун, Ф. Е. Паджитер и Дж. Тивари.

В особенности следует отметить фундаментальный труд Т. Б. Кобурна «*Devi Mahatmya. The crystallization of the Goddess Tradition*». Кобурн видит целью своего исследования ответ на два вопроса: во-первых, как ДМ «осовременила» санскритскую традицию, во-вторых, как она узаконила поклонение Богине в рамках традиции индуизма (Кобурн 1988, с. 303).

При ответе на оба этих вопроса, замечает исследователь, следует учитывать различие между двумя составляющими индуистской религиозности — арийским



## АПОКРИФ

(ведическим) и неарийским, которые имеют совершенно разные источники (Кобурн 1988, с. 5), подробнее об этом см. статью «Генезис и эволюция шактизма» (Девибхагавата-пурана. Избранное, с. 448-479). И западные, и индийские учёные единодушны в том, что культ Богини имеет неарийское и неведическое происхождение. Однако по мере развёртывания процесса культурного синтеза этих двух элементов данный культ (который можно назвать протошактистским) начинает «ведизироваться», «ариизироваться» и «санскритизироваться», и именно появление ДМ стало ключевым, очень значимым пунктом в этом процессе. Впервые на санскрите появляется крупный текст, в котором мы видим утверждение значимости образа Богини, характеристику её природы, прославление её деяний и краткое описание методов поклонения ей (Кобурн 1988, с. 8). Попутно образу Богини придаются черты многих ведийских персонажей.

Кобурн, стремясь достигнуть цели своего исследования, подвергает анализу текст ДМ в оригинальном санскритском контексте. Для этого он устанавливает связи, которые существуют между махатмьей и более ранними по времени создания памятниками на санскрите (Кобурн 1988, с. 8).

Неясность с датировкой, являющаяся общеизвестной проблемой для традиционной индийской литературы, часто не даёт возможности установить, предшествует тот или иной памятник ДМ по времени создания, или же он был создан позднее. Тем не менее, наши знания позволяют разделить имеющиеся в распоряжении источники на три группы:

1. безусловно предшествующие, это ведическая литература и сутры,
2. безусловно последующие, это Девибхагавата- и Брахмавайварта-пураны,
3. источники, приблизительно совпадающие с ДМ по времени создания, к их числу принадлежат «Чандишатака» Баны и «Кумарасамбхава» Калидасы (Кобурн 1988, с. 8).

В своём труде Кобурн не касается ни несанскритских источников вообще, ни источников на санскрите, последующих во времени ДМ. Он ограничивается анализом санскритских текстов, имеющих более раннее, чем ДМ, происхождение, и оказавших влияние на представления о Богине, изложенные в махатмье.

Первая часть исследования Кобурна посвящена эпитетам и описательным прилагательным, применяемым к Богине и её проявлениям. При этом учитывается, что важность того или иного эпитета напрямую связана с частотой его употребления, и отдельные статьи, посвящённые этим эпитетам, располагаются по мере убывания числа употребления. Указываются места употребления слов, их роль и контекст употребления, прослеживается история в более ранних санскритских текстах. Это показывает, как употребление «старой» санскритской лексики позволяет охарактеризовать «новый» для санскритской традиции образ Богини (Кобурн 1988, с. 79).

Вторая часть исследования Кобурна представляет собой следующий, более высокий уровень: это анализ мифов ДМ и их истории в предшествующих литературных памятниках. Предметом же третьей части являются гимны, содержащиеся в махатмье.

ДМ касался и Бхаттачарья в своём фундаментальном труде «История шактистской религии». Согласно его мнению, Деви в махатмье выступает, прежде всего, как воинственная богиня, которая не только дарует победу своим почитателям на поле

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

брани, но и сама непосредственно участвует в войне, чтобы спасти мир всякий раз, когда он подвергается нападению демонических сил (Бхаттачарья, с. 100).

Из всех главных свершений Девы рассказ о её битве с Махишасурой, отмечает Бхаттачарья, стал наиболее популярным, что подтверждается археологическими находками. Миф об убиении Махиши является прекрасной иллюстрацией к шактистскому представлению о Богине как о воплощении всепроникающей силы (Бхаттачарья, с. 101).

Д. Кинсли, автор книги «Индийские богини», пишет, что ДМ — это, вероятно, самый ранний пример складывающейся в индуизме концепции единого женского начала (Кинсли, с. 132). Правда, замечает он, некоторые исследователи считают, что представление о сущностном единстве всех богинь существовало в индуизме, начиная с ведийского периода, но серьёзных подтверждений этого нет (Кинсли, с. 238).

Отечественные индологи уделили ДМ значительно меньше внимания. На тексте махатмьи основывался М. И. Тубянский в своей статье «К истолкованию мифа о *Mahisamardani*». Затем, Т. К. Посова рассмотрела основные черты мифологической системы ДМ в своей небольшой статье «Мифология “Девы-махатмья”». В этой статье исследовательница пришла к выводу, что, в отличие от Ригведы, в ДМ на первый план выдвигается метод деификации неприродных явлений и явно прослеживается тенденция к монотеизму, соседствующая с противоположной тенденцией к политеизму (Посова, с. 143-144).

Формирование мифов махатмьи исследовал П. Д. Сахаров в своей монографии «Мифологическое повествование в санскритских пуранах». Основной тезис, выдвигаемый им — это то, что концепция образа и деяний Девы носит синкретический характер, и сложилась эта концепция из представлений о различных богинях, бытовавших в разных частях Индийского субконтинента (Сахаров, с. 52).

Вот и всё, чем может похвастаться отечественная наука. Правда, существует ещё любительский перевод ДМ, выполненный Д. М. Рагозой (Рагоза), однако при нём нет комментария, и при прочтении его возникает много вопросов, на которые читателю негде искать ответ.

**Структура и содержание ДМ.** Теперь перейдём непосредственно к анализу содержания ДМ. Структура поэмы такова:

- I. Вступление. Царь Суратха и вайшья Самадхи, потерявшие своё положение, приходят в ашрам мудреца Медхасы, который и рассказывает им о подвигах Богини.
- II. Основное содержание (повествование Медхасы).
  1. Победа Богини над асурами Мадху и Кайтабхой.
  2. Победа Богини над асуром Махишей.
  3. Победа Богини над асурами Шумбхой и Нишумбхой и их соратниками.
- III. Завершение. Находясь под впечатлением рассказа Медхасы, царь и вайшья совершают поклонение Богине и её милостью обретают желаемое. Царь Суратха впоследствии рождается восьмым Ману.

Говоря о мифологическом содержании в целом, необходимо отметить, что оно в сокращённом варианте излагает материал Девыбхагавата-пураны (ДБхП), прежде всего, пятой книги этого монументального произведения (подробнее о ДМ см. ста-

## АПОКРИФ

тью «Мировоззрение Девибхагавата-пураны» (Девибхагавата-пурана. Избранное, с. 430-448). Происхождение многих персонажей и мотивы их деяний становятся понятными лишь при сопоставлении с соответствующими местами в ДБхП (Посова, с. 135).

Структура основной части ДМ строится по принципу перспективного развёртывания сходных сюжетных элементов. Первый миф (победа над Мадху и Кайтабхой) совсем краток, второй — о победе над Махишей — занимает больше места, наконец, третий миф — победа над Шумбхой и Нишумбхой — самый пространственный. Заметим также, что первые два мифа ДМ одноэтапны, а третий — многоэтапный. В нём последнему и наиболее ожесточённому поединку Богини с Шумбхой предшествует серия битв с его полководцами (Чанда и Мунда, Дхумралочана, Рактабиджа) и братом Нишумбхой. Подобное мы находим и в вишнуитских пуранах и Харивамше, в разделах, посвящённых жизнеописанию Кришны, где его главному подвигу — низложению и убиению злого царя Кансы — предшествует ряд побед над посылаемыми этим царём для уничтожения Кришны и его брата Баларамы асурами, а сама борьба с Кансой также проходит в несколько этапов (Сахаров, с. 91).

В соответствии с традиционными представлениями, ДМ состоит из трёх разделов — чарита, соответствующих изложению трёх основных мифов.

Первая чарита включает в себя первую главу, вторая — главы со второй по четвёртую включительно, и, наконец, в завершающую, третью чариту входят главы с пятой по тринадцатую. Первая чарита именуется пратхама, вторая — мадхьяма, третья — уттама (Шри Свами Кришнананда). Считается, что в первой чарите Богиня выступает в своём проявлении как Махакали, во второй — как Махалакшми, а в третьей — как Махасарасвати. Махакали символизирует крия-шакти, Махалакшми — иччхашакти, а Махасарасвати — джнана-шакти (эти три являются тремя основными проявлениями единой высшей Шакти). Соответственно, первые три дня самого главного шактистского праздника Наваратри посвящены Махакали, вторые три дня — Махалакшми, а третьи — Махасарасвати.

Помимо мифологического содержания, ДМ включает в себя и ритуальный элемент (гимны Богине) (Посова, с. 134). Эти гимны хоть и занимают меньше места, чем повествовательные эпизоды, однако, по мнению Кобурна, обладают даже большей ценностью и образуют религиозную суть текста (Кобурн 1991, с. 72; Кобурн 2002, с. 82).

Всего ДМ включает четыре гимна:

1. Брахма-стути, известная также как тантрическая Ратри-сукта, находящаяся в первой чарите (1.72-87). Брахма воспекает Йоганидру, прося её покинуть Вишну, так чтобы он смог умертвить Мадху и Кайтабху.
2. Шакради-стути, в конце второй чариты (4.1-27). После того, как Богиня лишила жизни Махишу и его соратников, боги во главе с Индрой (Шакрой) восхваляют её.
3. Апараджита-стути, или тантрическая Девии-сукта (5.8-82). В начале третьей чариты, когда низвергнутые асурами боги вспоминают обещание Богини помогать им, они отправляются в Гималаи и возносят ей гимн.
4. Нараяни-стути (11.1-35). В завершение третьей чариты, после того как Богиня уничтожила Шумбху и Нишумбху, боги возносят ей хвалу.



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Порядок чтения ДМ по дням празднования главного шактистского праздника Наваратри таков:

- глава 1 — 1-й день;
- глава 2 — 4 — 2-й день;
- главы 5, 6 — 3-й день;
- глава 7 — 4-й день;
- глава 8 — 5-й день;
- главы 9, 10 — 6-й день;
- глава 11 — 7-й день;
- глава 12 — 8-й день;
- глава 13 — 9-й день (Деви махатмья, перевод).

В науке идут дискуссии относительно среды и процесса формирования мифов, составляющих ДМ. Можно предположить, что два из трёх основных мифов поэмы сложились в шиваитской среде: миф о победе над Махишей и миф о победе над Шумбхой и Нишумбхой. Богиня здесь именуется супругой Шивы и также часто называется именем «Гаури» (4.11,41), а это эпитет относится, как правило, к Парвати. Текст мифа о войне против Махиши, перечисляя энергии, из соединения которых появилась на свет Богиня, ставит энергию Шивы на первое место, и он же ей первым вручает дар. Вообще из трёх сказаний о подвигах Богини, содержащихся в ДМ, именно миф о борьбе с Махишей имеет важнейшее значение для оформления её образа, ибо её эпитет *mahiSasuramardini* («губительница асура Махиши»), вместе с соответствующими изображениями, как уже отмечалось выше, получили широчайшее распространение в позднейшей индуистской традиции (Бхаттачарья, с. 101, 105; Игнатьев 2002; Кобурн, с. 221-222).

Первоначальная версия этого мифа содержится в третьей книге Махабхараты (III.221; Махабхарата 1987, с. 457-460), и в ней победа над Махишей приписывается Сканде. Сканда является сыном Агни и Свахи. Позднее Брахма сообщает Сканде, что его подлинными родителями были Шива и Парвати, воплотившиеся (*samAvishya*) в Агни и Сваху. Таким образом, сказание об убиении Скандой Махиши помещается в контекст шиваитской мифологии (Кобурн 1988, с. 222-223).

Рамаяна не содержит никакой информации о Махише, хотя она упоминает демона Дундубхи, который принимает облик буйвола (*mAhiSaM rUpam*) (IV.11.25). В тексте Харивамши также нет каких-либо упоминаний о Махише (Кобурн 1988, с. 226). Из ранних пуран только в Матсья-пуране фигурирует персонаж с таким именем. В ней упомянуто предсказание Брахмы, что Махиша падёт от руки женщины (152.17-24), но само исполнение этого пророчества не описывается (Кобурн 1988, с. 227).

Если же мы обратимся к иконографии, то самые ранние изображения Махишасурамардини датируются поздним кушанским либо ранним гуптским временем. Одним из самых известных из их числа является терракотовое изображение Махишасурамардини, найденное в Нагаре (Раджастхан) и датированное I в. до н. э. — I в. н. э. (Кобурн 1988, с. 227-228). Известны также шесть статуэток кушанской эпохи, но здесь, в отличие от нагарской находки, отсутствует изображение льва (Кобурн 1988, с. 228).

## АПОКРИФ

Отметим ещё, что в версии мифа о Махише, содержащимся в ДМ, наличествует важный мотив рождения Богини из слияния сияний или энергий (*tejas*) различных богов, отсутствующий в версии эпоса. Этот мотив тождественен описанию образа царя в Законах Ману, где сказано, что царь создан из частиц различных божеств и поэтому сам равен божествам (VII.3-8,10-11; Законы Ману, с. 127-128; Кобурн, с. 229-230).

Исследуя генезис третьего мифа — мифа о Шумбхе и Нишумбхе, следует иметь в виду возможный переход палатальной шипящей *śh* в заднеязычную глухую *k*, и, соответственно, мы имеем имена Кумбха и Никумбха (Кобурн 1988, с. 231).

В Махабхарате Кумбха и Никумбха появляются в следующих эпизодах:

- 1). Они вместе с Вирочаной являются сыновьями Прахлады (I.5.20).
- 2). Никумбха является сыном Дану (I.59.26).
- 3). Никумбха рождается на земле как царь Девадхипа (I.61.27).
- 4). Никумбха — потомок Хираньякашипу и отец Сунды и Упасунды (I.201.1-4).

В Рамаяне содержится больше сведений о двух демонах, носящих имена Кумбха и Никумбха: они сыновья Кумбхакарны и советники и полководцы Раваны (VI.8.19; VI.75.46-47) (Кобурн 1988, с. 231).

Теперь немного об истории имён других асуров из третьей части ДМ.

Дхумралочана, «дымчатоокий», не появляется в эпосе, хотя демон с похожим именем, Дхумракша встречается в Рамаяне (VII.5.39) и Махабхарате (III.270.5-14). Рактабиджа вообще впервые встречается в самой ДМ, а Чанда и Мунда фигурируют как демоны в Харивамше (Кобурн 1988, с. 232).

А сейчас возвратимся к именам главных асуров третьей части. Если мы будем рассматривать их без учёта данных фонетических изменений, то есть просто как Шумбху и Нишумбху, то ситуация совершенно иная. Махабхарата не знает этих имён вообще, а в Рамаяне Шумбха и Нишумбха встречается лишь в списке злодеев, умерщвлённых Вишну (VII.6.35) (Кобурн 1988, с. 232).

После этого Шумбха и Нишумбха фигурируют ещё в трёх источниках:

- 1) В Харивамше Вишну, восхваляя богиню Нидру, говорит, что она умертвит данавов Шумбху и Нишумбху вместе с их соратниками (47.49) (Кобурн 1988, с. 232-233).
- 2) В Вишну-пуране Вишну заявляет, что Шумбху и Нишумбху с их сторонниками убьёт богиня Йоганидра (V.1.81).
- 3) В пьесе Бхасы «Балачарита» (Кобурн 1988, с. 234-235).

Вот почему Кобурн связывает возникновение мифа о Шумбхе и Нишумбхе с вишнуйско-кришнаитской мифологией. По его мнению, этот миф возник в среде народов Северной Индии, где были популярны сказания о подвигах Кришны (Кобурн 1988, с. 241).

П. Д. Сахаров придерживается другой точки зрения. Он отмечает, что в мифе о войне с Шумбхой и Нишумбхой тоже немало ассоциаций Богини с Шивой, её имя здесь — Шивадути («та, у которой Шива — посланник»), она отождествляется с Парвати, предающейся подвижничеству в Гималаях. Богиня, как известно, делает это, чтобы выйти замуж за Шиву. Следовательно, миф о Шумбхе и Нишумбхе возник в шиваитской среде (Сахаров, с. 55).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Совсем в другой среде возник миф о победе над Мадху и Кайтабхой. Ко времени создания ДМ этот миф прочно ассоциировался с фигурой Вишну, отсюда эпитет этого бога Мадхусудана (*madhusUdana*, букв. «губитель Мадху»), часто встречающийся в Махабхарате. Во всех случаях, когда речь заходит о победителе двух асуров-братьев, эпос (Махабхарата — III.194.8-30 (Махабхарата 1987, с. 405-406)), Рамаяна и Харивамша неизменно, без каких-либо вариаций, указывает на Вишну (Кобурн 1988, с. 212).

Самая распространённая интерпретация этого мифа указывает на его космогонический характер: происходит переход от дезинтегрированного состояния космоса к его упорядоченной манифестации (Кобурн 1988, с. 215). Асуры как бы становятся «сырым материалом» для акта творения мироздания, из их жира (*medas*) создаётся Земля (получающая наименование *medini*) (Кобурн 1988, с. 217). Если в иудео-христианской традиции творение происходит *ex nihilo*, то в космогонии индуизма, являющего собой пример манифестационистского мировоззрения, требуется некий «сырой материал».

Вторая тема, присущая различным вариациям мифа о Мадху и Кайтабхе — это деятельность Вишну в качестве спасителя. В версии Нараянии (Махабхарата, XII, 335), например, преступление асуров заключается в том, что они похитили у Брахмы Веды. Вишну выступает здесь как спаситель Вед (Кобурн 1988, с. 219).

Третья и последняя версия, присущая всем версиям данного мифа, появившимся до ДМ — это тема обмана, иллюзии. В Харивамше сами Мадху и Кайтабха заявляют, что они вводят в заблуждение мир. И во всех вариациях Вишну при помощи хитрости одолевает их (Кобурн 1988, с. 219-220).

В ДМ мы наблюдаем эволюцию этого мифа. Если в предыдущих версиях центральную роль играет Вишну, то в версии ДМ сама его способность действовать зависит от Богини как Йоганидры. Космогонический же характер этого мифа придаёт фигуре Богини космический, даже онтологический масштаб. При этом между асурами и Богиней возникает подспудная связь: асуры выступают в качестве «строительного материала» для создания вселенной, т. е. в качестве пракрити, а Богиня сама именуется пракрити (1.78), а также *mahAsuri*, «великой демоницей» (1.77). И здесь же Богиня выступает как Махамая, «великая иллюзия», она вводит в заблуждение двух асуров, которые полагают, что они могут перехитрить бога (1.73) (Кобурн 1988, с. 221).

П. Д. Сахаров высказывает предположение, что миф о Мадху и Кайтабхе сложился в среде какой-то особой секты шактистов-вишнуитов. Ещё он обращает внимание на то, что в конце ДМ, когда Богиня даёт различные обещания, она говорит о своём предстоящем рождении из чрева Яшоды. Соответствующая ситуация более подробно описана в Харивамше (II.2-4). Видимо, и здесь не обошлось без влияния вишнуизма. И весь памятник, по мнению П. Д. Сахарова, претерпел окончательное оформление именно среди шактистов-вишнуитов, хотя серьёзной аргументации он не приводит (Сахаров, с. 55).

Как замечает П. Д. Тивари, хотя вишнуитский элемент и присутствует в некоторых шактистских мифах, связь Богини с Шивой видится намного более тесной. Основные имена Богини — Амбика, Ума, Парвати — известны как имена супруги Шивы. И пример ДМ, по его мнению, в этом плане очень показателен. Хотя здесь и упоми-

## АПОКРИФ

нается в начале такое проявление Богини как Йоганидра, подчинившая себе Вишну, в целом в тексте Богиня выступает не как Лакшми, Вайшнави или Нараяни, а как Амбика, Гаури и Чандика. Лакшми же, Вайшнави и Нараяни упоминаются как частичные проявления Великой Богини (Тивари, с. 68).

Изучая происхождение мифов ДМ, полезно будет обратиться к Вамана-пуране. Есть точка зрения, что мифы, содержащиеся в этой пуране, предшествуют по времени созданию аналогичным мифам ДМ (Кобурн 1988, с. 242).

Миф о Мадху и Кайтабхе в версии Вамана-пураны в сюжетном плане в целом соответствует аналогичному мифу из Махабхараты, хотя и пересказывается в сокращении (Кобурн 1988, с. 242). Что же касается мифа о Махише, то Вамана-пурана занимает среднюю позицию между приписыванием победы над этим асуром Сканде в эпосе и более поздней традицией, отдающей предпочтение Деви (Кобурн 1988, с. 249). В мифе о Шумбхе и Нишумбхе обоих демонов убивает проявление Богини Катьяяни-Каушики-Виндхьявасини таким же образом, каким Богиня делает это в ДМ (Кобурн 1988, с. 245).

Сравнивая в целом Вамана-пурану с ДМ, можно сделать следующие выводы.

Образ Богини носит в Вамана-пуране менее синкретический характер, чем в ДМ. Можно сказать, что она здесь богиня — с маленькой буквы. Так, вайшнавское предание о Мадху и Кайтабхе в Вамана-пуране не включено в мифологию Деви. И даже когда она умерщвляет Махишу, нет ни слова о её постоянной деятельности в мире в качестве спасительницы и защитницы. В конце сказания о Махише в Вамана-пуране Богиня снова растворяется в телах мужских божеств (21.52), в то время как в ДМ она, продолжая оставаться единым целым существом, просто исчезает (4.39). Кроме того, богиня Вамана-пураны отождествляется, прежде всего, с Умой-Парвати. В ДМ роль Парвати гораздо менее значительна, а Ума не упоминается вовсе (Кобурн 1988, с. 247).

**Мировоззрение Деви-махатми.** В ДМ доминирует мифологическое повествование, и мы не найдём здесь глубокой метафизики, подобной метафизике адвайта-веданты. В центре мировоззрения ДМ находится и главным действующим лицом поэмы выступает, конечно, Богиня (*devi*), являющаяся в разных обликах и под разными именами, как об этом говорилось выше. В своём изначальном облике Богиня выступает как идеальная красавица, самое прекрасное и удивительное существо. Она наделается атрибутами — оружием (2.19-27) и украшениями (2.22-30), которые обладают важным символическим значением. Они показывают её связи как с богами традиционного индуистского пантеона, так и божествами автохтонных культов (Посова, с. 136). Как уже было отмечено выше, Бхаттачарья считает, что в ДМ Деви преимущественно рассматривается как богиня-воительница, в то время как М. Кумар замечает, что в её совершенной природе она описывается как самое благостное существо, хотя во многих эпизодах доминируют её ярость и необузданность — качества, присущие богине-воительнице (Бхаттачарья, с. 100; Кобурн 1988, с. 56). Родригес полагает, что самая её известная черта — это обладание безграничной способностью зачаровывать, сбивать с толку (Родригес, с. 312).

Богиня именуется вечной (1.64), высшей матерью богов (1.74), почитаемой богами и великими мудрецами (4.3), находящейся выше всех богов (4.7) и заключаю-



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

щей в себе их мощь (4.3). Она — грозная и в то же время очаровательная в высшей степени (1.80-81), верховная владычица, находящаяся превыше всего высокого и низкого, не пятнающаяся грехами, высшая изначальная пракрити, не подверженная изменениям (1.78; 4.7).

По отношению к миру Богиня выступает как сила, создающая, поддерживающая и разрушающая мироздание (1.71,75-76; 1.83; 11.11; 12.36; 13.3). В традиционном индуизме эти функции распределяются между Брахмой (творение), Вишну (поддержание) и Шивой (разрушение). Она пронизывает всё и наполняет космос своей мощью (1.64; 4.3). Мир возник из её частицы (4.7), и она является семенем вселенной (11.5). Богиня приводит в движение гуны (1.78; 11.11) (здесь прослеживается влияние санкхьи). Она одновременно и та сила, которая управляет всей жизнью сансары, побуждая живые существа находиться в ней, окутывая их умы иллюзией призрачного мира вещей и явлений (Махавидья, «великая иллюзия»; 1.53-55; 11.5; 11.22; 12.37; 13.5; также «причина уз сансары»; 1.58), и та, которая помогает встать на духовный путь и дарует освобождение (Махавидья, «великое знание»; 1.56-57; 4.9; 11.7-8; 13.5). При этом Деви также именуется даже ладьёй, переправляющей через океан мирского бытия (4.11). В одном месте говорится, что все женщины (11.6), а в другом — и все существа (9.5-8) являются проявлениями Богини. Этот тезис является ключевым в миросозерцании шактизма.

Также сказано, что она управляет органами чувств и элементами во всех существах (5.77), пребывает в сердце каждого существа (11.8) и является энергией (шакти) всякой вещи (1.82). Как и Вишну в вишнуизме, Богиня воплощается и принимает различные облики, чтобы поддержать миропорядок (1.65-66; 11.30; 11.41-50). При этом, как и во многих других пуранических текстах, в ДМ нет точных указаний, как одни божественные манифестации соотносятся с другими, поскольку ДМ пронизана духом бхакти, и её задача — восхвалять, а не анализировать. Таинственность и многообразие проявлений Богини не вызывали смущения у автора (авторов) текста (Кобурн, 2002, с. 79-80).

Главными грозными ипостасями Деви, самыми кровожадными и свирепыми, помогающими истреблять асуров, в мифе о Шумбхе и Нишумбхе выступают Кали (Калика или Чамунда), вышедшая из лба Богини (7.6), и Шивадути (Чандика), называемая шакти самой Богини (8.23), что противоположно представлениям, господствующим в индуизме, согласно которым шакти всегда является женской ипостасью мужского божества (Кобурн 2002, с. 79). К второстепенным же проявлениям относятся матрики — отряд воительниц, являющихся персонифицированными энергиями (шакти) различных богов (8.12-21). Облик и атрибуты каждой матрики тождественны облику и атрибутам соответствующего бога. У всех матрик в ДМ однотипная функция — быть соратницами Богини в борьбе с демоническими силами. Среди этой группы выделяется Вайшнави, имя которой, единственной из всех, упоминается в одном ряду с такими эпитетами Деви как наивысшая майя и семя вселенной. Как указывает Т. К. Посова, прообразами шакти могли являться отдельные женские божества доарийских культов аборигенов Индии (Посова, с. 136). Индийский учёный М. К. Дхаваликар возводит происхождение группы матрик ко временам Индской цивилизации и высказывает гипотезу, что первоначально эта группа олицетворяла реки Индии, упоминающиеся в Ригведе. Но Т. К. Посова считает, что эти персонажи Ригведы и пураниче-

## АПОКРИФ

ские матрицы — это генетически разнородные явления (Посова, с. 137). Ближайшим соратником Богини в битвах с асурами является и её вахана (ездовое животное) — лев, которого ей дарит Химавапт (2.29). В свиту её входят также шакалы, пожирающие плоть убитых врагов (8.27).

По сравнению с Богиней и её свитой прочим божествам в ДМ остаётся довольствоваться второстепенными и третьестепенными ролями. Т. К. Посова делит их на две группы:

- 1). боги, наиболее тесно связанные с Девы и имеющие соответствующих богинь-шакти: Вишну, Шива, Брахма, Сканды, Индра;
- 2). остальные боги (хранители мира, божества различных стихий) и существа полубожественной природы: Агни, Кубера, Сома, Вайю, Варуна, Яма, Вишвакарман, Кала, гандхарвы, апсары, якши и наги (Посова, с. 135, 140-143).

Из ДМ следует, что по отношению к людям Богиня играет амбивалентную роль, выступая и как милостивое, и как грозное божество. Она избавляет от страданий (4.10; 4.17; 9.31; 11.3; 11.12), дарует процветание, наслаждения и рай (11.37; 12.37; 13.5), дарует успех тем, к кому милостива (4.15; 4.37; 11.12), но, будучи разгневанной, лишает благ (11.29), очищает от грехов (11. 34), приносит счастье и несчастье (12. 40). Богиня уничтожает демонические существа (4.14; 4.32; 11.27-28; 11.41-55), но милосердна даже по отношению к врагам (4.21). Одна из её основных функций в махатмье — это преподнесение даров (4.32; 5.6; 11.37; 13.14-28). По мнению Т. К. Посовой, во всём этом ещё раз проявляется синкретический характер образа Богини (Посова, с. 140).

В ДМ мы находим сведения о способах почитания Богини. Упоминается о раздаче бали (12.10), совершении пуджи (12.10-11), хоме (12.10; 12.21) и великом осеннем празднике (Наваратри) в честь Богини (12.10; 12.12). В конце ДМ царь и вайшья делают изображение (*mUrti*) Богини из глины и почитают его подношением цветов, приборов для курения, светильников, пищи (то есть совершают индуистскую пуджу), совершением аскезы и чтением Девы-сукты (13.9-11). В другом месте говорится также о жертвоприношениях животных, аргхье, приношениях благоволий, кормлении жрецов и окроплении водой как составных элементах почитания Богини (12.20-21). Культ её отправлялся в посвящённых ей храмах (12.9)

Важной составляющей отправления культа Богини объявляется рецитация самой ДМ. Подробно перечисляются блага, которые обретаются благодаря её рецитации. Слушание и чтение махатмьи ограждает от несчастий (12.13; 12.17), дарует потомство, здоровье и богатство (12.13; 12.22), освобождает от страха (12.14; 12.25), нейтрализует неблагоприятное влияние планет и дурные сны (12.17), умиротворяет детей, одержимых злыми духами (12.18), восстанавливает отношения между поссорившимися друзьями (12.22), помогает в затруднительных, опасных для жизни ситуациях (12.24-30). Как утверждает Т. Б. Кобурн, для комментаторов, таких как Нагоджа Бхатта и Бхаскарарая, ДМ — это, прежде всего, ритуальный текст, а не философский. И интерес к нему для них обусловлен, прежде всего, разделением его на 700 мантр для рецитации (Кобурн 2002, с. 78). Также и Шри Свами Кришнананда отмечает, что каждый стих махатмьи является мантрой, и сама она — великая мантра-шастра (Шри Свами Кришнананда).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

В конце своего исследования Кобурн делает следующие выводы относительно мировоззрения ДМ:

1. Высший уровень бытия предстаёт в тексте памятника как сущность женского пола, как Богиня.
2. Эта сущность представляется трансцендентальной. Трансцендентальным статусом, который традиционно приписывается Вишну, в мифе о Мадху и Кайтабхе в ДМ равным образом наделяется Богиня.
3. Высшая сущность — Богиня — понимается как внутренний, сокрытый феномен. Отсюда к ней прилагаются имена «Сваха» и «Свадха».
4. Высшее существо в то же время является имманентным, оно одновременно является материальным миром и действует в материальном мире. На первую роль указывает имя Богини *prakṛiti*. Но при этом текст ДМ не делает акцента на вопросах спекулятивной метафизики и больше внимания уделяет освещению деятельности Богини в мире в роли великой защитницы (Кобурн 1988, с. 304). Более того, структура текста служит развёртыванию имманентности Богини: движение идёт от компактного, сжатого утверждения трансцендентального статуса Богини в мифе о Мадху и Кайтабхе через более неторопливое изложение её явления и первоначальной деятельности в мифе о Махише к подробному описанию её воплощений и деяний в мифе о Шумбхе и Нишумбхе (Кобурн 1988, с. 305).
5. Три характерные черты образа Богини, упоминаемые выше — трансцендентальность, сокрытость, имманентность — могут быть одновременно приписываемы ей как высшей сущности благодаря тому, что Богиня является шакти (космической энергией), ибо форм шакти много, но сама шакти всего лишь одна (Кобурн 1988, с. 305).
6. В высшей сущности, согласно ДМ, заключена целая серия парадоксов. Богиня одновременно и Махамая («великая иллюзия»), и Махавидья («великое знание»), она милосердная мать и в то же время грозная воительница (Кобурн 1988, с. 305).
7. Образ Богини ДМ связан с ведийской фигурой Агни целой серией мотивов, а также эпической фигурой Сканды. Отсюда её имена — такие как Сваха, Кали и, в особенности, Дурга (Кобурн 1988, с. 306).
8. В процессе теологической интеграции образов многих богинь в единый образ Великой Богини текст ДМ также интегрировал мифы, происходящие из различных источников. Первый из них имеет вайшнавское происхождение, второй связан с фигурой Сканды, третий, согласно Кобурну, берёт своё начало от племён Северной Индии, среди которых бытовали сказания о подвигах Кришны (Кобурн 1988, с. 306). Напомним, что П. Д. Сахаров придерживается относительно происхождения мифа о Шумбхе и Нишумбхе другого мнения, полагая, что он возник в шиваитской среде (Сахаров, с. 55).

## АПОКРИФ

**Приложения к ДМ, или анги.** Будучи самостоятельным текстом, ДМ «обросла» со временем многочисленными приложениями, или «членами» (ангами). Согласно Т. Б. Кобурну, имеющиеся в нашем распоряжении источники дают возможность предположить, что эти приложения к тексту появляются с четырнадцатого века. Анги, главным образом, связаны с использованием текста в ритуальной практике или предназначены для рецитации вслух в присутствии изображений божеств (Кобурн 1991, с. 100-101). Некоторые анги предшествуют тексту ДМ, а некоторые следуют за ним. К предшествующим ангам относятся:

- **Дурга-сапташлоки**, также известная как **Амба-стути**. Вначале Шива спрашивает о средстве достигнуть того, что он желает, и Богиня в ответ отвечает соответствующую садхану в семи стихах, отсюда и название.
- **Деви-кавача**. Состоит из 61 шлоки, защищает все члены тела адепта во всех местах и от всех опасностей.
- **Аргала-стотра**. В ней риши Маркандея рассказывает своим ученикам о величии Богини. Текст насчитывает 27 шлок.
- **Ведическая Ратри-сукта**. Гимн из десятой мандалы Ригведы, единственный гимн, посвящённый в Ригведе богине Ночи, сестре Ушас. Здесь прославляется светлая, усыпанная звёздами ночь, потому что арии боялись тёмной, беззвёздной ночи (Ригведа 1999, с. 284).
- **Тантрическая Ратри-сукта**. Это гимн Брахма-стути из первой чариты ДМ (1.72-87).

Одна из двух Ратри-сукт выбирается в зависимости от характера обряда, ведический ли он или тантрический. Также одним из текстов, рецитируемых в некоторых традициях, является **Деви-атхарва-ширша-упанишад**.

К приложениям, которые следуют за основным текстом, относятся следующие:

- **Прадхана-рахасья**. В данном тексте речь идёт о мула-пракрити, которая является причиной творения, и о начале процесса творения.
- **Вайкритика-рахасья**. Мула-пракрити обращается в творение (*vikRti*), неизменное божество подвергает само себя изменениям, отсюда и название.
- **Мурти-рахасья**. В тексте рассказывается об аватарах Богини.

Вместе три рахасьи составляют девяносто три стиха. Они служили приложением к ДМ по крайней мере начиная с четырнадцатого века. Позднее рахасьи стали считаться столь органичным дополнением к ДМ, что один из комментаторов утверждал, что реальной причиной, по которой Рама умертвил Равану, было то, что демон рецитировал ДМ без рахасья (Кобурн 2002, с. 82). Изложение в них помещено в те же уста, что и в махатмье. В рахасьях присутствует то, что называют «самым ранним систематическим изложением шактистской философии», причём эта философия выражена языком мифологии. Высшее божество — это Махалакшми, которая порождает две другие формы — Махакали и Махасарасвати. Махалакшми наделена тремя гунами, и одновременно в ней преобладает гуна раджас. В Махакали и Махасарасвати преобладают гуны тамас и саттва соответственно. Эти три трансцендентальные формы «переходят» в три имманентные: четырёхрукая Махакали становится десятирукой, четырёхрукая Махалакшми восемнадцатирукой, а четырёхрукая Махасарас-



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

вати — восьмирукой. Эти три имманентные формы считаются главенствующими в каждой из трёх чарита ДМ (Кобурн 2002, с. 80-82), о чём было сказано выше.

- **Ведическая Деви-сукта.** Гимн из десятой мандалы Ригведы, которым богиня Вач, персонификация священной речи, прославляет себя. Содержание его таково: богиня приписывает себе космогонические функции, она несёт богов, т. е. служит им опорой, обитает на небе и на земле, её лоно в водах, она распространяется по всем мирам, будучи единой. Вач наделяет богатством, силой и мудростью тех, кого любит, тех же, кто ненавидит брахманов, поражает стрелой из лука Рудры. Богиня вызывает словесные состязания и увлекает всех за собой. Надо отметить, что Деви-сукта отличается крайней формальной изощёрённостью (Мифы народов мира, т. 1, с. 219; Ригведа 1999 (2), с. 282, 523).
- **Тантрическая Деви-сукта.** Это другое название Апараджита-стути ДМ (5.8-82).

Выбор между Деви-суктами обуславливается ведическим или тантрическим характером обряда.

В завершение рецитации ДМ читается молитва, содержащая обращённую к божеству просьбу простить нечаянно нанесённые оскорбления, вытекающие из ошибок в ходе совершения ритуала.

**Комментарии и символизм персонажей ДМ.** Как и все традиционные индуистские тексты, ДМ немислима без комментариев и толкований. Корпус комментариев на ДМ, помимо уже выше упоминавшегося Сапташати-сарвасвам, включает Шантханахи, Пушпанджали, Рамашрами, Нагеша, Дхамсоддхари, Гуптавати, Дургапрадипа и другие тексты (Девы-махатмья). В Сапташати-сарвасвам описывается порядок чтения ДМ: какие тексты должны предварять, сопровождать и завершать рецитацию ДМ, какие обряды при этом должны совершаться, даются практики применения отдельных стихов текста в виде мантр. Дается традиционная этимология имён персонажей ДМ, носящая, как правило, искусственный характер. Так имя «Амбика» объясняется так: «(Та, которая) звучит (*ambate*) и всё порождает — есть Амба» (2,25), хотя корня «*amb*» в санскрите нет. Также значение ДМ объясняется во многих тантрических и пуранических текстах, таких как Катьяяни-тантра, Гатака-тантра, Кродха-тантра, Мариша-калпа и Чидамбара-рахасья.

Понятно, что автор (или авторы ДМ) вряд ли хотел вкладывать в текст какой-нибудь «эзотерический» смысл. Их целью было поведать сказания о Богине, а не прочесть закамуфлированное наставление в морали или что-то вроде этого. Точно так же, как и создатели Махабхараты просто рассказывали повествование о борьбе двух враждующих аристократических кланов, а вовсе не о «вечной вражде сил добра и зла». И поле брани в БГ понималось первоначально именно как реальное место сражения, а ни нечто мистическое. Однако впоследствии ДМ, как и БГ, обросла бесчисленными толкованиями в поисках скрытого смысла.

Так, комментатор Нагоджи Бхатта, будучи сторонником адвайта-веданты, прибегает к использованию дуалистической эпистемологии. Он соглашается, что существует низшая сфера конвенционального знания (*vyAvahArika*) и царство высшей истины (*pAramArthika*). Соответственно, ДМ с её сказаниями, гимнами и религиозным

## АПОКРИФ

пафосом целиком относится к низшему уровню. Таким образом нивелируется разница между светлыми и тёмными проявлениями Богини. Высший же уровень — это Брахман, который всё превосходит, и в котором снимаются все противоречия (Кобурн 2002, с. 84). Поэтому и ДМ следует толковать символически.

Другой комментатор, тантрик Бхаскарарая, идёт другим путём. Он тоже недуалист, но его недуализм имеет отношение к тантрической школе шри-видья. Поэтому он не принимает эпистемологический дуализм веданты и указывает на актуализацию в ритуале, с которым связана рецитация ДМ, энергии неманифестированной Махалакшми, которая онтологически неотделима от мантр махатмьи. Поэтому в своём комментарии Бхаскарарая уделяет значительное внимание произношению и грамматике (Кобурн 2002, с. 85).

В соответствии с тантрическими воззрениями, каждый персонаж ДМ олицетворяет дисгармоничное (асуры) и гармоничное (боги) функционирование таттв и их сочетаний в макро- и микрокосме, а также правильное или неправильное применение тантро-йогических практик. Свами Шивананда пишет о ДМ: «Это — один из самых известных в Индии религиозных текстов. Он почитается наравне с Гитой. Там в аллегорической форме показано, что главными препятствиями на пути к спасению являются наши собственные желания, гнев, жадность и невежество, и что милостью Божественной Матери мы можем преодолеть их, если будем искренне поклоняться Ей» (Шивананда, с. 64). Аналогично Шри Свами Кришнананда утверждает, что в ДМ описывается «движение человеческой души к её предназначению» (Шри Свами Кришнананда).

Первая чарита ДМ, включающая первую главу поэмы и повествующая об убиении Мадху и Кайтабхи, соотносится с ментальным планом. Поэтому Мадху и Кайтабха, олицетворяющие ложь и коварство, являются демоническими силами ментального плана. В ритуале панчамакара тантристов левой руки (*vAmAcAra*) они символизируются, соответственно, вином (*madya*) и мясом (*mAMsa*). Убивающее их проявление Богини — Махакали-Махамаяя — обозначает нисходящий поток вселенской Махакундалини, пронзающий, соответственно, сахасрару, аджню и вишуддха-чакру, т. е. разрубающий узел себялюбия и ложного самоосознавания. Это есть проникновение Шакти в виджнянамайя- и маномайя-кошу.

Вторая чарита ДМ повествует о войне с асуром Махишей. Это нисхождение Шакти (в проявлении Махалакшми, олицетворении Йогамайи, мистической силы всех богов) на план тонких энергий. Теперь Махакундалини проникает в пранамайя-кошу и, пронзая Вишну-грантхи, очищает анахата-чакру. Махиша и связанные с ним асуры означают неправильное совершение пранаямы. В ритуале панчамакара Махиша символически представлен рыбой (*matsya*), поскольку это живущее в воде существо напоминает о таттве воды, которая ассоциируется в йоге с праной и праномайя-кошей.

Третий и последний раздел ДМ рассказывает об убиении Шумбхи и Нишумбхи и их соратников. Все они являются асурами проявленного, материального плана, а на уровне микрокосма — грубые чувства, привязывающие к телу и ко всему материальному. Здесь Богиня в проявлении Махасарасвати нисходит на план проявления, входит в аннамайя-кошу и как Махакундалини пронзает Брахма-грантхи, тем самым очищая сферу грубых таттв. В ритуале панчамакара Шумбха и Нишумбха представлены зерном (*mUdra*) и соитием (*maithuna*).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Подобно тому, как Шива имеет пять ликов (Садйоджата, Вамадева, Агхора, Татпуруша, Ишана) и обладает пятью видами сил, так и демоническое начало (омрачённое состояние сознания) ограниченной дживы пятилико. Пять главных асуров в ДМ символизируют эти лики демонической силы, а они, в свою очередь, символически представлены пятью таттвами (*mAMsa, matsya, madya, mUdra, maithuna*) панчамакары. В ортодоксальном индуизме они считаются «нечистыми», «опорами греха», «средоточием пороков». Поэтому ритуальное их принятие символизирует «поглощение» их Богиней и таким образом «обезвреживание» (Каула, с. 32-33).

Чанда, Мунда, Дхумралочана и другие второстепенные асуры ДМ также олицетворяют определённые качества и состояния, и прежде всего — пороки, являющиеся следствием пяти основных пороков, представленных пятью главными асурами. Так, Чанда — это злобность, гнев и ярость, а Мунда — тупость. На это намекают их имена: Чанда — «свирепый», Мунда — «череп». Злобность (Чанда) и тупость (Мунда) выступают как следствие применения силы во зло (Нишумбха) и самодовольного плотского сознания (отождествления себя с телом) (Шумбха), поэтому Чанда и Мунда и выступают как соратники Шумбхи и Нишумбхи.

Подобной точки зрения придерживается и Кобурн. Согласно его представлениям, три рассказа мудреца в ДМ являются аллегориями внутреннего и внешнего опыта, символизируемого жестокими битвами, в которых всемогущая Деви сражается с демоническими силами. Её противники будто бы представляют присущие всем людям стремления к власти, богатству и наслаждениям. Места этих сражений Кобурн отождествляет с полем Куру в Махабхарате, считая их символом человеческого сознания. Далее, Деви, персонифицируемая в образе одной высшей Богини и многих женских божеств, сталкивается с демонами эго и рассеивает ошибочное представление людей о том, чем они являются, так как, что парадоксально, вначале порождая заблуждения, только она может пробудить к подлинному бытию (Кобурн 1991).

Настоящий перевод ДМ осуществлён с оригинала, размещённого в Интернете по адресу: [http://sanskritdocuments.org/doc\\_devii/durga700.html](http://sanskritdocuments.org/doc_devii/durga700.html)

Деление текста на главы и стихи произведено согласно подлиннику. Перевод снабжён развёрнутым комментарием и двумя словарями: словарём имён персонажей ДМ и словарём предметов и терминов. Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера:

a	A	i	I	u	U	R^i	R^I	L^i	L^I	e	ai	o	au	M	H
			k	kh	g	gh	~N	ch	Ch	j	jh	~n			
			T	Th	D	Dh	N	t	th	d	dh	n			
p	ph	b	bh	m	y	r	l	v	sh	Sh	s	h			

В заключение следует отметить, что данный перевод рассчитан на подготовленного читателя, хорошо знакомого с философией и мифологией индуизма.



## АПОКРИФ

# Девы-Махатмья

### Глава первая УБИЕНИЕ МАДХУ И КАЙТАБХИ

*Маркандея сказал: (1)*

Саварни, сын Сурьи, зовётся восьмым Ману.

Услышь же от меня подробное повествование о его рождении (2)

И о том, как милостью Махамайи<sup>1</sup> владыкой манвантары  
Стал обладатель великой доли<sup>2</sup> Саварни, сын Солнца. (3)

Некогда, в эпоху Сварочиша, рождённый в роду Чхайтра  
Жил царь всей земли по имени Суратха. (4)

Он защищал своих подданных должным образом, как собственных сыновей.  
В то время цари, губители *кола*<sup>3</sup>, стали его врагами. (5)

---

<sup>1</sup> 1.3(а). *Махамайя* (*mahAmAyA*) — это имя высшей формы Богини встречается в тексте ДМ восемь раз (помимо данного места, 1.34,53,54,55,60,77,95) и переводится как «та, которая обладает великим обманом» или «великая иллюзия» (в шлоке 1.77 это имя даётся именно в таком переводе). Как мы видим, его использование ограничено лишь первой частью ДМ (Кобурн 1988, с. 123).

Само сложное слово *mahAmAyA* не встречается прежде ни в ведической, ни в эпической литературе. Однако его второй элемент, *mAyA*, имеет очень древнюю историю. Слово *mAyA* столь же старо, как и Ригведа, и означало оно первоначально «магическую силу», приписываемую преимущественно Варуне. Позднее это слово приобрело философское значение «мировой иллюзии». В ДМ же, как полагает Кобурн, оно больше используется именно в мифологическом, а не в философском контексте (Кобурн 1988, с. 126).

В шактизме Махамайя — одна из двух, наряду с Махавидьей, форм Богини-Матери, сила вуалирования, сокрытия, она приводит к инволюции души из более тонких во всё более грубые планы бытия, опутывает душу узами и являет собой весь проявленный мир сансары (Тантрический путь, с. 38, 126).

<sup>2</sup> 1.3(б). *обладатель великой доли* (*mahAbhAga*) — можно также перевести, как «очень счастливый», «исполненный богатства».

<sup>3</sup> 1.5(б). *губители кола* (*kola-vidhvaMsinas*) — слово *кола* имеет два значения. Во-первых, это одна из ветвей выродившихся потомков кшатриев, разбитых Парашурамой, во-вторых, согласно Брахмавайварта-пуране, это представители одной из низших смешанных каст, ведущей своё происхождение от касты рыбаков. Кола — также наименование горных и лесных племён, живших на территории Бенгалии ещё до прихода туда ариев, примерно в последние века первого тысячелетия до нашей эры (Чондимонгол, с. 259-260). ДБхП характеризует кола как млеччхов, живущих на холмах. Термин «млеччха» относится к варварам или чужестранцам вообще или просто к племенам, живущим на холмах, как об этом пишет Хазра: «То, как млеччхи и яваны периодически упоминаются в ДБхП, показывает, что автор этой пураны был хорошо наслышан о мусульманской экспансии в Индии (цит. по: Браун, с. 166). Таким образом, Суратха может служить не только образцом царя, но идеалом воина, мужественно сражающегося с внешними врагами — этот идеал был весьма актуален в то время (Браун, с. 166). Самому же слову *kola-vidhvaMsinas* даются различные интерпретации. Парджитер утверждает, что оно обозначает «врагов, находящихся в союзе с кола» (Браун, с. 279).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

У [Суратхи], обладателя могучего оружия, произошла битва с ними,  
И он в том сражении теми губителями кола,  
        пусть и малочисленными, был побеждён. (6)

После этого [Суратха] вернулся в свой город и управлял собственной страной.  
Но и там на него, обладателя великой доли, напали те могучие неприятели. (7)

Могущественные, дурные и злонамеренные придворные у него, [ставшего] слабым,  
Отобрали казну и лишили войска в его городе. (8)

Тогда под предлогом охоты потерявший власть царь  
В одиночку, сев на коня, бежал в глухой лес. (9)

Там он увидел ашрам лучшего из дваждырождённых Медхаса,  
Погружённый в покой, вокруг которого [бродили] хищные звери<sup>1</sup>,  
        населяемый учениками мудреца. (10)

Встретив хороший приём у мудреца, он пробыл там некоторое время,  
Гуляя повсюду по его прекрасной обители. (11)

С умом, захваченным чувством собственности, он думал: (12)

«Охраняется ли стольный град, покинутый прежде мной, моими наследниками  
И моими слугами дурного поведения, в соответствии с законом? (13)

Я не знаю, какие удовольствия получает  
Мой главный слон-герой Садамада, [ныне] попавший во власть недругов. (14)

Те, кто следовал за мной и получал от меня постоянно благосклонность,  
        богатство и пропитание,  
Ныне служат другим владыкам земли. (15)

---

<sup>1</sup> 1.10(6). *вокруг которого [бродили] хищные звери (shvApadAklrNam)* — считается, что возле йога, управляющего своими чувствами, даже у хищных зверей временно снижается агрессивность. В Йога-сутрах Патанджали говорится: «...при утверждении [йогина] в ненасилии в его присутствии исчезает враждебность» (2.35). Возможен также несколько иной перевод этой сутры: «[Когда йогин] реализовал принцип ненасилия, в его [присутствии] все отказываются от враждебности». Вачаспати Митра поясняет: «Это происходит со всеми живыми существами. Даже те из них, взаимная вражда которых постоянна — конь и буйвол, мышь и кот, змея и мангуста, — в присутствии досточтимого [йогина], реализовавшего принцип ненасилия, оставляют свою вражду, испытывая воздействие его сознания» (Классическая йога, с. 141, 229). Кротость хищников возле ашрама, выступающая следствием влияния, оказанного на них подвижниками, является стабильным компонентом описания ашрама в санскритской литературе: «Где даже коварные звери спокойно паслись вместе с оленями, словно научившись кротости у дарующих защиту подвижников» (Ашвагхоша. Песнь о прекрасном Нанде. 1.13). Ср. об ашраме Вальмики в поэме «Род Рагху» Калидасы: «В этом лесу подвижничества, где от общения с подвижниками стали кроткими звери» (14.75). В Махабхарате Душьянта, вступив в ашрам Канвы, радуется при виде миролюбиво ведущих себя хищных зверей (1.64.18) (Алиханова, с. 90, 103-104).

## АПОКРИФ

Ими, привыкшими к тратам на несправедные цели, постоянно расточительными,  
Будет опустошена [моя] казна, с великим трудом собранная [мною]». (16)

Царь постоянно размышлял об этом и о прочих вещах.  
Однажды поблизости от обители брахмана он встретил некоего вайшью. (17)

Он спросил его: «Кто ты и по какой причине пришёл сюда?  
Отчего ты выглядишь расстроенным, как будто тебя постигло горе?» (18)

Услышав слова того царя, исполненные любви,  
Вайшья, поклонившись, ответил ему. (19)

### ***Вайшья сказал: (20)***

Я вайшья по имени Самадхи, рождённый в семье богачей.  
Несправедные жена и сыновья изгнали меня, жадные до моего имущества. (21)

Лишённый богатства женой и сыновьями, отобравшими его,  
Я пришёл в лес, горестный, будучи отвергнут близкими родичами. (22)

Я не знаю, благополучны или неблагополучны мои сыновья  
И о судьбе [не ведаю] моих родичей и жены, здесь находясь. (23)

Процветание или нищета в их доме сейчас, (24)

И какой образ жизни — дурной или добродетельный — ведут мои сыновья. (25)

### ***Царь сказал: (26)***

Корыстолюбивые жена и сыновья выгнали тебя и [лишили] богатства, (27)

Так почему же в сердце ты сохраняешь привязанность к ним? (28)

### ***Вайшья сказал: (29)***

Как ты сказал, то же самое подумалось и мне,  
Но что делать мне? Ведь жить не могу я с холодной душой<sup>1</sup>. (30)

К тем, которые, пренебрегнув любовью к отцу и верностью господину и роду своему,  
Изгнали меня, алчные, к тем сохраняется привязанность в моём сердце. (31)

---

<sup>1</sup> 1.30(б). *Ведь жить не могу я с холодной душой* — в оригинале *na badhnAti mama niShThuratAM тапан*.



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Это я не могу понять, даже обладая знанием, о многомудрый,  
Что душа моя наполнена любовью к родичам, даже не имеющим добродетели. (32)

Из-за них я стал тяжело дышать, и печаль охватывает меня, (33)

Что делать мне, ведь сердце моё не черствеет по отношению к ним,  
лишённым любви. (34)

**Маркандея сказал: (35)**

Затем они вместе отправились к мудрецу, о брахман, (36)

Вайшья по имени Самадхи и лучший из царей. (37)

Воздав ему должным образом подобающий почёт,  
Вайшья и царь сели и завели разговор. (38)

**Царь сказал: (39)**

О бхагаван, тебя я желаю спросить об одной вещи, [будь же добр] ответить мне. (40)

Моё сердце охвачено горем вне всякой власти ума. (41)

Почему у меня, потерявшего царство, сохраняется чувство собственности,  
сохраняется привязанность ко всем частям царства,  
Даже у обладающего знанием, как будто бы у невежды, о лучший из мудрецов? (42)

И у него, униженного и изгнанного сыновьями, женой и слугами,  
Брошенного своими родичами, также сохраняется благоволение к ним. (43)

Так оба мы, и он, и я, палимы безмерным горем,  
Сохраняя в сердцах привязанность к предмету, чьи недостатки очевидны. (44)

Так почему, о обладатель великой доли, это заблуждение охватывает даже знающих,  
Нас, меня и его, слепого в умении различать? (45)

**Мудрец сказал: (46)**

Знание бывает у каждого живого существа в восприятии предметов,  
И предметы постигаются, о обладатель великой доли, различными путями. (47)

Одни живые существа слепы днём, другие слепы ночью,  
Третьи обладают одинаково хорошим зрением как днём, так и ночью. (48)

## АПОКРИФ

Люди обладают знанием, но не только они,  
Ибо домашний скот, птицы и дикие звери также наделены знанием. (49)

Знание, что есть у людей, присуще также диким животным и птицам,  
И то, чем они обладают, тем владеют и люди,  
и остальное присуще и тем, и другим<sup>1</sup>. (50)

Смотри же! Птицы, хотя и обладают знанием, в клювы своих птенцов  
Опускают зёрна, хотя и сами терзаемые голодом, заблуждением влекомые. (51)

Люди же, о тигр среди людей<sup>2</sup>, стремятся [иметь] сыновей  
Вследствие желания, чтобы те помогли им [в старости],  
разве ты не видишь этого? (52)

Так они падают в водоворот себялюбия, в яму заблуждений<sup>3</sup>  
Силой Махамайи, поддерживающей существование брэнного мира. (53)

Не должно удивляться этому. Это Махамайя является Йоганидрой<sup>4</sup> повелителя мира  
Хари, та, которая ввергает в заблуждение мироздание. (54)

Та Деви Бхагавати<sup>5</sup>, умами даже знающих  
Силой овладев, сбивает их с прямого пути, Махамайя. (55)

Она творит весь этот мир, полный движущегося и неподвижного,  
И она, будучи благосклонной, преподносит людям дары,  
[способствующие достижению] ими освобождения<sup>1</sup>, (56)

<sup>1</sup> 1.50(б). *остальное присуще и тем, и другим (anyat tathobhayon)* — к «остальному» относятся еда и сон.

<sup>2</sup> 1.52(а). *тигр среди людей (manuShya-vyAghra)* — прозвище, часто даваемое различным героям эпоса и пуран, отличавшихся особой доблестью и силой. Подобное сравнение является обычным приёмом в традиционной индуистской литературе, как и сравнение со львом, быком и слоном (Махабхарата 1987, с. 604).

<sup>3</sup> 1.53(а). *в водоворот себялюбия, в яму заблуждений (mamAtAvarte moha-garte)* — сравнение мирского существования с ямой (или водоворотом) не является чем-то новым в мировой литературе. Оно встречается уже в Махабхарате (XI.5-7), затем мы находим его в корпусе канонических текстов махаяны, в христианском «Житии Варлаама и Иосафа», у Дж. Руми, в поэзии В. А. Жуковского и «Исповеди» Л. Н. Толстого (Махабхарата 1989, с. 147-148).

<sup>4</sup> 1.54(а). *Йоганидра (yoganidra)* — этот эпитет Богини в ДМ встречается всего в трёх случаях (помимо данного места, ещё 1.67,70), но обладает огромной важностью.

Ведам слово *nidra* незнакомо вообще, впервые оно встречается в брахманах со значением «сон, сонливость». В Вишну-драхмасутре *nidra* отождествляется с богиней Шри (99.4) (Кобурн 1988, с. 192).

Сложное же слово *yoga-nidra* впервые появляется в Махабхарате, но там оно не связано с какой-либо персонификацией, имея значение «космического сна» Вишну (I.19.13). В ДМ образ Йоганидры служит для того, чтобы показать превосходство женского начала над Вишну: лишь по милости Богини, выступающей под именем Йоганидра, бог может исполнить свою привычную роль защитника миропорядка (Кобурн 1988, с. 195).

<sup>5</sup> 1.55(а). *Бхагавати (bhagavati)* — этот эпитет, встречающийся в девять раз (помимо данного места, 1.71; 4.9,10,34; 5.117; 9.31; 12.32,36), всегда прилагается к высшей форме Богини в гимнах ДМ. Данное слово имеет значение «благословенная, почтенная, удачливая, изобильная благом» (Кобурн 1988, с. 114). (а)

В Ригведе это слово встречается в шести случаях. Так, например, оно прилагается к корове (I.164.40). В Катхака-грихьясутре (24.19) и Манава-грихьясутре (2.14.30) *bhagavati* служит эпитетом Адити (Кобурн 1988, с. 115).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Она — высшее знание, причина освобождения вечная (57)

И причина уз сансары, Владычица всех владык. (58)

### **Царь сказал: (59)**

О Бхагаван, кто та богиня, которую ты Махамайей

Именуешь, как она была рождена, и каковы её деяния, о дваждырождённый? (60)

Какова её мощь, и какова природа<sup>2</sup> той богини, и из чего она произошла? (61)

Обо всём этом я желаю услышать от тебя, о лучший из знатоков Вед. (62)

### **Мудрец сказал: (63)**

Она — вечная, образ мира, ею всё это пронизано, (64)

Тем не менее, она воплощается в различных обликах,  
слушай же об этом от меня. (65)

Когда она воплощается ради успеха деяний богов<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup>1.56. *Она творит весь этот мир, полный движущегося и неподвижного, / И она, будучи благосклонной, преподносит людям дары, [способствующие достижению] ими освобождения (tayA visR^ijyate vishvaM jagad etach charAcharaM / saiShA prasanna vara-dA nR^iNAM bhavati muktaye)* — как замечает П. Д. Сахаров, в данном эпизоде ярко проявляется амбивалентность образа Богини, которая, с одной стороны, выступает как мистический сон Йоганидра и, подчинив себе Вишну, обуславливает его бездействие, только покинутый ею бог может одолеть Мадху и Кайтабху. С другой стороны, освободив Вишну из-под своей власти, она ослепляет асуров, которые, в итоге, предлагают богу дар, испрашивая тем самым свою погибель (Сахаров, с. 48). О двусмысленности образа Богини см. также примеч. 1.76(б); *полный движущегося и неподвижного (charAcharam)* — традиционный комплекс, охватывающий всё существующее.

<sup>2</sup>1.61(а). *какова природа* — в оригинале *yat svarUpa*.

<sup>3</sup>1.66(а). *Когда она воплощается ради успеха деяний богов...* (*devAnAm kArya-siddhyartham Avirbhavati sA yadA*) — ср. БГ 4.7-8. Для индуистского мировоззрения как мировоззрения манифестационистского характерна концепция аватар — воплощений богов. Манифестационистский характер индуизма проявляется в том, что каждый предмет мыслится не сам по себе, а как проекция предмета более высокого онтологического уровня. А тот, в свою очередь, также может являться проекцией. Источником же всего выступает безличное духовное начало, именующееся Брахман, Парабрахман и др. Так, в шактизме все женщины и вообще все существа женского пола считаются проявлениями великой Богини-Матери, Шакти, которая ассоциируется с Брахманом. Согласно ДБхП и другим шактистским текстам, в ходе космического проявления изначальная Шакти являет свои частичные формы (*aMsha-rUpa*), ещё более мелкие формы (*kaLA-rUpa*) и, наконец, формы, являющиеся частями частей (*kaAMsha-rUpa*) (IX, 1.58). К проявлениям первого типа относятся главные богини — Лакшми, Сарасвати, Дурга, к проявлениям второго — младшие женские божества, а проявлениями третьего типа являются все местные почитаемые формы Богини (*grAma-devatA*), женщины и самки животных и птиц (Тантрический путь, с. 59-60). Как пишет М. Элиаде, «...можно обнаружить в этом почитании Великой Богини ещё и религиозное переоткрытие тайны женщины...» (Элиаде, с. 257). Абстрактные понятия (мудрость, речь, память и др.) тоже выступают как проявления Богини. На этот счёт Аллен де Бенуа ссылается на пример греческой философии, который показывает, что может существовать недуалистический монотеизм, отождествляющий абсолютное бытие и мир, что не противоречит многобожию, ибо отдельные боги могут в нём соответствовать различным формам, в которых являет себя божество (Бенуа, с. 39). Также в индуизме существует понятие не только онтологических, но и временных проекций, здесь речь идёт о концепции реинкарнации.

В противоположность этому, в креационистском мировоззрении (иудаизм, ислам) существа есть только то, что они есть, они всегда сохраняют свой уникальный характер, свою индивидуальность и не



## АПОКРИФ

Говорят, что она рождается в мире, хотя и [является] вечной. (66)

Когда могущественный бхагаван Вишну заснул [сном] Йоганидра  
В конце калпы, распростёршись на Шеше,  
в то время как мир был одним изначальным океаном<sup>1</sup>, (67)

Тогда два грозных асура, известных как Мадху и Кайтабха,  
Появившиеся на свет из ушной серы Вишну, вознамерились умертвить Брахму. (68)

Прародитель Брахма, пребывающий на лотосе, [растущем] из пупа Вишну,  
Увидев тех асуров и спящего Джанардану, (69)

Стал восхвалять Йоганидру, живущую в очах Хари,  
Ради его пробуждения, с сосредоточенным умом, (70)

Владычицу всего, создательницу мира,  
производящую его поддержание и разрушение,  
Бхагавати, [являющуюся в виде] сна Вишну, могущественную и блистающую. (71)

**Брахма сказал: (72)**

Ты, Сваха, ты Свадха<sup>2</sup>, ты Вашаткара и суть звука,  
Ты нектар, [ты] непреходящая, вечная, [ты] суть тройственной мантры<sup>3</sup>. (73)

---

«переходят друг друга». Здесь не может возникнуть идеи, что индивидуальная душа является проекцией безличного божественного начала и должна обрести с ним слияние. Чужда для креационистского мировоззрения и идея реинкарнации: индивидуальность есть, и она может существовать только один раз.

<sup>1</sup> 1.67. *Когда могущественный бхагаван Вишну заснул [сном] Йоганидра / В конце калпы, распростёршись на Шеше, в то время как мир был одним изначальным океаном (yoga-nidrAM yadA viShNur jagaty ekArNavI-kR^ite / astIrya sheSham abhajat kalpAnte bhagavAn prabhuH)* — в конце каждой калпы, или «дня Брахмы», происходит большое растворение (пралая, или кальпанта, «конец калпы»). При этом все миры вплоть до Махарлоки затопляют воды космического океана. Это состояние растворения, или «ночь Брахмы», длится столько же, сколько и калпа, и в это же время Вишну спит в океане на гигантском тысячеголовом змее Шеше. Когда он пробуждается, вновь происходит творение (Айравата дас, с. 216; Мифы народов мира, т. 2, с. 642; Субрамуниясвами, с. 680).

<sup>2</sup> 1.73(а). *Сваха... Свадха (svadha svaha)* — эти два слова, служащих именами высшей формы Богини в ДМ, достаточно часто встречаются в более ранних источниках. В ДМ же они встречаются три раза (вместе, как в данном случае, ещё в 4.7, и Сваха отдельно в 11.20). Они подчёркивают связь Богини с ведийским жертвоприношением (Сахаров, с. 47).

В ведической литературе оба этих слова употребляются свыше пяти сотен раз. Свадха — это восклицание, произносимое во время подношения жертвенной еды усопшим предкам, а «Сваха» — это ритуальный возглас, произносимый во время жертвоприношений богам. В Махабхарате и Свадха, и Сваха обладают способностью отождествляться с различными божествами: Шри, Кришной, Сарасвати, — но наибольшее значение имеет явление Свадхи в образе любовницы Агни (Кобурн 1988, с. 165).

В то время как ДМ не акцентирует внимание на связи Агни и Свахи, эту связь едва ли можно поставить под сомнение, ибо отождествление Богини с Агни просматривается в некоторых других ракурсах (образы Кали, Дурги, семи матриц) (Кобурн 1988, с. 166).

<sup>3</sup> 1.73(б). *непреходящая, вечная ... суть тройственной мантры (akShare nitye tridhAmAtrAtmika)* — обычная интерпретация этого места такова: *akShare nitye* это вокативы, а *tridhAmAtrAtmika* это слово в номинативе, тройственная мантра это знаменитая мантра *aum*, биджа-мантра («мантра-семя») Брахмана как полноты, целостности и всеединства. Это важнейшая из всех мантр, также известная под именами пранавы и тарака-мантры. Изначально в ведийском ритуале одно из главных возгласений. При громком и длительном произношении создаёт идеальные условия для созерцания. Стала

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

[Ты] Ардхаматра<sup>1</sup>, которую нельзя выразить словами,  
Ты Савитри, ты высшая Матерь богов. (74)

Тобой поддерживается всё это, тобой творится мир,  
Тобой он оберегается, о Богиня, и тобой поглощается всегда. (75)

Во время развёртывания [мироздания] ты — творение,  
когда его следует оберегать, ты постоянство,  
А когда настанет его конец, ты предстаёшь в образе разрушения,  
о наполняющая собой мир<sup>2</sup>. (76)

Великое Знание<sup>3</sup>, Великая Майя<sup>4</sup>, Великая Мудрость, Великая Память,

---

предметом метафизических спекуляций уже в прозаических частях Вед, особенно в Упанишадах. В Тайттирия-упанишаде сказано: «ОМ — это Брахман, ОМ — это всё» (8.1). В Мандукья-упанишаде толкуется как прошлое, настоящее и будущее, три состояния сознания — бодрствование, сон со сновидениями и сон без сновидений, соотв. «а» — «у» — «м». Символика ОМ многопланова. Эту мантру произносят в начале и в конце значимых дел, она стоит в заглавиях и в конце традиционных текстов. Текст ДМ, несомненно, следует знаменитому указанию Мандукья-упанишады на эту мантру (Кобурн 1988, с. 129-130). Однако некоторые исследователи, как, например, Парджитер, разделяют слово *tridhAma trAtmikA* и переводит так: «ты имеешь три обители (т. е. «три мира, три Веды, три главных божества» и т. д.), ты имеешь охранителя (Вишну) для твоей души». Третья вариация толкования следует общепринятому чтению, но трактует *akShare nitye* как локатив среднего рода, отражающий трёхчастное существование Богини в непреходящем Брахмане (Кобурн 1988, с. 130).

<sup>1</sup> 1.74(а). *Ардхаматра (ardhamAtrA, «половина буквы»)* — термин, относящийся к традиционной индуистской фонетике (шикша), одно из его базовых понятий. Матра означает длительность звучания той или иной фонемы. Например, две половины матры в слове *ka* будут *k* и *a*. Одно из имён Богини Тридахматратмикастхита переводится как «пребывающая в трёх полуматрах», т. е. в *a*, *u* и *m* пранавы. В шактистском мистицизме каждая фонема символизирует какой-либо аспект проявленной или непроявленной реальности. И то, что Богиня именуется Ардхаматрой, означает её присутствие в каждом таком аспекте.

<sup>2</sup> 1.76. *Во время развёртывания [мироздания] ты — творение, когда его следует оберегать, ты постоянство, / А когда настанет его конец, ты предстаёшь в образе разрушения, о наполняющая собой мир (visR^iShTau sR^iShTi-rUpA tvaM sthiti-rUpA cha pAlane / tathA saMhR^iti-rUpAnte jagato 'sya jaganmaye)* — Т. Б. Кобурн переводит этот стих: «At (his) emanation, you have the form of creation; at (his) protection, (you have) the form of steadiness; Likewise at the end of this world, (you have) the form of destruction, O you who consist of the world!» (Кобурн, 1988, с. 290), а в переводе ДМ на сайте <http://sanskritdocuments.org> это место звучит так: «...at the time of creation you are of the form of the creative force, at the time of sustentation you are of the form of the protective power, and at the time of the dissolution of the world, you are of the form of the destructive power».

<sup>3</sup> 1.77(а). *Великое Знание (mahAvidyA)* — слово *mahAvidyA* встречается в ДМ два раза (в данном случае оно переведено, а в 11.20 оставлено без перевода). Слово *mahAvidyA* неизвестно ни в ведической, ни в эпической литературе. Второй же компонент этого сложного слова — *vidyA*, — не встречаясь в Ригведе, попадает уже в Яджурведе и Атхарваведе, обладая значением «знание, учение, наука» (Кобурн 1988, с. 189). В Махабхарате фигурируют две персонификации: во-первых, упомянута богиня Видья из свиты Парвати (III.221.20; Махабхарата 1987, с. 457), во-вторых, говорится о видьях во множественном числе, которые посещают Брахму (II.11.15) (Кобурн 1988, с. 189).

В шактизме Махавидья — одна из двух, наряду с Махамайей, форм Богини-Матери, причинное, сущностное тело Богини, душа мира, неуничтожимая духовная форма, находящаяся в неразрывном единстве с Шивой (Тантрический путь, с. 38).

<sup>4</sup> 1.77. *Великая Майя (mahAmAyA)* — здесь это слово дано частично в переводе, см. также примеч. к 1.3(а). То, что это слово стоит рядом со словом *mahAvidyA*, «великое знание», подчёркивает амбивалентность образа Богини, см. примеч. к 1.77(б).

## АПОКРИФ

Великое Заблуждение, Великая Богиня<sup>1</sup> и Великая Асури<sup>2</sup> [одновременно], (77)

Ты материальная причина всего<sup>3</sup>, приводящая в действие три гуны<sup>4</sup>,  
[Ты] ночь вечности, великая ночь и ночь заблуждения ужасная<sup>5</sup>. (78)

<sup>1</sup> 1.77(б). *Великая Богиня (mahAdevi)* — это имя-эпитет Богини появляется в ДМ два раза (помимо данного места, ещё 5.9). Само оно впервые встречается в Махабхарате, где прилагается к супруге Шивы, бога, который также носит эпитет Махадева (*mahAdeva*). Поэтому в отношении ДМ является удивительным, что имя-эпитет Махадеви в её тексте фактически находится в мифологическом вакууме, ибо оно не даёт никаких отсылок к Шиве (Кобурн 1988, с. 197). Возможно, автор (или авторы) обдуманно не дают никаких шиваитских ассоциаций эпитета Махадеви — по той же причине, по которой он никогда не называет её Ума. Она — Великая Богиня сама по себе, а не благодаря её связи с каким-либо божеством (Кобурн 1988, с. 198).

<sup>2</sup> 1.77(б). *Великая Асури (mahAsuri)* — по мнению П. Д. Сахарова, такое наименование Богини, стоящее рядом с эпитетом Великая Богиня (*mahAdevi*), является ярким примером амбивалентности её образа. Интересно, замечает он, что этот эпитет сохранился далеко не во всех манускриптах. Так, переписчик бомбейского издания Маркандея-пураны уже, вероятно, не понимал этого парадокса и заменил столь страшное наименование на более обычное — *maheshvari* (Великая Владычица) (Сахаров, с. 49-50). Дело в том, что индуизму чуждо чёткое противопоставление добра и зла, бога и сатаны, характерное для христианства, в нём один и тот же персонаж может иметь и божественные, и демонические качества. И Богиня может выступать то в образе прекрасной и милостивой Парвати, то в облике кровавой и свирепой Кали. Ален де Бенуа замечает на этот счёт: «Языческая мысль не пренебрегает никакими антиномиями: она преодолевает эти антиномии в своём “унитарном” представлении о мире и Божестве: рождение противоположностей в божественном единстве полагает конец дуализму. И в этом тоже язычество соответствует всеобщим законам жизни, потому что сочетание противоположностей является характеристикой, критерием жизни. <...> Великим современным “теоретиком” совпадения противоположностей является Николай Кузанский (1401-1464), который предвещает некоторые из работ Коперника и на которого опирается, в частности, Джордано Бруно. Он говорит, что совпадение противоположностей — это наименее несовершенное определение, которое можно дать Богу. Бог — это “не-другой” (*de non aliud*). Он “выше любых противоположностей” и он соединяет их в себе. Он есть гармония, *chorchordatia*. Для Скотта Эриугены Бог “включает в себя даже то, что, на наш взгляд, кажется ему противоположным, объединяет похожее и непохожее, будучи сам сходством несходного, несходством несходного, антагонизмом антагонистических элементов и борьбой противоположностей”» (Бенуа, с. 214-215).

<sup>3</sup> 1.78(а). *Ты материальная причина всего (prakR^itis tvaM cha sarvasya)* — Т. Б. Кобурн переводит: «And you are the primordial material of everything» (Кобурн 1988, с. 290), а на сайте <http://sanskritdocuments.org/> дан такой перевод: «You are the primordial cause of everything». Само слово *prakR^iti* встречается в ДМ в трёх случаях (помимо данного места, 4.7; 5.9), и им в восхвалениях обозначается высшая форма Богини. Подобное обозначение предназначено для того, чтобы показать, что материальный мир не только тесно связан с божественным, но он сам является божественным или самой Богиней (Кобурн 1988, с. 186).

В шактизме пракрити или майя рассматривается в качестве субстанции Деви. Практик пребывает внутри Шакти, она потенциальна в пралайе и активна в творении. Из изначальной пракрити происходит эволюция таттв (Радхакришнан, т. 2, с. 663).

<sup>4</sup> 1.76-78(а). Ален де Бенуа цитирует эти шлоки в своём труде «Как можно быть язычником», в параграфе, где речь идёт о признании в индоевропейском космогоническом мифе безграничных творческих возможностей божества и человека (Бенуа, с. 75).

<sup>5</sup> 1.78(б). *ночь вечности, великая ночь и ночь заблуждения ужасная (kAla-ratrir mahA-ratrir moha-ratrish cha dArUNA)* — ночь вечности — это время махапралайи (*mahApralaya*), великого растворения вселенной. Сто лет (продолжительность жизни) Брахмы составляет сутки Вишну, сто лет Вишну — сутки Рудры (Бируни, с. 319). По прошествии ста лет Рудры наступает махапралайя. Время (*kAla*), которое считается особой энергией Шивы (Рудры), которым создаётся вселенная, теперь, обратившись в грозный огонь, уничтожает её. Но когда огонь времени (кала-агни) затухает, Время пожирает само себя и



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Ты процветание<sup>1</sup>, ты владычица, ты скромность и разум, наделённый знанием,  
Стыд, питание, а также ты хвала, умиротворённость и терпение<sup>2</sup>. (79)

Вооружённая мечом, трезубцем, палицей и диском,  
Несущая раковину, вооружённая луком, стрелами, пращой и булавой,  
[ты] грозная. (80)

[И в то же время] нежная, более нежная, чем все хрупкие вещи,  
и прекрасна в высшей степени.  
Ты, Верховная Владычица, превыше всего высокого и низкого<sup>3</sup>. (81)

---

обращается в Вечность, «Время над Временем» (Индуизм, с. 269-270). Во время махапралайи всё, связанное с Махамайей, гибнет. Сохраняется лишь Махавидья в единстве с Шивой (Тантрический путь, с. 38). В. И. Кальянов переводит слово *kAla-ratri* как «ночь во время гибели мира» (Махабхарата 1996, с. 271).

Согласно разъяснению Ерченкова О. Н., оставшиеся упомянутые «ночи» — это промежуточные периоды растворения. Также эти ночи имеют проекцию на человеческий год и представляют в шактизме определённые даты почитания конкретных махавидий. В эти ночи сила определённой махавидьи проявлены наиболее полно, и обряды, связанные с ней, наиболее эффективны. Для Трипурасундари это божественная ночь (*divyatratri*), для Тары — ночь гнева (*krodharatri*), для Бхуванешвари — ночь достижения совершенства (*siddhiratri*), для Чхиннамасты и Багалы ночь героизма (*vīraratri*), для Бхайрави и Кали ночь смерти, ночь Вечности или ночь времени (*kAlaratri*, празднуется на зимнее солнцестояние в конце декабря), для Дхумавати ночь сокрушения (*dAruNaratri*), для Матанги ночь заблуждения (*moharatri*), а для Камалы — ночь величия (*mahAratri*).

<sup>1</sup> 1.79(а). *процветание (shri)* — слово *shri* три раза встречается в ДМ, из них два раза как имя нарицательное (помимо данного места, 4.5), служащее эпитетом Богини, и один раз как имя собственное (4.11). Основное значение этого слова «процветание», «благополучие», «изобилие», и с эти значением оно сотни раз употребляется в Ведах и брахманах (Кобурн 1988, с. 167).

Шри была доарийской богиней плодородия. Ассоциация её с Вишну появилась лишь в поздних слоях Махабхараты, а до этого Шри в основном ассоциировалась с Куберой как богом богатства и материального благополучия. Лишь позднее она стала отождествляться с супругой Вишну Лакшми. Шри была также тесно связана с Индрой (Кобурн 1988, с. 169).

В ДМ происходит развитие образа Шри: она не только независима от богов, — напротив, боги зависимы от неё (Кобурн 1988, с. 169).

<sup>2</sup> 1.79. *ты владычица, ты скромность и разум, наделённый знанием, / Стыд, питание, а также ты хвала, умиротворённость и терпение (tvam Ishvarī tvam hrīś tvam buddhīr bodha-lakṣhāNA / lajjā puśhTis tathā tuśhTis tvam śhAntīH kṣhAntir eva cha)* — использование существительных женского рода с абстрактным значением для обозначения божества не является какой-то неожиданно новой практикой в санскритских источниках. Его мы уже видим в БГ (10.34), однако подобное отождествление выглядит более логичным и оправданным именно в ДМ, где само божество тоже женского пола (Кобурн 1988, с. 202).

<sup>3</sup> 1.81(б). *превыше всего высокого и низкого (parAparANAM paramA)* — Богиня находится превыше всего высокого и низкого потому, что она соединяет в себе трансцендентное и имманентное состояния, а также своей сущностью превосходит то и другое. Эта шлока отражает шактистский супрамонотеизм, постулирующий Великую Богиню как Высшую Реальность. Всё сущее — и высокое (духовное, божественное, высшие таттвы — *parA prakR^iti* и т. п.), и низкое (материальное, низшие таттвы — *aparA prakR^iti*) — порождается ею и содержится в ней, но сама она всегда превыше того и другого. Природа абсолютной свободы Парамашивы есть *parA* — трансцендентная Шакти. На этом уровне каждая вещь есть форма чистого сознания — самвит, это уровень абсолютного неразличия, недвойственности — *abheda*. Следующий уровень — уровень одновременного различия и единства — *bhedAbheda*. Этот уровень именуется *parApara-shakti*. Как слон и город, видимые в зеркале, кажутся

## АПОКРИФ

Где бы [ни была] какая-либо вещь, реальная или нереальная<sup>1</sup>, о душа всего,  
Ты являешься её шакти<sup>2</sup>, как я [ещё] могу восхвалить тебя? (82)

Благодаря тебе, даже тому, кто творит, поддерживает и поглощает мир,  
Сомкнул очи сон, кто же способен здесь воспеть тебя? (83)

Вишну, я и Ишана телесный образ  
По воле твоей приняли, так кто же тебя способен восхвалить? (84)

Так восхваляема ты, о Богиня, своими завораживающими чарами  
Сбей с толку тех трудноодолимых асуров Мадху и Кайтабху (85)

И пробуди поспешно господина мира Ачьюту! (86)

Верни ему сознание, дабы лишил жизни он двух великих асуров. (87)

### **Мудрец сказал: (88)**

Таким образом, восхваляемая Творцом, Богиня [в своём] тамасичном [проявлении]  
Ради пробуждения Вишну и убиения им Мадху и Кайтабхи, (89)

---

едиными и отличными от зеркала, также положение *parAparA shakti*. Там, где проявляется полное отличие одной вещи от другой, — это *aparA shakti*.

<sup>1</sup> 1.82(а). *Где бы [ни была] какая-либо вещь, реальная или нереальная (yach cha ki-nchit kvachid vastu sad asad)* — Т. Б. Кобурн переводит этот стих: «Whatever and wherever anything exists, whether it be real or unreal» (Кобурн 1988, с. 291), а на сайте <http://sanskritdocuments.org/> дан следующий перевод: «And whatever of wherever a thing exists, conscient (real) or non-conscient (unreal)...». Т. Б. Кобурн замечает, что являющийся здесь парадокс является прекрасным примером того, как ДМ отодвигает на задний план философские темы в интересах бхакти. Вместо того чтобы разбираться в онтологическом статусе того, что реально и нереально (*sad asad*), текст утверждает, что и то, и другое существует, и что Богиня выступает в образе энергии и того, и другого. Если же мы начинаем исследовать статус того, что не существует, мы попадаем в западню, так как нахождение в оригинале вместе слов *vastu sad asad* намеренно носит парадоксальный характер (Кобурн 1988, с. 148).

<sup>2</sup> 1.82(б). *шакти (shakti)* — один из важнейших терминов, используемых в ДМ. В махатмье этот термин употребляется в двух связанных между собою значениях: 1) высшая сила, наполняющая вселенную и тождественная самой Богине (помимо данного места, 5.23-34; 11.9,11); 2) энергии или женские аспекты различных божеств, являющиеся оформленными проявлениями шакти в первом значении (8.13,14,15, 17,18,19,22). Сама Богиня также оказывается обладающей шакти (8.23), см. примеч. к 8.28(б).

В Ведах и брахманах слово *shakti* встречается в достаточно редких случаях и переводится как «способность, сила, умение». Качество, характеризуемое данным словом, может принадлежать как богу, так и человеку (Кобурн 1988, с. 148-149).

Философским значением это слово начинает наделяться в упанишадах, примером является известный стих из Шветашватара-упанишады, 1.3. В эпосе оно встречается также нечасто. В Махабхарате и Рамаьяне фигурирует мудрец по имени Шакти, и богиня с таким именем является в повествовании о рождении Сканды (Кобурн 1988, с. 150-151).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Из его очей, носа, рук, сердца и груди изойдя,  
Явилась очам Брахмы, чьё рождение тайной покрыто. (90)

Покинутый ею, встал господин мира Джанардана  
Со змея [Шеши, служившего ему] ложем в изначальном океане, и увидел тех (91)

[Асуров] Мадху и Кайтабху, злобных и исполненных великой мощи,  
С очами, красными от гнева, намеревающихся пожрать Брахму. (92)

Встав, затем с ними бился Бхагаван Хари,  
Могущественный, в рукопашную пять тысяч лет. (93)

Они оба, опьянённые огромной силой и введённые в заблуждение Махамайей, (94)

Предложили Кешаве: «Проси дар у нас». (95)

### ***Шри-Бхагаван сказал:***

Ежели вы довольны мной, то оба должны быть умерщвлены мною сейчас, (97)  
К чему же другой дар, этот я избираю! (98)

### ***Мудрец сказал: (99)***

Обманутые, тогда, видя, что весь мир покрыт водами,  
[Они] молвили лотосоокому Бхагавану: (100)

«Лиши же нас жизни на том месте, которое не покрыто водами». (101)

### ***Мудрец сказал: (102)***

«Да будет так», — изрёк Бхагаван, носящий раковину, диск и палицу<sup>1</sup>,  
И, поместив их на своём седалище, обоих обезглавил. (103)

Так она сама явилась, восхваляемая Брахмой.  
О величии этой Богини снова слушай, [о нём ещё] я поведаю тебе. (104)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается первая глава,  
называемая «Убиение Мадху и Кайтабхи».*

---

<sup>1</sup> 1.103(б). *носящий раковину, диск и палицу (shaMkha-chakra-gadAbR^itA)* — раковина, диск и палица, как и неупомянутый здесь лотос, являются неотъемлемыми атрибутами Вишну.



## АПОКРИФ

### Глава вторая РАЗГРОМ ВОИНСТВА АСУРА МАХИШИ

*Мудрец сказал: (1)*

Некогда произошла битва между богами и асурами, длившаяся полных сто лет<sup>1</sup>.  
[В ней] предводителем асуров был Махиша, а богов — Пурандара. (2)

В этой битве могучими асурами было разгромлено воинство богов, и, одолев всех Небожителей, асур Махиша стал Индрой<sup>2</sup>. (3)

Тогда побеждённые боги во главе с лотосорожденным Прародителем  
Отправились туда, где [находились] Владыка и Восседающий на Гаруде. (4)

Как всё произошло, подробно рассказали Три десятка им обоим  
О поражении богов, нанесённом [им] асуром Махишей: (5)

«Сурьи, Индры, Агни, Анилы, Инду, Ямы и Варуны  
И других [богов] он сам стал исполнять обязанности. (6)

Изгнанные с неба злобным Махишей, сонмы небожителей  
По земле блуждают, подобно смертным. (7)

Это вам поведано всё о деяниях супротивников богов.  
Мы ищем у вас защиты, подумайте же, как умертвить его<sup>3</sup>. (8)

Услышав такие речи богов, разгневан был  
Мадхусудана и Шамбху также, и оба нахмурили брови. (9)

Тогда от лица Носящего диск, полного негодования, изошло  
Великое сияние, и от [лиц] Брахмы и Шанкары также. (10)

Из тел Шакры и других богов равным образом  
Изошли великие сияния, и эти сияния соединились в одно<sup>1</sup>. (11)

---

<sup>1</sup> 2.2. *Некогда произошла битва между богами и асурами, длившаяся полных сто лет (devAsuram abhUd yuddhaM pUrNam abda-shataM purA)* — тема непрерывной борьбы между богами и асурами традиционна для эпоса и пуран. В этой борьбе асуры могут добиться временного успеха и даже добыть власть над небесами, но всё равно, в конце концов, боги побеждают их. В настоящее время большинство учёных полагает, что полной противоположности между этими двумя классами мифологических существ нет (Сахаров, с. 35).

<sup>2</sup> 2.3(б). *асур Махиша стал Индрой (indro 'bhUn mahiShAsuraH)* — согласно эпико-пураническим мифам, бог, асура или даже земной царь, захватывающий небесный престол, тем самым становится «Индрой». Власть «Индр» вообще представляется спорной: нынешнего Индру, Шакру, по истечении срока его правления неминуемо сменит другой (см. Махабхарата, XII.217.54-59) (Махабхарата 1987, с. 609).

<sup>3</sup> 2.8(б). *ero (tasya)* — т. е. Махишу.

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Это совокупное сияние, подобное сверкающей горе,  
Озаряющее светом воздушное пространство, узрели боги. (12)

То несравненное сияние, произошедшее из тех всех богов,  
Сосредоточилось в одном месте и превратилось в женщину,  
наполняя светом три мира<sup>2</sup>. (13)

То, что было сиянием, произошедшим от Шамбху, стало её лицом,  
[Сияние же, произошедшее от Ямы] — волосами, от Вишну — руками, (14)

От Саумьи — двумя грудями, от Индры — талией,  
От Варуны — голеньями и бёдрами, от Земли — ягодицами. (15)

Из сияния Брахмы [возникли] её стопы, а из сияния бога Солнца — пальцы ног,  
Из [сияния] васу — пальцы рук, а Куберы — нос. (16)

От сияния Праджапати возникли её зубы,  
А от сияния Паваки три её ока, (17)

Брови — от утренних и вечерних сумерек, а сияние Анилы [стало] парой ушей.  
А также сияния других богов составили [тело] Благой<sup>3</sup>. (18)

---

<sup>1</sup> 2.11. Из тел Шакры и других богов равным образом / Изошли великие сияния, и эти сияния соединились в одно (*anyeShAn chaiva devAnAM shakrAdInAM sharIrataH / nirgataM sumahattejas tach-chaikyaM samagachChata*) — миф о рождении Богини из энергий различных богов имеет сходство с мифом о рождении Сканды, изложенном в Книге о Шалье Махабхараты (IX.44-46), подробнее см. Сахаров, с. 42-44. Появление на свет обоих божеств-асуроборцов так или иначе воспроизводит схемы ведийских жертвоприношений. В мифе о возникновении Богини «проигрывается» в обратном порядке ведийское космогоническое жертвоприношение Пуруши. В ведийском гимне различные части тела Пуруши становятся различными божествами, а также другими живыми существами и частями вселенной. В свою очередь, ДМ предлагает инверсию этой схемы: энергии различных божеств становятся частями Богини (Сахаров, с. 44). Ср. этот миф ДМ с фрагментом гимна Дурге в Махабхарате, где жёны Брахмы, Индры и Вишну рассматриваются как ипостаси Богини (Сахаров, с. 115). Создание (либо призывание) богами в целях борьбы с асурами нового божества является одним из канонических клише асуроборческих мифов (Сахаров, 115).

<sup>2</sup> 2.13(б). *три мира (loka-trayam)* — имеются в виду небо, земля и подземный мир, которые различаются согласно традиционной индуистской космографии.

<sup>3</sup> 2.18(б). *Благая (shiva)* — этот эпитет прилагается к высшей форме Богини пять раз (помимо данного места, 5.9,116; 11.10,17). Слово *shiva* также является эфемистическим названием шакала — животного, согласно индуистским поверьям, предвещающего несчастье (Кочергина, с. 646). Одновременно оно указывает на связь Богини с Шивой (*shiva*) (Кобурн 1988, с. 140).

В ведической литературе в качестве обычного описательного прилагательного это слово встречается сотни раз. В эпосе мы имеем несколько женщин, носящих имя *shiva*. Там же это слово встречается и в значении «шакал» (Кобурн 1988, с. 142).

В шактистской мифологии шакал оказывается тесно связанным с Богиней. В тантрах содержится легенда о том, как Чанди (Дурга), приняв облик шакалицы, перенесла младенца Кришну через Ямуну. Та же легенда упомянута и в Чондимонгол. Во многих храмах Дурги на пьедестале Богини часто встречается изображение шакала, который многими индуистами почитается как священное животное (Чондимонгол, с. 82, 225). В КП богиня Шивадути описывается поставившей одну ногу на труп, а другую на шакала, и окружённой тысячей шакалов (63.104-198; Кинсли, с. 147).

## АПОКРИФ

Тогда её, рождённую из сияний всех богов, узрев,  
Бессмертные, пострадавшие из-за Махиши, преисполнились радости. (19)

Произведя трезубец из [своего] трезубца, его ей даровал Носитель Пинаки,  
И так же произведя диск из своего диска, его преподнёс в дар Кришна. (20)

Раковину подарил ей Варуна, копье — Хуташана,  
Маруты — лук и два колчана, полных стрел. (21)

Индра, повелитель бессмертных, произведя ваджру из [своей] ваджры,  
Даровал ей, Тысячеокий, а также колокольчик от слона Айраваты. (22)

Яма подарил жезл, [возникший] из его жезла смерти, Владыка вод — петлю,  
А Прародитель Брахма — чётки и сосуд. (23)

Бог Солнца [вложил] свои лучи во все поры её тела,  
А Кала пожаловал ей меч и блестящий щит. (24)

Молочный океан<sup>1</sup> [подарил ей] сверкающее ожерелье, пару одеяний<sup>2</sup>,  
Драгоценный камень для украшения темени, божественный,  
две серьги и браслеты, (25)

Блестящее [украшение] в виде полумесяца, браслеты для всех рук,  
Сверкающие ножные браслеты и превосходное ожерелье, (26)

А также кольца для всех пальцев рук.  
Вишвакарман даровал ей блестящий топор, (27)

Оружие различных видов и неуязвимый панцирь.  
Гирлянды из неувядающих лотосов [для украшения] головы и груди (28)

---

Кобурн утверждает, что глубокая двусмысленность заключена в природе того, что именуется словом *shivA* — будь ли оно по-настоящему благим или кто-либо надеется сделать его благим, просто называя таковым (Кобурн 1988, с. 143), см. также примеч. к 8.28.

<sup>1</sup> 2.25(a). *Молочный океан* (*kShirodash cha*) — один из семи разновещественных океанов, делящих землю (Бху-мандалу) на семь островов (двип).

<sup>2</sup> 2.25(a). *пару одеяний* (*Ambare*) — эпические и пуранические персонажи обоих полов и всех социальных групп носят в качестве одежды два куска материи, обёртываемых соответственно вокруг нижней и верхней половин тела. В период создания ДМ одежда претерпела значительные изменения, но памятник по традиции отражает более раннее состояние индийского костюма (Махабхарата 1987, с. 612).





## АПОКРИФ

Чамара сражался плечом к плечу с другими недругами [богов],  
обладая войском, состоящим из четырёх частей<sup>1</sup>.  
С шестьюдесятью тысячами колесниц великий асур по имени Удагра (41)

Дрался в битве, [и также] с десятью миллионами [колесниц] Махахану,  
И великий асур Асиломан с пятнадцатью миллионами, (42)

И с шестью миллионами [колесниц] Баскала участвовал в бою.  
Со многими тысячами слонов и колесниц Париварита, (43)

Окружённый десятью миллионами колесниц, бился в том сражении.  
И [асур] по имени Бидала вместе с пятьюдесятью миллионами колесниц (44)

Принимал участие в побоище,  
И также десятки тысяч других великих асуров,  
окружённых колесницами, слонами и конями, (45)

Сражались в битве с Богиней там.  
Десятками миллионов колесниц, слонов (46)

И коней был сопровождаем в битве асур Махиша.  
Дротиками, палицами, железными булавами, (47)

Мечами, топорами и трезубцами бились [асуры] в битве с Богиней.  
Некоторые метали в неё копья, а иные арканы. (48)

Они подступили, чтобы сразить Богиню ударами мечей,  
Но богиня Чандика<sup>2</sup> их оружие (49)

<sup>1</sup> 2.41(а). *войском, состоящим из четырёх частей (chatura-Nga-bala-anvita)* — в традиционной Индии насчитывалось четыре рода войск: слоны, колесницы, конница и пехота.

<sup>2</sup> 2.49(а). *Чандика (chaNDika)* — это имя-эпитет Богини является самым распространённым в ДМ, оно встречается в тексте памятника двадцать девять раз (2.49; 3.28,34,35; 4.4,25; 7.23,26; 8.8,13,22,53,57; 9.8,10,15,28,30,32,33; 10.17,22,23,25; 11.28; 12.32; 13.12). Как мы видим, в первой части ДМ имя-эпитет *chaNDika* не встречается вообще, во второй встречается шесть раз, а в третьей — двадцать три раза. Само слово переводится как «грозная, свирепая». Следовательно, этот эпитет указывает на грозную сторону характера Богини (Кобурн 1988, с. 95). Обозначает он и высшую форму её, и её шакти — Шивадуги (8.23).

Слово *chaNDika* фактически не имеет истории в санскрите. В ведических текстах оно не встречается, в эпосе также (Кобурн 1988, с. 95). Однако есть примеры употребления его в современных ДМ произведениях. Так, Бана, живший в VII веке, является автором «Чандишатаки», в которой также рассказывается о битве Богини с буйволом Махишей. Чандика упоминается и в романе «Кадамбари», принадлежавшем перу того же Баны (Бана, с. 97, 334-337; Кобурн, с. 96-98).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Играючи<sup>1</sup> разносила на куски дождём собственного.

Без напряжения на лице Богиня, восхваляемая богами и мудрецами, (50)

Выпускала в тела асуров своё оружие, Владычица<sup>2</sup>.

И разгневанный лев с поднятой гривой, [служащий] ездовым животным Богини, (51)

Рыскал средь воинств асуров, как огонь в лесах.

Вздохи, которые испустила сражающаяся в битве Амбика<sup>3</sup>, (52)

Тотчас же становились множествами [воинов], сотнями и тысячами.

Они сражались топорами, копьями и трезубцами, (53)

Губя множество асуров, вдохновляемые Богиней.

Одни [воины Богини] били в барабаны, другие дули в раковины, (54)

Третьи били в мриданги на том великом празднике — битве<sup>4</sup>.

Тогда Богиня трезубцем, палицей и потоком копий, (55)

Мечом и прочим [оружием] стала умерщвлять сотни великих асуров,

Бросать наземь других, которые были очарованы звучанием её колокольчика, (56)

И тащить по земле третьих, поймав их арканом.

Некоторые были рассечены надвое острым лезвием её меча, (57)

Другие, сражённые ударом её палицы, возлежали на земле,

Третьи истекали кровью, убитые её железной булавой, (58)

<sup>1</sup> 2.50(а). *Играючи (IlāyA)* — деятельность божественных существ в индуистских текстах часто сравнивается с игрой. Имеется в виду, что она производится ими легко, по собственной воле, играючи. И даже всё миропоявление мыслится как игра верховного божества (Махабхарата 1987, с. 619).

<sup>2</sup> 2.51(а). *Владычица (IshA, Ishvari)* — это слово в качестве самостоятельного эпитета встречается лишь в данном месте, а так в остальных случаях появляется в тексте ДМ лишь в составе эпитетов — сложных слов: *maheshvari* («Великая Владычица»), *parameshvari* («Высшая Владычица»), *vishveshvari* («Владычица вселенной»), *sarveshvareshvari* (1.58, «Владычица всех владык»), *akhilleshvari* (11.39, «Повелительница вселенной») (Кобурн 1988, с. 138).

В предшествующей литературе *Ishvari* встречается редко. Возможно, самые ранние его появления в Шри-сукте и Тайттирия-упанишаде.

<sup>3</sup> 2.52(б). *Амбика (ambika)* — имя-эпитет *ambika* встречается в ДМ всего двадцать пять раз (помимо этого места, 2.67; 3.2,12,24,30; 4.3,24,27,37; 5.87,89; 6.13,14,24; 7.5; 8.9,17; 9.17,24; 10.6,12,18,24; 11.10) и указывает на материнскую сторону её природы, ибо само это слово переводится как «матушка», «мать». Слово *ambika* встречается уже в ведической литературе. Амбика именуется сестрой Рудры в Ваджасанейи-самхите (III.57), а в Тайттирия-упанишаде Амбика выступает супругой Рудры (X.18.1). Махабхарата содержит повествование о трёх сёстрах — Амбе, Амбике и Амбалике, — похищенных Бхишмой для Вичитравирьи. В Харивамше Амбика отождествляется с Умой, супругой Шивы (Бана, с. 97; Кобурн, с. 105-106).

<sup>4</sup> 2.55(а). *том великом празднике-битве (tasmin yuDha-mahotsave)* — в текстах классической санскритской литературы битва может сравниваться как с праздником, так и с жертвоприношением.



## АПОКРИФ

Четвёртые падали на землю, поражённые ударом трезубца в грудь,  
Пятые, целиком утыканные множеством стрел, на поле битвы, (59)

Похожие на дикобразов, оставляли жизнь, враги Трёх десятков [богов].  
У одних были отрублены руки, у других сломаны шеи, (60)

У третьих слетали головы, четвёртые были перерублены пополам  
И четвёртые великие асуры падали на землю, лишившись ног. (61)

Некоторые, однорукие, одноглазые, одноногие, были рассечены надвое Богиней,  
А некоторые, павшие обезглавленными, снова вставали. (62)

Трупы [продолжали] сражаться с Богиней, имея при себе превосходное оружие,  
А иные танцевали в битве в такт музыки турий. (63)

Трупы великих асуров с отрубленными головами,  
вооружённые мечами, копьями и дротиками,  
Кричали Богине: «Остановись, остановись!» (64)

Из-за опрокинутых колесниц, [тел павших] слонов, лошадей и асуров земля  
Стала непроходимой в том месте, где происходило великое побоище. (65)

Полноводные реки крови слонов, асуров и коней  
Текли там средь полчищ асуров. (66)

Вмиг то огромное воинство асуров погубила Амбика  
Подобно тому, как огонь сжигает траву и деревья [в лесу]. (67)

Лев [Богини] с взлохмаченной гривой, издавая громкий рёв,  
Казалось, вырывал жизненное дыхание<sup>1</sup> из тел недругов богов. (68)

[Так] отряды [воинов] Богини вели бой с асурами,  
Что боги восхвалили их, пролив дожди из цветов с небес<sup>2</sup>. (69)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается вторая глава,  
называемая «Разгром воинства асура Махиши».*

<sup>1</sup> 2.68(б). *вырывал жизненное дыхание (asUn vichinvati)* — жизнь в представлении индийцев неразрывна связана с дыханием.

<sup>2</sup> 2.69(а). *дожди из цветов с небес (puShpa-vR^iShTi-mucho divi)* — цветочный дождь, как и гром ливавр, освежающий ливень, прохладный ветер, относится к традиционным формам положительной реакции богов на происходящее на земле. В сам ход событий боги, однако, не вмешиваются (Махабхарата 1987, с. 686).

**Глава третья**  
**УБИЕНИЕ АСУРА МАХИШИ**

*Мудрец сказал: (1)*

Великий асур, полководец [войска Махиши] Чакшура,  
Видя, что его воинство разгромлено,  
в ярости ринулся к Амбике, чтобы сразиться с нею. (2)

Тот асур осыпал Богиню дождём стрел в битве  
Подобно тому, как облако проливает дождь на вершину горы Меру. (3)

Но Богиня играючи рассеяла эти потоки стрел  
И убила коней и возничего [Чакшуры] своими стрелами. (4)

Она сломала его лук, снесла высоко вознесённое знамя  
И поразила стрелами члены тела [Чакшуры], чей лук был сломан. (5)

После того как его лук был приведён в негодность,  
колесница разбита, возничий и кони мертвы,  
Асур бросился на Богиню со щитом и мечом в руках. (6)

Ударив льва по голове своим острым мечом,  
Он тотчас же нанёс удар по левой руке Богини. (7)

После того как его меч коснулся руки Богини,  
он разлетелся на куски, о радость царей,  
И тогда [Чакшура] схватил трезубец, с глазами, красными от гнева. (8)

Великий асур метнул в Бхадракали<sup>1</sup> тот трезубец,  
Сияющий блеском, подобно солнечному диску, [ниспавшему] с небес. (9)

Увидев тот трезубец, приближающийся к ней, Богиня метнула в ответ свой трезубец,  
И трезубец великого асура вместе с ним самим разлетелся на сто частей. (10)

---

<sup>1</sup> 3.9. *Бхадракали (bhadrakali)* — это слово, используемое здесь в качестве имени высшей формы Богини, встречается всего два раза в ДМ (помимо данного места, ещё 4.39).

Впервые Бхадракали является в грихьясутрах. Она упомянута вместе со Шри в Шанкхаяна-грихьясутре (II.15.14). В Махабхарате о ней говорится как об одной из сотен матриц, составляющих свиту Сканды (IX.45.11) (Кобурн 1988, с. 191).

## АПОКРИФ

После того как могучий полководец Махиши был убит,  
Чамара, враг Тридесяти, взойдя на слона, приблизился [к Богине]. (11)

Он метнул в Богиню копьё, но Амбика тотчас же  
Возгласом сломала и повалила копьё на землю, и оно утратило свой блеск. (12)

Увидев, что копьё сломано и упало на землю, преисполнился неистовства  
Чамара и швырнул трезубец, но [Амбика] также разбила его своими стрелами. (13)

Тогда лев, прыгнув и усевшись на выпуклость на голове слона,  
Вступил в рукопашную схватку с тем врагом Тридесяти. (14)

Сражаясь, оба они упали на землю со спины слона  
И, разъярённые, наносили друг другу мощные удары. (15)

Тогда лев подпрыгнул с силой вверх и, приземлившись,  
Ударом лапы снёс Чамаре голову. (16)

Удагра был убит в битве Богиней камнями, деревьями и прочим,  
А Карала был повергнут [на землю ударами] зубов, кулаков и пяток. (17)

Разгневанная, Богиня ударами палицы обратила Уддхату в пыль,  
Сразила Башкалу дротиком и поразила стрелами Тамру и Андхаку. (18)

Уграсью, Угравирью и Махахану  
Трёхокая<sup>1</sup> Высшая Владычица умертвила трезубцем. (19)

Своим мечом она отделила голову Бидале от туловища,  
А Дурдхару и Дурмуху отправила стрелами в обитель Ямы<sup>2</sup>. (20)

---

<sup>1</sup> 3.19(а). *Трёхокая (trinetrA)* — то есть имеющая два обычных глаза и третий глаз — глаз мудрости посередине лба, ассоциируемый с чакрой аджня.

<sup>2</sup> 3.20(а). *отправила ... в обитель Ямы (ninu yama-kShayam)* — «отойти» или «отослать» в обитель Ямы — это одна из многочисленных в эпосе и пуранах «метафор смерти», связанная с перемещением (ср. «отправиться на небеса»), в которой Яма предстаёт в своей древней ипостаси — царя небес, «гостить» к которому отправляются земные цари и герои (ср. «отправится гостями к Индре» — метафора на тему архаического обмена — потлача) (Махабхарата 1998, с. 171).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Так, после того, как его войско было разгромлено, асур Махиша  
В образе буйвола<sup>1</sup> наводил страх на полки [воинов Богини]. (21)

Он разил одних своей пастью, других — ударом копыт,  
Третьих — ударом хвоста, а четвёртых рогами. (22)

Одних он валил на землю силой и стремительностью движения,  
других — издаваемым рёвом,  
А третьих — своим тяжёлым дыханием. (23)

Сокрушив [её] войско, тот асур поспешил,  
Чтобы лишить жизни льва Великой Богини, и это привело Амбику в ярость. (24)

В гневе он, могучий, топтал поверхность земли копытами,  
Рогами подбрасывал вверх высокие горы и громко ревел. (25)

Не выдержав скорости его движения, земля раскололась,  
А разбрызгиваемые его хвостом [воды] морей затопили всё кругом. (26)

Задеваемые его рогами, облака распадались на части,  
А от выдохов горы сотнями рушились на землю. (27)

Так, увидев, что великий асур, распухший от ярости, приближается к ней,  
Чандика исполнилась неистовства, чтобы умертвить его. (28)

Она, бросив аркан, захватила им великого асура,  
И он, будучи пойманным арканом в великом сражении, оставил облик буйвола. (29)

Тогда он обратился во льва, и пока Амбика  
Отрубала голову ему в львином обличье,  
он превратился в человека с мечом в руке. (30)

Богиня поразила стрелами этого человека  
Вместе с мечом и щитом, и тогда он стал исполинским слоном. (31)

---

<sup>1</sup> 3.21(б). В образе буйвола (*mAhiShena sva-rUpeNa*) — сюжет о победе Богини над Махишей, асуром в обличье буйвола, возник как вторичное осмысление индуизмом доарийского, дравидийского культа. Жителями древних Хараппы и Мохенджо-Даро почиталась не только Богиня, но и божество-буйвол. Согласно реконструкции А. Хильтебейтеля, взаимоотношения Богини с царём-буйволом носили характер священного брака. В финале брачной церемонии буйвол приносился в жертву Богине, что нашло отражение в периодическим повторяющемся ритуале буйволиного жертвоприношения. Вероятно, что именно образ подобных жертвоприношений лёг в основу индуистского мифа о борьбе Богини с асуром, принявшим облик буйвола. Этот же миф приводится в Матсья-пуране (260) и Агни-пуране (51-52) (Игнатъев 2009; Сахаров, с. 34, 53).

## АПОКРИФ

[Этот слон] ударил огромного льва [Богини] своим бивнем и заревел,  
Но Богиня отсекла [его] бивень мечом. (32)

После этого великий асур снова принял образ буйвола  
И потряс три мира вместе с движущимся и неподвижным. (33)

В это время Мать мира Чандика, разгневанная, превосходный напиток  
Пила<sup>1</sup> снова и снова и смеялась, и её очи зарделись. (34)

Опьянённый силой и мощью, асур заревел  
И рогами стал швырять в Чандику горы. (35)

Эти горы она обратила в пыль потоками стрел  
И с лицом, [чей цвет изменился под влиянием] опьяняющего напитка,  
молвила слова, полные негодования. (36)

### ***Богиня сказала: (37)***

Реви, реви, о глупец, пока я пью медовый напиток,  
А после того, как я убью тебя, боги вскоре будут ликовать на этом месте. (38)

### ***Мудрец сказал: (39)***

Молвив так, она подпрыгнула вверх и, вскочив на великого асура,  
Наступила ногой ему на горло и поразила его трезубцем. (40)

Затем великий асур, попираемый её стопой, из собственных уст  
Выполз наполовину, но продолжал сражаться (41)

И был повален Богиней, отрубившей ему мечом голову. (42)

После этого, издав крик ужаса, войско дайтев погибло,  
А все боги преисполнились высшей радости. (43)

Боги стали возносить хвалу Богине вместе с божественными великими мудрецами,  
Запели вожди гандхарвов и пустились в пляс сонмы апсар. (44)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается третья глава,  
называющаяся «Убиение асуры Махиши».*

---

<sup>1</sup> 3.34. *превосходный напиток / Пила...* (*pAnam uttamam / parau*) — пьянство считается одним из великих грехов, однако Богиня в индуистских текстах часто изображалась пьющей на поле брани вино и кровь убитых асуров (Чондимонгол, с. 252). И в «Песни о благодарении Чанди» Ганга упрекает Богиню в безнравственном поведении: «Женщина, а сражалась, демонов убивала, пила вино на поле брани» (Чондимонгол, с. 144). В Раджастхане даже есть храм Кали, в котором приносят в дар спиртные напитки, и ими окропляется божество. Этот ритуал связан с плодородием (Горохов, с. 581).

**Глава четвёртая**  
**МОЛИТВЫ ШАКРЫ И ДРУГИХ БОГОВ**

*Мудрец сказал: (1)*

Сонмы небожителей во главе с Шакрой,  
после того как могучий и злой по природе противник богов был убит Богиней,  
Стали восхвалять её, склонивши шеи и плечи, обладающие прекрасными телами,  
на которых от радости поднялись волоски<sup>1</sup>: (2)

«Перед той Богиней, которая пронизывает этот мир своей мощью  
и которая заключает в себе мощь всех богов,  
Перед той Амбикой, достойной почитания всех богов и великих мудрецов,  
мы с преданностью склоняемся, пусть преподнесёт она нам прекрасные [дары]! (3)

Та, чьё непревзойдённое величие и силу  
бхагаван Ананта, Брахма и Хара неспособны описать,  
Та Чандика пусть сосредоточит свой ум на защите всего мира  
и рассеивании страха перед злом. (4)

Та, которая есть удача в жилищах праведников  
и несчастье в жилищах грешников, разум в сердцах учёных,  
Вера чистых людей и стыд людей знатных, перед той мы склоняемся,  
охрани же, Богиня, весь [мир]! (5)

Как мы можем описать твою природу, которую нельзя вообразить,  
или твою великую мощь, губящую асуров,  
Или твои подвиги в битвах, совершённые среди богов, асуров и прочих, о Богиня? (6)

[Ты] — причина всех миров, источник трёх гун, не пятнающаяся грехами,  
[находящаяся] выше, чем Хари, Хара и прочие боги,  
[Ты] являешься прибежищем всего, [весь] мир возник из частицы тебя,  
[а ты сама] — неподверженная изменениям высшая изначальная пракрити! (7)

Благодаря произнесению которых, все боги  
достигают удовлетворения на всех жертвоприношениях, о Богиня,  
Сваха ты есть и Свадха, которые даруют удовлетворённость предкам,  
произносимые людьми. (8)

---

<sup>1</sup> 4.2(6). *обладающие прекрасными телами, на которых от радости поднялись волоски (praharSharulaka-udgama-chAru-dehAH)* — обычный приём в санскритской литературе, призванный показать высшую степень ликования и восхищения.

## АПОКРИФ

Ты — причина освобождения, невысказанный великий обет,  
которому следует преданные истине, управляющие своими чувствами,  
Стремящиеся к освобождению мудрецы, ты — Высшее Знание,  
которое очищает от всех грехов, ты — Бхагавати, ты — Богиня! (9)

Ты являешься сутью звука<sup>1</sup>, ты вместилище чистых ригов, яджусов и саманов,  
повторение которых благостно в сопровождении удгитхи.  
Ты есть Бхагавати, воплощающаяся в три [Веды], сила, поддерживающая жизнь,  
и высшая избавительница от страданий во всех мирах. (10)

Ты разум, благодаря которому познаётся суть всех шастр,  
ты — Дурга<sup>2</sup>, свободная от привязанностей и [подобная] ладье,  
переправляющей через непреодолимый океан мирского бытия<sup>3</sup>.  
Ты Шри, сделавшая своей единственной обителью сердце Врага Кайтабхи,  
и ты есть Гаури, пребывающая вместе с Носящим полумесяц<sup>4</sup>. (11)

<sup>1</sup> 4.10(а). *Ты являешься сутью звука... (shabda-Atmika)* — звук, как и всё прочее, есть одно из проявлений Богини. Считается, что существует четыре градации звука: пара (высшая, божественная речь, слышимая только в тонком теле и вибрирующая в пране), мадхьяма (тонкая звуковая вибрация, слышимая в индриях), пашьянти (тонкая форма звуковой вибрации, слышимая на ментальном уровне) и вайкхари (обычная человеческая речь, разделённая на звуки). В «Йога-кундалини Упанишад» (3.18-22) сказано: «Прорастая в пара, речь даёт два лепестка в пашьянти, тянется вверх в мадхьяме и расцветает в вайкхари. Пара, пашьянти, мадхьяма и вайкхари — четыре вида речи. Пара — высший, а вайкхари — низший звук. Речь начинается с высшего звука и нисходит постепенно до низшего в своём развёртывании. В процессе свёртывания она следует обратном порядку, чтобы погрузиться в пара. Каждый, кто размышляет о том едином как о великом повелителе той речи, нераздельном, озаряющем собой ту речь, как о своей самости, — тот, кто размышляет так, никогда не поражается словами — возвышенными или низменными, хорошими или плохими». Знание природы речи лежит в основе тантрической мантра-йоги (Тантрический путь, с. 90-91).

<sup>2</sup> 4.11(а). *Дурга (durgA)* — это прославленное имя Богини используется в нашем тексте семь раз (помимо данного места, 4.17; 5.12,117; 9.31; 10.3; 11.24) и служит всегда для обозначения её высшей формы. Имя *durgA* не встречается в Ригведе, в ней мы можем найти лишь слово *durga*, служащее как существительным, так и прилагательным мужского и среднего рода (Кобурн 1988, с. 116). Но богиня Дурга упоминается уже в Тайттирия-араньяке. В этом тексте к Дурге взывают как к «имеющей цвет огня, которая блистает мощью подвижничества и которой поклоняются ради плодов деяний» (Х.1.7). Махабхарата содержит два гимна Дурге, которые являются интерполяциями, хотя и не очень поздними. Литературные источники, современные ДМ, не используют это имя Богини, но другие источники свидетельствуют о процветании культа Дурги в это время. Бхаттачарья, например, упоминает о существовании храма Дурги в Айхоле начиная с середины седьмого века. Но даже ещё раньше, на гуптских печатях мы встречаем изображение богини, восседающей на льве, которую Банерджи идентифицирует с Дургой (Кобурн 1988, с. 120).

Хотя и принято считать, что имя *durgA* означает «неодолимая», Пейн полагает, что это слово может быть аборигенного происхождения, то есть вышеуказанная этимология является искусственной (Родригес, с. 17).

<sup>3</sup> 4.11(а). *[подобная] ладье, переправляющей через непреодолимый океан мирского бытия (durga-bhava-sAgara-paur)* — мирское бытие в индуистских текстах часто сравнивается с океаном, а метафорой освобождения служит переправа через него (Махабхарата 1987, с. 620). Ср. БГ 4.36.

<sup>4</sup> 4.11(б). *Ты Шри, сделавшая своей единственной обителью сердце врага Кайтабхи, и ты есть Гаури, пребывающая вместе с Носящим полумесяц (shrIN kaytabhAri hR^idaika kR^ita-adhivAsA)* — здесь имеется в виду, что супруга Вишну Лакшми и супруга Шивы Гаури являются проявлениями Богини. *Гаури (gauri)* — слово *gauri* встречается в ДМ четыре раза (помимо данного места, 4.41; 5.10 (здесь даётся в



Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Удивительно, что слегка улыбающееся, ясное, подобное диску полной Луны,  
прекрасное, как самое лучшее золото,  
Твоё лицо увидев, асур Махиша сразу же нанёс удар. (12)

[Ещё более] удивительно, о Богиня, что, увидев твоё разгневанное лицо  
с нахмуренными бровями, подобное [по цвету] восходящей Луне,  
С жизнью сразу же не расстался Махиша,  
ведь кто может жить после лицезрения разгневанного Антаки? (13)

О Высшая Богиня, будь милостивой. На благо мира, будучи разгневанной,  
ты тотчас же обрекаешь на гибель семьи [асуров].  
Это известно теперь, после того,  
как было уничтожено великое войско асура Махиши. (14)

Те [люди] пользуются уважением в [своих] странах,  
тех богатства, слава и праведные деяния не гибнут,  
Те счастливы и обладают преданными сыновьями, слугами и жёнами,  
к которым ты милостива, и которым ты всегда даруешь успех. (15)

Добродетельный человек, о Богиня, каждый день творит праведные деяния  
И достигает рая благодаря твоей милости,  
ведь разве не ты подательница награды в трёх мирах? (16)

О Дурга, вспоминаемая в трудной ситуации,  
ты избавляешь от страха всякое живое существо, а вспоминаемая людьми,  
находящимися в добром здравии, ты делаешь ум ещё более благостным,  
Какая же другая [богиня], кроме тебя, о избавительница от нищеты, горя и боязни,  
более склонна помогать другим? (17)

---

переводе — Светлая); 11.10) и служит одним из имён высшей формы Богини. Понятно, что в тексте ДМ это слово используется как синоним для другого имени супруги Шивы — Парвати. Кобурн ошибочно утверждает, что в тексте ДМ ничего не говорится о связи Гаури-Парвати с Шивой, а здесь Гаури выступает как раз как «пребывающая вместе с Носящим полумесяц» (т. е. с Шивой) (Кобурн 1988, с. 154).

Слово *gauri* встречается уже в Ригведе, буквальное его значение — «буйволица» (I.164.41-42). Нирукта даёт следующее толкование: «Гаури происходит от (глагола) *ruch* со значением “сиять”» (цит. по: Кобурн, с. 155). В Шанкхаликхита-драхмасутре Гаури становится парой Варуны (116.22) (Кобурн 1988, с. 156).

В Махабхарате имя *gauri* не имеет чёткой привязки, служа для обозначения различных существ женского пола, в том числе и супруги Шивы (III.88.131). В более поздних по времени частях эпоса Шива зовётся «супругом Гаури» и «милым сердцу Гаури» (*gaurisha* и *gauri-hR^idaya-vallabha*, XIV.8.28 и X.7.8) (Кобурн 1988, с. 156).

## АПОКРИФ

Благодаря истреблению этих [асуров] мир обретает счастье,  
так пусть же они, творившие зло, пребывающие в преисподней,  
Поднимутся на небеса, встретив смерть в битве<sup>1</sup>, —  
так решив, ты, о Богиня, неотвратно умерщвляешь врагов. (18)

Разве ты неспособна одним своим взором обратить в пепел всех асуров?  
Но ты обращаешь оружие против врагов таким образом,  
Что даже ненавистники твои,  
очищенные [смертью от твоего] оружия, могут достичь высших миров,  
таково твоё милостивое намерение по отношению к ним<sup>2</sup>. (19)

Если очи асуров не ослепли от нестерпимого блеска,  
исходящего от меча и наконечников трезубца,  
То только потому, что они взирали на твоё лицо,  
подобно Луне, испускающее холодные лучи. (20)

Твой благой нрав, о Богиня, должен обуздывать поведение злонравных;  
другие [существа] даже не могут представить твою красоту;  
Твоя мощь уничтожит тех, кто отнял власть у богов,  
и даже к противнику ты являешь свою милость. (21)

С чем может сравниться твоё могущество? И где [можно найти]  
ещё одну такую красоту, очаровательную и вызывающую трепет у врагов?  
Сострадание в сердце и стойкость в битве явлены тобой,  
о Богиня, о подательница даров в трёх мирах. (22)

Благодаря истреблению недругов три мира обезопасены тобой.  
Сразив их на головном участке битвы<sup>3</sup>,  
Ты отправила их на небеса<sup>4</sup>, [тем самым] рассеяв наш страх  
перед безумными ненавистниками богов, поклонение тебе. (23)

<sup>1</sup> 4.18(б). *Поднимутся на небеса, встретив смерть в битве* (*samgAra-mR^ityum adhigamyā divam prayAntu*) — доблестный воин, павший в сражении, достигает рая. Ср. БГ 2.37.

<sup>2</sup> 4.19. *Но ты обращаешь оружие против врагов таким образом, / Что даже ненавистники твои, очищенные [смертью от твоего] оружия, могут достичь высших миров, таково твоё милостивое намерение по отношению к ним* (*ariShu yat prahiNoShi shastram / lokAn prayAntu ripavo 'pi hi shastra-pUtA itthan matir bhavati teShv api te 'tisAdhvi*) — в ШБхП содержится такое парадоксальное учение как «йога ненависти» (*dveSa-yoga*), согласно которому человек, который ненавидит божество всеми фибрами своей души, способен благодаря этой ненависти постичь божество так же, как и самый преданный его почитатель. Такое происходит в соответствии с тем принципом, что мы становимся тем, о чём мы размышляем. Поэтому демоны, убитые Богиней, как и в кришнаитских мифах демоны, сражённые Кришной (Канса, Шишупала и прочие), даже несмотря на свою греховную природу, благодаря соприкосновению с божественной сущностью, достигают небес (Источник вечного наслаждения, с. 55; Ферштейн, с. 494-495).

<sup>3</sup> 4.23(а). *на головном участке битвы* (*samara-mUrdhani*) — выражение, часто встречающееся и в Махабхарате (напр., VII.155.20).

<sup>4</sup> 4.23(б). *отправила их на небеса* (*nItA divaM*) — см. примеч. к 4.19.

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Трезубцем защити нас, о Богиня, и охрани мечом, о Амбика,  
И звоном колокольчика обереги нас, и звуком тетивы [своего] лука. (24)

На востоке обезопась нас, на западе, о Чандика, на юге  
Потрясанием копья своего, о Владычица. (25)

Те прекрасные воплощения, которые странствуют в трёх мирах,  
И те твои воплощения, которые чрезвычайно ужасны,  
пусть они защитят нас и землю. (26)

Мечом, трезубцем, палицей и другими видами оружия, о Амбика,  
До которых дотронется длань твоя, нежная, как стебелёк —  
ими нас оберегай со всех сторон. (27)

### ***Мудрец сказал: (28)***

Таким образом восхваляемая богами  
и почитаемая ими предложением небесных цветов, выросших в [саду] Нандана,  
А также ароматов и мазей, создательница мира, (29)

С преданностью окуриваемая небесными благовониями,  
Молвила с лицом, на котором сияла милость,  
всем богам, склонившимся [перед Ней]. (30)

### ***Богиня сказала: (31)***

Пусть будет избран вами желанный [дар], о Три десятка,  
И я преподнесу вам его с радостью, довольная этими гимнами. (32)

### ***Боги сказали: (33)***

Всё было совершено Бхагавати, и ничего не остаётся, [что должно быть сделано],  
С тех пор как был умерщвлён наш неприятель асур Махиша. (34)

И если тобой должен быть предоставлен нам дар, о Великая Владычица,  
[То нами избираемо следующее]: будучи вспоминаемой нами,  
да избавишь ты нас от великих несчастий. (35)

И если ты, о обладающая безупречным ликом,  
будешь восхваляться [произнесением] этих гимнов смертным,  
В росте и обладании такими благами как богатства и жена,  
вместе с имуществом, процветанием и жизнью, (36)

Благосклонная к нам, да поможешь ты ему [также] всегда, о Амбика! (37)

## АПОКРИФ

### *Мудрец сказал: (38)*

Итак, умиловиваемая богами ради блага мира и своего собственного [блага],  
«Да будет так», — молвила Бхадракали и стала невидимой. (39)

Итак, всё рассказано, о царь, о том, как прежде явилась  
Богиня из тел богов, желая блага трём мирам. (40)

И снова в теле Гаури она явилась, как прежде,  
Для убиения злобных дайтьев Шумбхи и Нишумбхи (41)

И для защиты миров, [будучи] благодетельницей богов.  
Об этом слушай моё повествование,  
должным образом я поведаю тебе [то, что произошло]. (42)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается четвёртая глава,  
называемая «Молитвы Шакры и других [богов]».*

## Глава пятая БЕСЕДА ВЕСТНИКА С БОГИНЕЙ

### *Мудрец сказал: (1)*

Некогда у Супруга Шачи асуры Шумбха и Нишумбха,  
Исполненные гордости и силы,  
отняли [власть над] тремя мирами и доли в жертвоприношении<sup>1</sup>. (2)

Они стали исполнять обязанности Сурьи, бога Луны,  
Куберы, Ямы и Варуны, (3)

А также Паваны и Вахни.  
Так боги, лишившись власти, были побеждены и изгнаны [с небес]. (4)

Тогда Три десятка [богов], потерявшие свои места и изгнанные [с небес]  
Великими асурами, вспомнили о той неодолимой Богине. (5)

Ею нам преподнесён дар: «Будучи вспоминаемой в несчастьях,  
Она тотчас же положит конец великим бедствиям». (6)

---

<sup>1</sup> 5.2(а). доли в жертвоприношении (*yajna-bhAgAsh cha*) — в ведийском жертвоприношении каждому богу отводится своя доля. Считалось, что люди «кормят» этими долями богов, чтобы боги были милостивы к ним. Жертвоприношение богам, как указывает Т. Я. Елизаренкова, было основной формой социальной жизни ведийских ариев (Ригведа 1989, с. 456-457).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Приняв такое решение, боги к владыке гор Химаванту  
Отправились и там восхвалили ту богиню Вишнумаю<sup>1</sup>. (7)

### **Боги сказали: (8)**

Поклонение Богине, Великой Богине, Благой постоянно поклонение,  
Поклонение Пракрити, Бхадре, [перед Ней] мы склоняемся,  
полные сосредоточения<sup>2</sup>. (9)

Поклонение грозной, вечной, светлой,  
Создательнице [мира] поклонение, поклонение,  
Пребывающей в образе Луны и лунного света,  
[являющейся самим] блаженством постоянно поклонение. (10)

Мы склоняемся перед Благой, [являющейся] процветанием и успехом.  
Шарвани, счастью<sup>3</sup> и погибели владык земли — поклонение, поклонение. (11)

Дурге, помогающей преодолевать трудности, сути и управительнице всего,  
Способности различения<sup>4</sup>, [цвет чьего тела] чёрный и серый<sup>5</sup> —  
постоянно поклонение. (12)

<sup>1</sup> 5.7(б). *Вишнумаю (viShNumAyA)* — это имя, встречающееся в тексте три раза (помимо данного места, 5.14-16; 13.3), принадлежит в ДМ высшей форме Богини. Переводится оно как «магическая сила Вишну», «майя Вишну», что указывает на связь Богини с этим богом. Это слово неизвестно ни ведической литературе, ни эпосу (Кобурн 1988, с. 196).

<sup>2</sup> 5.9. Шлоки главы пятой с 9 по 80 известны как Гимн Непобедимой (*aparAjitA*, эпитет Богини).

<sup>3</sup> 5.11(б). *счастье (lakShmi)* — в ДМ слово *LakShmi* встречается четыре раза (помимо данного случая, ещё 5.56-59; 11.23; 12.40). В первых трёх случаях оно является в большей степени именем нарицательным со значением «счастье, успех, процветание», а в последнем, четвёртом случае — именем собственным и оставляется без перевода.

<sup>4</sup> 5.12(б). *Способности различения (khyAtyai)* — согласно разъяснению Ерченкова О. Н., различение, распознавание — способность видеть вещи такими, какие они есть, — одно из качеств, делающих человека способным к постижению философии веданты и джнана-йоги. Это есть способность различать между духовным и материальным, между тем, что есть Атман, и тем, что им не является. Говоря шире, это есть способность к рефлексии, анализу и синтезу. Существует два пути постижения высшей реальности: *viveka-mArga* (путь различения), свойственный классической йоге Патанджали и адвайта-веданте Шанкары, и *yoga-mArga*, свойственный шактизму и тантризму. Первый предполагает изъятие и изолирование (кайвалья) духа (Атман, пуруша) из материи (майя, пракрити). *yoga-mArga* предполагает не изоляцию, а интеграцию индивидуального «Я» во вселенское «Я» или Шиву и понимание вселенной как выражения его шакти.

<sup>5</sup> 5.12(б). *[цвет чьего тела] чёрный и серый (kR^iShNAyai dhUmrAyai)* — таков облик Кали, согласно традиционной иконографии. Т. Б. Кобурн здесь переводит: «the black one, the smoky one» (Кобурн 1988, с. 296), а на сайте <http://sanskritdocuments.org/> дан такой перевод: «who is blue-black as also smoke-like in complexion». Цвет тела Богини имеет важное символическое значение. В пуранах он варьируется в зависимости от её функций. Убивая недругов, Богиня имеет чёрный цвет, выступая в роли спасительницы — белый, являясь как повелительница людей — красный, а как владычица всего богатства — шафрановый. Разжигая ненависть, она становится рыжевато-коричневой, а в эротическом неистовстве — розовой (Посова, с. 136).

## АПОКРИФ

Перед самой прекрасной и самой грозной [одновременно] мы склоняемся,  
Ей — поклонение, поклонение;  
Поклонение Богине, поддерживающей мир — поклонение, поклонение. (13)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как Вишнумаия,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (14-16)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как сознание,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (17-19)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как разум,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (20-22)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как сон,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (23-25)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как голод,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (26-28)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как отражение,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (29-31)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как сила,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (32-34)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как жажда,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (35-37)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как терпение,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (38-40)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как рождение,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (41-43)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как стыд,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (44-46)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как спокойствие,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (47-49)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как вера,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (50-52)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как красота,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (53-55)

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как счастье,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (56-58)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как деятельность,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (59-61)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как память,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (62-64)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как милосердие,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (65-67)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как удовлетворённость,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (68-70)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как мать,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (71-73)

Той Богине, которая во всех существах пребывает как заблуждение,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (74-76)

Той, которая управляет органами чувств и элементами  
Во всех существах<sup>1</sup>, той вездесущей Богине поклонение, поклонение. (77)

В образе сознания, которая, этот мир целиком пронизав, пребывает<sup>2</sup>,  
Поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение Ей, поклонение, поклонение. (78-80)

Восхваляемая прежде богами ради достижения желаемого  
и почитаемая Индрой богов<sup>3</sup> каждый день,

<sup>1</sup> 5.77. *которая управляет органами чувств и элементами / Во всех существах (indriyANAm adhiShThAtrI bhUtAnAn cha akhileShu yA bhUteShu)* — под элементами подразумеваются пять элементов, с 32 по 36 таттву в шиваитско-шактистской системе миропроявления (эфир, воздух, огонь, вода, земля). Органы чувств — это десять индрий, включающие 5 кармендрий и 5 джнанендрий. Кармендрии, или органы действия, составляют таттвы с 22 по 26: речь (*vak*), хождение (*pAda*), хватание (*pANi*), выделение (*pAyu*) и размножение (*upastha*). Джнанендрии, или органы восприятия, составляют таттвы с 17 по 21: зрение (*chakShus*), слух (*shrotra*), осязание (*tvak*), вкус (*rasana*) и обоняние (*ghrANa*).

<sup>2</sup> 5.78-80(а). *В образе сознания, которая, этот мир целиком пронизав, пребывает (chiti-rUpeNa yA kR^itsnaM etad vyApya sthita jagat)* — ср. БГ 8.22; 9.4. В шактистской философии первым проявлением отношения в чистом абсолюте является вимарша, которая даёт начало миру различий. Вимарша, или шакти, является силой, скрытой в абсолюте или чистом сознании. Она выступает как абсолют, который воплотился, сознание, которое стало субъектом. В то время как Шива — это чит (сознание), то Шакти — это чит-рупини (сила сознания) (Радхакришнан, т. 2, с. 663).

<sup>3</sup> 5.81(а). *Индрой богов (surendreNa)* — «Индра» в Пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «царь, вождь». Индра, правящий богами в текущем мировом периоде, имеет свои личные имена и специфические для него имена-эпитеты: Шакра, Магхаван, Тысячелюкий и др. Выражение «Индра среди царей» равносильно выражению «царь царей», «первый среди

## АПОКРИФ

Пусть она, Владычица, источник всего прекрасного,  
дарует нам прекрасные блага и избавит от несчастий. (81)

Теперь она, Владычица, почитаемая нами, богами,  
покорными и полными преданности, угнетаемыми высокомерными дайтьями,  
Незамедлительно устранил все бедствия. (82)

### **Мудрец сказал: (83)**

Так, в то время как боги восхваляли её  
и совершали другие акты поклонения, Парвати<sup>1</sup>  
Отправилась туда, чтобы совершить омовение в водах Джахнави<sup>2</sup>. (84)

Прекраснобровая спросила богов: «А кто это здесь восхваляется вами?»  
И Благая, выйдя из её телесной оболочки, дала ответ: (85)

«Этот гимн посвящён мне собравшимися богами,  
Побеждёнными в битве Шумбхой и Нишумбхой». (86)

Из телесной оболочки Парвати изошедшая Амбика  
Как Каушики прославляется во всех мирах<sup>3</sup>. (87)

---

царей», «Индра богов» — то же самое, что и «царь богов», «Индра слонов» — «царь слонов» или «вожак стада слонов» и т. д. (Махабхарата 1987, с. 609).

<sup>1</sup> 5.84(а). *Парвати (pArvatI)* — это имя встречается в ДМ всего три раза (помимо данного места, ещё 5.87,88). Зная о значении и распространённости этого имени в текстах классического индуизма, можно сказать, что это очень и очень мало, что, по мнению Кобурна, ещё раз указывает на то, что шиваитские мотивы в ДМ представлены слабо (Кобурн 1988, с. 177).

Слово *pArvatI* в ведической литературе встречается всего один раз (Кобурн 1988, с. 178). В Махабхарате это слово в качестве одного из имён супруги Шивы используется лишь изредка (например, III.221.1; VII.57.36; VII.172.64 и др.), в Рамаяне оно упомянуто всего один раз (VII.4.27), а Харивамше незнакомо вовсе. Однако в более поздних источниках — в «Кумарасамбхаве» Калидасы и «Чандишатаке» Баны — Парвати — это наиболее часто употребляемое имя Богини (Классическая поэзия, с. 25-54; Кобурн, с. 179-180).

<sup>2</sup> 5.84(б). *Отправилась туда, чтобы совершить омовение в водах Джахнави (snAtum abhyAyayau toyē jahnavuA)* — воды реки Ганги (Джахнави) индуисты считают очищающими от грехов и исцеляющими от болезней, поэтому миллионы паломников до сих пор совершают в них ритуальное омовение, и наиболее знаменитые места таких омовений — тиртхи — находятся в Варанаси, Хардваре и Аллахабаде (Пряге) (Индуизм, с. 139). Подробнее об очистительной роли воды в индуистской мифологии см. примеч. к 9.38(б).

<sup>3</sup> 5.87. *Из телесной оболочки Парвати изошедшая Амбика / Как Каушики прославляется во всех мирах (sharIra-koshAd yat tasyAH pArvatYA niNsR^itAmbika / kaushikIty glyate)* — наличие у Богини множества имён и ипостасей связано с тем, что её культ носит синкретический характер, он включил в себя множество культов местных богинь (Тивари, с. 69). О месте происхождения этих имён и ипостасей можно высказывать множество предположений. Так, причиной наличия у Богини таких имён как Каушики и Катьяяни могло быть то, что брахманский род катьяянов, восходящий к легендарному роду каушиков, был тесно связан с культом Богини. Другое распространённое толкование имени Каушики — это то, что она вышла из телесной оболочки (*sharIra-koshAt*) Парвати, слово *kaushiki* здесь искусственно выводится из слова *kosha* (Сахаров, с. 114). Персонаж, который здесь именуется Амбикой и Каушики, остаётся главным действующим лицом в оставшейся части ДМ среди прочих божественных проявлений,



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

После того как она изошла, Парвати стала чёрной  
И нашла прибежище в Гималаях, будучи известной как Калика<sup>1</sup>. (88)

Затем Амбику, принявшую очаровательнейший [облик],  
Увидели слуги Шумбхи и Нишумбхи Чанда и Мунда. (89)

И оба они сообщили Шумбхе: «Некая прекрасная  
Женщина, о великий царь, пребывает там,  
озаряя [своим сиянием] горы Гималаи. (90)

Подобная превосходная красота ещё никем и нигде не была видима,  
Узнай, что это за богиня, и возьми её себе, о владыка асуров. (91)

Женщина-сокровище, с прелестными членами,  
освещающая стороны света [исходящим от неё] сиянием,  
Восседает [на вершине горы], и ты, о владыка среди дайтев,  
должен взглянуть на неё. (92)

Все драгоценные камни, жемчуга, слоны, кони и прочее, о господин,  
Какие ни есть в трёх мирах, принадлежат тебе сейчас. (93)

Айравата, сокровище среди слонов, был приведён от Пурандары,  
А также дерево Париджата и конь Уччаихшравас. (94)

---

участвующих в битве. Амбика/Каушкики понимается как тождественная Богине «с заглавной буквы», когда лишает жизни Махишу (Кобурн 2002, с. 79).

<sup>1</sup> 5.88. После того как она изошла, Парвати стала чёрной / И нашла прибежище в Гималаях, будучи известной как Калика (*tasyAM vinirgatyAM tu kR^iShNAbhut sApi pArvatI kAliketI samAkhyAtA himAchala-kR^ita-Ashraya*) — Калика (Кали) является грозной ипостасью Богини. Здесь говорится о том, что Богиня как бы разделяет себя на две части: основную (Амбика/Девы/Каушкики) и «вспомогательную» (Кали или Калика). *tasyAM vinirgatyAM* — в данном случае очевидно, что перед нами оборот *Lochativus Absolutivus* и что местоимение *tasyAM* относится к Амбике/Каушкики, которая только что изошла из оболочки Парвати. Бхаскарара, однако, предпочитает видоизменённое прочтение: *tasyAvinirgata yA tu*, что он превратно истолковывает как *tasyA vinirgata yA tu* и делает соответствующий перевод: «Та, которая изошла из неё...». Таким образом, слово *tasyA(H)* — это местоимение единственного числа третьего лица женского рода в аблятиве (отложительном падеже), присоединённое через ложное сандхи к *vinirgata* и обозначающее неназванный источник, из которого изошла Парвати. Для Бхаскарара под этим местоимением скрывается непроявленная (*avyAkR^itA*) форма Махалакшми, которая служит источником манифестации женских божеств, сущностно тождественных друг другу. Далее комментатор даёт длинное объяснение того, что может и не может обозначать глагол *vinirgam* «исходить». А глагол *vinirgam*, по его мнению, может использоваться либо в мирском значении, как «выходить совершать омовение», либо в метафизическом, чтобы описать отношения между непроявленной (*avyAkR^itA*) формой Махалакшми и её несколькими другими проявленными (*vikR^iti*) формами. Но он не может использоваться в отношении высочайшей формы — Махалакшми, потому что неуместно приписывать деяние абсолюта, точно так же как неуместно приписывать ему цвет (Кобурн 2002, с. 86-87).

## АПОКРИФ

Чудесная небесная колесница, запряжённая лебедями, стоит на твоём дворе.  
Она, подобная сокровищу, была привезена сюда от Творца. (95)

[Здесь также] сокровище Махападма, принесённое от Владыки богатств,  
А океан преподнёс [тебе] в качестве дара гирлянду Кинджалкини,  
сделанную из увядающих лотосов. (96)

Позолоченный зонт, принадлежавший ранее Варуне,  
находится теперь в твоём дворце,  
И лучшая из колесниц, которой раньше обладал Праджапати. (97)

О повелитель, тобой было унесено копьё Смерти по названию Уткрантида,  
А петля Царя вод принадлежит твоему брату. (98)

Нишумбхе принадлежат также все виды сокровищ, рождённых в море,  
А тебе огонь даровал две одежды, им же самим очищенные. (99)

Таким образом, о Индра среди дайтьев, все сокровища захвачены тобой,  
Так почему же ты не взял эту прекрасную женщину-сокровище?» (100)

### *Мудрец сказал: (101)*

Услышав эти слова Чанды и Мунды, Шумбха тогда  
Направил великого асура Сугриву как посланника к Богине: (102)

«Ступай и передай ей мои слова,  
Чтобы пришла она по любви ко мне — так да будет сделано тобой». (103)

Тогда он отправился туда, где на дивной вершине горы восседала  
Та Богиня, и молвил ей нежные и ласковые слова. (104)

### *Посланник сказал: (105)*

О Богиня, повелитель дайтьев Шумбха [является] высшим господином в трёх мирах,  
А я его вестник, посланный им, пришёл в твоё присутствие. (106)

Выслушай же то, что изрёк тот, чьи повеления никогда не нарушаются богами,  
И тот, которым побеждены все недруги дайтьев: (107)

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

«Мне подвластны три мира целиком, и боги исполняют мою волю,  
И я по частям вкушаю все доли в жертвоприношении<sup>1</sup>. (108)

В трёх мирах все лучшие драгоценности принадлежат мне,  
Так, сокровище среди слонов, ездовое животное Индры богов,  
был уведён [мною]. (109)

А сокровище среди коней, родившегося при пахтании океана<sup>2</sup> Уччаихшраваса,  
Боги сами предложили мне, склонившись. (110)

И другие чудесные вещи, которые [были] у богов, гандхарвов и змеев,  
Теперь мои, о красавица. (111)

Ты жемчужина среди женщин, о Богиня, так мы полагаем,  
А поэтому приходи к нам, ведь мы наслаждающиеся сокровищами. (112)

Меня или моего могучего брата Нишумбху  
Избери в мужа, о та, чьи очи моргают<sup>3</sup>, ведь ты настоящая драгоценность. (113)

Великого и ни с чем не сравнимого богатства  
достигнешь ты благодаря супружеству со мной.  
Об этом поразмысли и стань моей женой!» (114)

### **Мудрец сказал: (115)**

Услышав его слова, молвила в ответ безмятежно улыбающаяся Богиня,  
Благая Дурга Бхагавати, которая поддерживает этот мир. (116)

<sup>1</sup> 5.108(б). по частям вкушаю все доли в жертвоприношении (*yaj-na-bhAgAn ... sarvan upAshnAmi pR^ithak pR^ithak*) — см. примеч. к 5.2(а).

<sup>2</sup> 5.110(а). родившегося при пахтании океана (*kShiroda-manthana-udbhUtam*) — некогда боги для того, чтобы добыть напиток бессмертия — амриту, — объединились с асурами и стали пахтать океан. Вместо верёвки они использовали царя змей Васуки, а мутовкой сделали гору Мандара. И благодаря их труду ещё до появления амриты из океана вышло несколько сокровищ. В разных источниках число их варьируется, в Махабхарате названо 9 сокровищ, в Вишну-пуране — 8, в Рамаяне и Падма-пуране по 9, в Ваю-пуране — 12, в Матсья-пуране — 13. Они включают в себя богиню счастья и красоты Лакшми, апсару Рамбху, коня Уччаихшраваса, слона Айравату, дерево Париджата и др. (Темкин, Эрман, с. 248).

<sup>3</sup> 5.113(б). о та, чьи очи моргают (*chaNchalApANgi*) — вообще одним из признаков индуистских богов является немигающий взор, но здесь этот эпитет приложим к Богине, потому что она не только Богиня, но она также любая моргающая женщина, поскольку, согласно ДБхП и тантрам, все женщины (и шире, все существа) являются её кала- и каламша-рупам (см. примеч. к 1.66(а)). Поэтому Богиня и моргает их глазами. Шакти, женское начало, постоянно меняется, приводя всё в движение. В каком-то смысле она сама есть моргание. Согласно разъяснению Ерченкова О. Н., в тантрической философии даже существует термин унмеша-шакти. Унмеша (*unmeSha*) — это буквально означает моргание, открытие глаз. Это довольно сложное понятие означает, прежде всего, развёртывание и подразделяется на джагад-унмешу (*jagad-unmeSha*) — развёртывание вселенского процесса — и сварупа-унмешу (*svarUpa-unmeSha*) — развёртывание и обнаружение истинной природы сознания.

## АПОКРИФ

### ***Богиня сказала: (117)***

Правду молвил ты, и нет лжи в сказанном тобой,  
Шумбха является господином трёх миров, равно как и Нишумбха. (118)

Но как то, что было обещано, может быть сделано ложным?  
Слушайте же тот обет, который я из-за глупости дала прежде. (119)

Кто победит меня в битве, кто сокрушит мою гордыню,  
Кто [окажется] мне равным соперником в мире, тот и станет моим супругом. (120)

Пусть приходит сюда Шумбха или великий асур Нишумбха  
И, меня одолев, пусть берёт в жёны, к чему же промедление? (121)

### ***Посланник сказал: (122)***

Надменна ты, о Богиня, но не говори же так передо мной.  
Разве какой-либо человек в трёх мирах  
способен противостоять Шумбхе и Нишумбхе? (123)

Все боги в битве даже с другими, [более слабыми] дайтьями, не могут совладать,  
А что же ты, о Богиня, женщина, в одиночку [способна будешь сделать]? (124)

Индра и другие небожители не устояли в сражении  
С Шумбхой и другими [дайтьями],  
так как же ты, женщина, сойдёшься с ним лицом к лицу? (125)

Так ступай же ты по моему слову к Шумбхе и Нишумбхе,  
Пусть не будет так, чтобы пошла к ним со сломленной гордыней,  
тащимаая за волосы. (126)

### ***Богиня сказала: (127)***

Да, это так. Силён Шумбха, да и Нишумбха обладает огромной мощью,  
Что же делать мне, ведь клятва моя не была обдумана прежде. (128)

Ступай же и всё, что было сказано мной, в точности  
Передай Индре асуров, и пусть он поступит должным образом. (129)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается пятая глава,  
называемая «Беседа вестника с Богиней».*



**Глава шестая**  
**УБИЕНИЕ ДХУМРАЛОЧАНЫ**

**Мудрец сказал: (1)**

Услышав такие слова Богини, посланник, преисполненный негодования,  
Отправился к царю дайтьев и сообщил ему всё подробно. (2)

Выслушав слова вестника, царь асуров тогда  
Разгневался и повелел предводителю дайтьев Дхумралочане: (3)

«О Дхумралочана, поскорее же, сопровождаемый войском,  
Приведи силой эту негодную, спотыкающуюся, таща [её] за волосы. (4)

Или если какой ей сыщется защитник  
Из числа богов, якшей или гандхарвов, да будет он убит!» (5)

**Мудрец сказал: (6)**

Получив приказ, дайтья Дхумралочана  
Второпях выступил вместе с шестьюдесятью тысячами асуров. (7)

Увидев Богиню, восседающую на заснеженной горе,  
Он громко крикнул: «Ступай же к Шумбхе и Нишумбхе. (8)

Если ты не пойдёшь сейчас по своей воле к моему господину,  
То силой я отведу тебя, спотыкающуюся, таща за волосы». (9)

**Богиня сказала: (10)**

Ты послан владыкой дайтьев, могуч и сопровождаем войском,  
И если ты хочешь меня увести силой, то что же мне остаётся делать? (11)

**Мудрец сказал: (12)**

Услышав это, асур Дхумралочана подступил к ней,  
Но Амбика обратила его в пепел произнесением хум<sup>1</sup>. (13)

---

<sup>1</sup> 6.13(б). произнесением хум (*huM-kAreNa*) — согласно разъяснению Ерченкова О. Н., хум — курча биджа, иначе называемая шайва пранава — одна из главнейших биджа-мантр. «Курча» — означает пучок травы куша, который используется для различных магических церемоний. Биджа-мантра *huM* связана с кроплением освящённой водой и травой куша, играя чрезвычайно важную роль не только в шактизме, но и практически во всех агамических обрядах, а также в буддизме. Она символизирует энергию сворачивания миропроявления — самхара-шакти. На это указывает слог *ha*, который означает харану (сворачивание), также он именуется *prANa-bija*, *saMhara-bija*. Слог *ha* символизирует также висарга-шакти — энергию махакундалини, присутствующую в каждом дыхании, в пране. Слог *ha* сравнивается с плугом, т. к. эта буква, написанная шрифтом деванагари, очень похожа на плуг. Говорится также, что этот плуг (праны) вспахивает поле (*kShetra*) тела, чтобы засеять его семенами опыта. Слог *U* символизирует унмешу — вспышку Сознания (букв. «открытие глаз»), заставляющую все внешние объекты исчезнуть, раствориться, аннигилировать.

Значение этой мантры практически безгранично, в разных источниках она по разному толкуется, в зависимости от школы и направления мистического знания, но основным её значением является энергия «разрушения» и сворачивания миропроявления, ответственным за которую является Рудра, Бхайрава и другие гневные аспекты Шивы. Сама эта биджа считается по своей природе «мужской» и соотносится с лингамом, ваджрой, ударом молнии, означающими мгновенно озарение, вспышку просвет-

## АПОКРИФ

Тогда разгневанное великое воинство асуров на Амбику  
Обрушило дождь стрел, копий и топоров. (14)

После этого, от ярости потрясая гривой,  
лев, [являющийся] ездовым животным Богини,  
Испустил ужасный рёв и набросился на войско асуров. (15)

Одних дайтев он убивал ударом передней лапы, других загрызал,  
Третьих, великих асуров, он давил, топча их задними лапами. (16)

У одних лев вырывал когтями сердца,  
А у других ударом лапы отделял головы [от туловищ]. (17)

Он отрывал головы и руки у одних  
И пил кровь из сердец других, потрясая гривой. (18)

В мгновенье то войско целиком было уничтожено  
Разъярённым львом, великим духом,  
который [служит] Богине ездовым животным. (19)

Услышав о том, что асур Дхумралочана был убит Богиней,  
А воинство целиком погублено её львом, (20)

Разгневался повелитель дайтев Шумбха, и задрожала у него нижняя губа<sup>1</sup>.  
И повелел он великим асурам Чанде и Мунде: (21)

«О Чанда, о Мунда! Сопровождаемые великими силами,  
Ступайте же и приведите её, (22)

Волоча за волосы или же связав, или, если будет сомнение [в успехе] битвы,  
Всем имеющимся оружием пусть асуры поразят её. (23)

И после того как та негодная будет сражена и лев умерщвлён,  
Немедля возвращайтесь, связав и забрав Амбику с собой». (24)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается шестая глава,  
называющаяся «Убиение Дхумралочаны».*

---

ляющего Осознания. У шактистов эта мантра считается биджа-мантрой одной из махавидий (см. словарь предметов и терминов) — Тары.

<sup>1</sup> 6.21(a). *задрожала ... нижняя губа (praspurita-adharaN)* — дрожание нижней губы считается недобрым признаком.

Глава седьмая  
УБИЕНИЕ ЧАНДЫ И МУНДЫ

**Мудрец сказал: (1)**

Тогда, получив приказ, дайти, возглавляемые Чандой и Мундой,  
Вооружившись, выступили [в поход] войском, состоящим из четырёх частей<sup>1</sup>. (2)

И они увидели Богиню, слегка улыбающуюся, восседающую  
На спине льва, на огромной золотой вершине Индры среди гор. (3)

Завидев её, одни предприняли попытку её схватить,  
А другие подступили, натянувши луки, с мечами в руках. (4)

Амбика сильно разгневалась на своих врагов,  
И от гнева её лицо стало чёрным, как смоль. (5)

Из её лба, [из места] над искривлёнными бровями,  
Вышла Кали<sup>2</sup> с разинутой пастью, державшая меч и петлю<sup>3</sup>, (6)

<sup>1</sup> 7.2(б). *состоящим из четырёх частей (chatura~Nga-bala-upeta)* — см. примеч. 2.41(а).

<sup>2</sup> 7.6(б). *Кали (kAlI)* — это имя появляется в тексте четырнадцать раз, и исключительно в третьей части ДМ (помимо данного места, 7.16,19,23,26; 8.10,11,32,53,57; 9.22,29,37,41). Этимологически имя *kAlI* является прилагательным женского рода, которое переводится как «тёмная» или «киссиня-чёрная», и в том плане, что оно связано с существительным мужского рода *kAla*, оно разделяет с ним значение «времени» или «полноты времён», ибо подразумевается, что время — это то, что является разрушителем и приводит все существа к концу. В ДМ Кали — это исключительно собственное имя отдельной богини с особым, присущим только ей характером, и оно никогда не прилагается к высшей форме Богини (Кобурн 1988, с. 108).

Само слово *kAlI* появляется в первый раз в Шанкхьяне-араньяке (11.3,4), а *kAlI* как собственное имя мы впервые встречаем в Катхака-грихьясутре в списке божеств, призываемых на свадебной церемонии (19, 7) (Кобурн 1988, с. 110). Бхаттачарья утверждает, что культ Кали берёт своё начало от племён, населявших гору Каланджара (Бхаттачарья, с. 99). В Мундака-упанишаде (1.2.4) один из семи языков жертвенного племени назван словом *kAlI*. (Упанишады, с. 619). В Махабхарате есть несколько мест, где *kAlI* выступает просто как описательное прилагательное в описании Сарасвати (I.54.2; I.99.21; V.172.1; V.145.33) и эпитет, используемый в двух гимнах Дурге. В Сауптика-парве, десятой книге Махабхараты, содержится эпизод, рисующий сцену разгрома лагеря пандавов Ашваттхаманом (X, 8) (Махабхарата 1998, с. 25-31). В этом эпизоде является богиня Каларатри («Ночь смерти»), отождествляемая с Кали, её эпитетом служит *kAlI* («чёрная») (X.8.64). Это место указывает на решающую ступень в процессе формирования самостоятельного образа Кали (Кобурн 1988, с. 111). Кали (Каларатри) здесь — это грозное, кровожадное, деятельное божество, и именно такие черты определяют её облик вплоть до сего дня.

В дополнение к этому, ещё одно упоминание о Кали содержит Харивамша (Кобурн 1988, с. 113). Наконец, что касается источников, современных ДМ, то Кали является вместе с матриками в знаменитой поэме «Кумарасамбхава» («Рождение Кумары»), автором которой был прославленный поэт и драматург, само имя которого переводится как «раб Кали» — Калидаса (*kAlI-dAsa*) (Классическая поэзия, с. 25-54).

<sup>3</sup> 7.6. *Из её лба, [из места] над искривлёнными бровями / Вышла Кали с разинутой пастью, державшая меч и петлю (bhru-kuTI-kuTilAt tasyA laAta-halaka-Drtam kAlI karAla-vadanA viniShkrAntAsi)* — классическое описание внешности Кали.

## АПОКРИФ

Носящая посох с черепом на конце<sup>1</sup>,  
украшенная гирляндой из человеческих черепов<sup>2</sup>,  
Облачённая в шкуру тигра<sup>3</sup>, внушающая ужас из-за своей истощённой плоти, (7)

С огромной пастью, пугающая высунутым языком,  
С красными, глубоко впавшими глазами,  
наполняющая стороны света своими воплями. (8)

Стремительно она обрушилась и, разя великих асуров,  
Стала пожирать войско недругов богов. (9)

Схватив одной рукой слонов, она бросала их в свою пасть  
Вместе с воинами, сидящими на них и бегущими за ними следом,  
вместе с погонщиками и колокольчиками. (10)

Всадников с конями и колесницы вместе с возничими швырнув в рот,  
Она страшным образом перемалывала их зубами. (11)

Одного она хватала за волосы, а другого за горло,  
На третьего наступала ногой, а четвёртого придавливала туловищем. (12)

Метаемое асурами оружие  
Она ловила ртом и с яростью перемалывала зубами. (13)

То войско могучих и дурных по природе асуров  
Она уничтожила, сожрав одних и перебив других. (14)

Одни были сражены её мечом, другие избиты посохом с черепом на конце,  
Третьи асуры нашли смерть на остриях её зубов. (15)

Увидев, что всё войско асуров в миг погибло,  
Чанда подступил к Кали, чей облик внушал ужас. (16)

<sup>1</sup> 7.7(а). *Носящая посох с черепом на конце...* (*vichitra-khatvANga-dharA*) — посох с черепом на конце носили отшельники.

<sup>2</sup> 7.7(а). *украшенная гирляндой из человеческих черепов* (*nara-mAlA-vibhUShaNA*) — гирлянда человеческих черепов, которую носит Кали, символизирует: а). побеждённых демонов; б). буквенные знаки и слоги священной матрицы (особенно если черепов изображается 50); в). переходящие таттвы материального мира.

<sup>3</sup> 7.7(б). *Облачённая в шкуру тигра...* (*dvIpi-charma-parldhAnA*) — тигр символизирует похоть, поэтому шкура убитого тигра указывает на побеждённое вождение (Шивананда, с. 30). Шкуру тигра также в индийской мифологии носит Шива, супруг Кали. Согласно одному из мифов, десять тысяч враждебных Шиве аскетов пытались противиться ему и сотворили свирепого тигра, бросившегося на Шиву, но Шива содрал с него шкуру и сделал из неё для себя накидку; они наслали на него змею и антилопу, но Шива надел змею на шею, как ожерелье, а антилопу навечно зажал в своей левой руке. Тогда те аскеты, а за ними и все боги, признали над собой власть Шивы (Мифы народов мира, т. 2, с. 643).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Пугающим дождём стрел ту [богиню], чей взор порождал страх, великий асур  
Покрыл, а Мунда забрасывал её тысячами дисков. (17)

Те многочисленные диски, исчезающие у неё во рту,  
Были подобны многим солнечным дискам, пропадающим за облаками. (18)

И тогда захохотала страшным хохотом преисполненная гнева,  
издающая ужасные вопли  
Кали, чьи пугающие клыки сияли из разинутой пасти. (19)

Воссев на огромного льва, Богиня обрушилась на Чанду  
И, схватив его за волосы, отрубила мечом голову. (20)

Увидев, что Чанда пал, к ней поспешил Мунда,  
И она его также повалила на землю и обезглавила в ярости мечом. (21)

Тогда остатки войска [асуров], видя, что Чанда пал,  
А равно и могучий Мунда, разбежались на все четыре стороны. (22)

Взяв головы Чанды и Мунды, Кали  
Подошла к Чандике и обратилась к ней, громко смеясь: (23)

«Мною принесены в жертву великие жертвенные животные Чанда и Мунда  
На жертвоприношении битвы<sup>1</sup>, Шумбху же и Нишумбху ты убьёшь сама». (24)

### **Мудрец сказал: (25)**

Увидев принесённые головы великих асуров Чанды и Мунды,  
Благая Чандика ласково молвила Кали: (26)

«Так как ты пришла, взяв [головы] Чанды и Мунды,  
Ты, о богиня, будешь прославлена в мире [под именем] Чамунда<sup>2</sup>». (27)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается седьмая глава,  
называемая «Убиение Чанды и Мунды».*

<sup>1</sup> 7.24(б). *На жертвоприношении битвы (yudha-yaj-ne)* — см. примеч. к 2.55(а).

<sup>2</sup> 7.27. *будешь прославлена в мире [под именем] Чамунда (chAmuNDA iti ... tato loke khyAtA bhaviShyati)* — невозможно с уверенностью сказать, в действительности ли эта этимология объясняет имя Кали Чамунда. Скорее всего, это только средство объяснения неарийского имени, ибо такое словообразование для санскрита не типично. Вообще, очевидна склонность индийцев к этимологизации непонятных слов или даже «реэтимологизации» понятных в соответствии с контекстом. Иногда этим целям служат целые мифы, как в данном случае (Сахаров, с. 115). Всего слово *chAmuNDA* встречается в тексте памятника шесть раз (помимо данного места, ещё 8.53,59,60,61; 11.21). Хотя она считается одной из семи матриц, ДМ чётко выделяет Чамунду (Кали) из этой группы (Кобурн 1988, с. 134-135). В случае Чамунды мы имеем прекрасный пример того, как образ неарийской богини поглощается образом Махадеви, ибо нельзя обнаружить ни единого случая использования слова *chAmuNDA* в ведической или эпической литературе (Кобурн 1988, с. 134). Фактически именно в ДМ это слово появляется в первый раз (Кобурн 1988, с. 135-136). Позднее богиня с таким именем появляется в пьесе Бхавабхути «Малати и Мадхава», датированной началом восьмого века (Классическая драма, с. 189-231). В этой пьесе почитатель Чамунды собирается принести в жертву своей богине главную героиню. Так как сам автор пьесы Бхавабхути был брахманом, то, возможно, он намеренно изобразил этот культ в негативном свете. В гимне, содержащемся в пьесе, Чамунда отчётливо ассоциируется с Шивой (эта ассоциация отсутствует в ДМ) (Кобурн 1988, с. 136).

## АПОКРИФ

### Глава восьмая УБИЕНИЕ РАКТАБИДЖИ

*Мудрец сказал: (1)*

После того как был убит дайтья Чанда, и Мунда пал [мёртвым],  
И несметные полчища были разбиты, повелитель асуров, (2)

Доблестный Шумбха,  
Чей ум был обуян гневом, повелел провести сбор всех войск дайтьев: (3)

«Пусть со всеми своими силами восемьдесят шесть дайтьев, вздымающих оружие,  
И восемьдесят четыре Камбу, своими силами сопровождаемые,  
выступают в поход. (4)

Пусть пятьдесят семейств асуров Котивирья  
И сто [семейств] Дхаумра выступают по моему приказу. (5)

Пусть асуры Калаки, Даухриды, Маурьи и Калакейи,  
Готовые к битве, отправляются в путь по моему повелению поспешно». (6)

Издав такой приказ, повелитель асуров Шумбха, чья власть была ужасна,  
Выступил в поход, окружённый многими тысячами огромных полчищ. (7)

Завидев то грозное, приближающееся войско, Чандика  
Наполнила звоном тетивы [своего лука] пространство между небом и землёй. (8)

Тогда лев издал очень громкий рёв, о царь,  
А Амбика заглушала тот рёв звоном своего колокольчика. (9)

Звуки, издаваемые тетивой лука, львом и колокольчиком,  
Кали, широко разинув пасть, заглушала своими ужасающими воплями,  
наполняя ими стороны света. (10)

Услышав тот шум, войско дайтьев с четырёх сторон,  
Яростное, окружило Богиню, льва и Кали. (11)

В это время, о царь, ради погибели недругов богов  
И процветания львов среди богов<sup>1</sup>, наделённые великой мощью и силой, (12)

Из тел Брахмы, Иши, Гухи, Вишну и Индры изойдя,  
Их шакти в облике [этих богов] подошли [на помощь] к Чандике. (13)

---

<sup>1</sup> 8.12(б). *львов среди богов (amara-siMhAnAm)*— см. примеч. к 1.52(а).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Какой облик имел бог, какие украшения и ездовое животное,  
В том [облике] его шакти, чтобы биться с асурами, прибыла. (14)

На небесной колеснице, запряжённой лебедями, с чётками и камандалу [в руках]  
Подспела шакти Брахмы, именующаяся Брахмани<sup>1</sup>. (15)

Махешвари<sup>2</sup> верхом на быке, держащая лучший из трезубцев,  
Носящая браслеты из огромных змей<sup>3</sup>, явилась, украшенная полумесяцем<sup>4</sup>. (16)

Шакти Каумари<sup>5</sup> верхом на лучшем из павлинов  
Прибыла туда, дабы сражаться с дайтьями, Амбика, в облике Гухи. (17)

А также шакти Вайшнави, восседающая на Гаруде,  
С раковиной, диском, палицей, [луком] Шарнга и мечом в руках прилетела. (18)

Приняв непревзойдённый облик жертвенного вепря, шакти Хари  
Тоже прибыла туда в облике Варахи<sup>6</sup>. (19)

<sup>1</sup> 8.15(б). *Брахмани (brahmaNI)* — имя этой матрицы встречается в ДМ всего пять раз (помимо данного места, 8.32; 9.36; 10.4; 11.11). Само слово *brahmaNI* переводится как «принадлежащая Брахме». В других источниках Брахмани замещается Сарасвати, но в ДМ подобная тенденция отсутствует, Сарасвати в её тексте упомянута лишь однажды в гимне (11.23), и о ней ничего конкретного не сказано. Примеров употребления этого слова в ведической или эпической литературе нет (Кобурн 1988, с. 146).

<sup>2</sup> 8.16(а). *Махешвари (maheshvari)* — в ДМ имя этой матрицы попадает пять раз (помимо данного места, ещё 8.34,49; 9.39; 11.14) и является производным от имени Шивы Махешвара («великий владыка») со значением «та, которая принадлежит Махешваре».

В ведической литературе имя Махешвари вообще неизвестно, в Махабхарате же супруга Шивы носит в основном имена Ума и Махадеви, и лишь только в одном случае она зовётся Махешвари. ДМ же, напротив, не использует имени Ума, и поэтому мы можем сделать такой же вывод, как и в случае с Айндри (см. примеч. к 8.21(а)): когда текст ДМ говорит о шакти бога, он указывает на то, что шакти — это не просто супруга этого бога, избегая использовать привычные имена супруг богов (Ума и Индра-ни) и вводя новые (Махешвари и Айндри). И когда ДМ говорит о Махешвари, то она подразумевает богиню, которая имеет не только формальное, внешнее отношение к Махешваре, но и относится к самой его сути, являясь его силой (*shakti*) (Кобурн 1988, с. 145-146).

<sup>3</sup> 8.16(б). *Носящая браслеты из огромных змей... (mahAvi-valaya)* — украшения из змей символизируют мудрость и вечность, ибо змеи, по мнению индийцев, отличаются особым долголетием (Шивананда, с. 29). По другой версии, змеи символизируют умерших предков, предававшихся стопам Кали.

<sup>4</sup> 8.16(б). *украшенная полумесяцем (chandra-rekha-vibhUShana)* — полумесяц обозначает контроль над умом (Шивананда, с. 29).

<sup>5</sup> 8.17(а). *Каумари (kaumari)* — имя этой матрицы встречается в ДМ пять раз (помимо данного места, 8.34,49; 9.38; 11.15). Само это слово побуждает вспомнить рассказ о Сканде и матрицах из Махабхараты. Эта связь между Скандой (Кумарой) и матрицами продолжает своё развитие, ибо Сканда здесь третий из богов, из которого является шакти (8.17) (Кобурн 1988, с. 143).

Если говорить о прецедентах, то это слово единственный раз появляется в Махабхарате, IX.45.36, где оно используется во множественном числе *kaumaryaH*, «те, которые принадлежат Кумаре», и характеризует предшествующий список приблизительно двух сотен матриц (Кобурн 1988, с. 144).

<sup>6</sup> 8.19(б). *Варахи (vArAhi)* — имя этой матрицы встречается в ДМ в четырёх случаях (помимо данного места, 8.36,49; 9.39). В ведической литературе слово *vArAhi* служит описательным прилагательным, связываемым с существительным *urAnaH*, и образуемое словосочетание переводится как «сандалии

## АПОКРИФ

Нарасимхи<sup>1</sup>, приняв тот же облик, что и Нарасимха,  
Наведалась туда, гривой сбивая созвездия. (20)

С ваджрой в руке Аиндри<sup>2</sup>, восседающая на царе слонов,  
Явилась, тысячеокая, [имеющая] такую же [внешность], что и Шакра. (21)

Тогда Ишана, сопровождаемый теми шакти богов,  
«Да будут поскорее убиты асуры ради моего удовлетворения», —  
так молвил Чандике. (22)

После чего из тела Богини изошла внушающая страх  
Свирепая шакти Чандика, воющая подобно сотне шакалов. (23)

Она, непобедимая, молвила Ишане, со спутанными космами пепельного цвета:  
«Отправляйся в качестве посланника, о Бхагаван,  
в расположение Шумбхи и Нишумбхи. (24)

Передай обоим высокомерным данавам, Шумбхе и Нишумбхе,  
И всем данавам, которые собрались там на битву: (25)

“Пусть Индра вернёт себе власть над тремя мирами,  
и боги пусть [вновь] наслаждаются жертвенными подношениями.  
Вы же возвращайтесь в Паталу, если хотите жить. (26)

Но если, опьянённые силой, вы желаете битвы,  
То приходите, и мои шакалы насытятся вашей плотью!”» (27)

Так как Богиня отправила в качестве вестника самого Шиву,  
Она стала известной в этом мире [под именем] Шивадути<sup>3</sup>. (28)

---

из кожи вепря», которые царь надевает во время раджасуи. А в Махабхарате некоторые матрицы описываются как «принадлежащие Варахе» (IX.45.271) (Кобурн 1988, с. 190).

<sup>1</sup> 8.20(а). *Нарасимхи* (*narasiMhi*) — имя этой матрицы упомянуто в ДМ два раза (помимо данного места, ещё 8.37). Это имя не встречается ни в Ведах, ни в эпической литературе (Кобурн 1988, с. 206).

<sup>2</sup> 8.21(а). *Аиндри* (*aindri*) — это имя матрицы переводится как «та, которая принадлежит или относится к Индре». В ДМ оно встречается шесть раз и исключительно в третьей части (помимо данного места, ещё 8.35,42,47; 9.40; 11.19). В стихе 8.42 эта матрица также зовётся «шакти Индры» (*indra-shakti*).

В Ригведе супруга Индры именуется Индрани, а в более поздних источниках она получает также имя Шачи (возможно, из-за неправильного понимания эпитета Индры *shachi-pati* «владыка силы»). В текстах, предшествующих ДМ, она зовётся обоими именами, но никогда — Аиндри, это слово впервые появляется лишь в ДМ. Возможно, этот неологизм введён намеренно, ибо Аиндри мыслится как являющаяся самой сутью бога, а Индрани (Шачи) — просто как его мифологическая супруга (Кобурн 1988, с. 133).

<sup>3</sup> 8.28(б). *стала известной в этом мире [под именем] Шивадути* (*shivadUtti loke 'smiMs tataH sa khyAtim Agata*) — *shivadUti* — это сложное слово, состоящее из двух простых, *shiva* Шива и *dUti* ж. р. слова *dUta* «посланник», поэтому оно значит «Та, у которой Шива посланник». Всего это слово встречается в ДМ в шести случаях (помимо данного места, 8.38; 9.23,37,41; 11.20). По мнению П. Д. Сахарова, это имя является нарочитой ассоциацией Богини с Шивой и демонстрирует тесную взаимосвязь шиваизма и



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Услышав слова Богини, пересказанные Шивой, великие асуры  
Исполнились злобы и отправились туда, где находилась Катьяяни<sup>1</sup>. (29)

Сначала дождями из стрел, дротиков и копий  
Осыпали Деви полные ярости недруги богов. (30)

Она же выпущенные стрелы, трезубцы, копья и топоры  
Рассекала на части огромными стрелами из своего лука. (31)

Тогда на пути [Шумбхи] стала Кали,  
Пронзающая врагов трезубцем  
и поражающая ударами посоха с черепом на конце. (32)

Обрызгиванием водой из камандалу лишала силы и доблести  
Врагов Брахмани, где бы она ни находилась. (33)

---

шактизма (Сахаров, с. 55). Согласно же Кобурну, образ сущности, обозначаемый именем *shiva-dUti*, бросает вызов традиционному представлению, в соответствии с которым *shakti* (женского пола) является коррелятом мужского божества, ибо сама Шивадуги выступает как шакти Богини (8.28, здесь она также зовётся Чандика). Она тесно связана с семью матриками, но не принадлежит к их числу (Кобурн 1988, с. 137).

Прецедентов появления Шивадуги в более ранних источниках нет, и даже в более поздних текстах она встречается лишь эпизодически. Образ этой сущности в ДМ служит для следующих целей: 1). показать, что даже великий бог Шива подвластен женскому началу; 2). обыграть парадокс через игру слов: Богиня ассоциируется с шакалами (*shivA*) (8.28) и одновременно является благой (*shivA*); 3). раскрыть великую тайну Богини, которая является *shakti* и одновременно сама производит *shakti*, как и мужские божества (Кобурн 1988, с. 138).

<sup>1</sup> 8.29(б). *Катьяяни* (*kAtyayAni*) — это имя в ДМ принадлежит высшей форме Богини. В тексте памятника оно встречается три раза (помимо данного места, ещё 11.2,25).

Относительно этимологии данного имени высказывают мнение, что Катьяяни была первоначально семейным или клановым божеством арийских мудрецов, известных как катьи. В Ведах встречается имя Катьяяна (Кобурн 1988, с. 186-187) (об этом см. Словарь имён). И существует традиционное толкование женского имени Катьяяни — «почитаемая Катьяяной» (КП, 60.77). Катьяяна — потомок древнего мудреца Ката, сына Вишвамитры. Особая связь Богини с родом Вишвамитры заключается, прежде всего, в том, что Вишвамитра является получателем мантры гаятри (Ригведа, III.62.10). Будучи самой священной мантрой Вед, гаятри напрямую соотносится с Богиней и является её мантрическим образом. Также существует миф о том, что по просьбе богов Деви появилась в обители Катьяяны и уничтожила асура Махишу, проклятого мудрецом из-за того, что тот, обернувшись женщиной, соблазнил его ученика (КП, 60.98-110). В ДМ история убийства Махиши рассказывается иначе.

Женское же имя Катьяяни вместе с именами Каньякумари и Дурга используется в одной из вариаций мантры гаятри. В Брихадараньяка-упанишаде одна из двух жён мудреца Яджнявалкьи зовётся Катьяяни (VII.5.1) (Кобурн 1988, с. 187; Упанишады, с. 132). В эпосе любые упоминания имени Катьяяни отсутствуют (Кобурн 1988, с. 187), но оно встречается в источниках, современных ДМ, и связывается с шиваитской мифологией (прежде всего, мифом об убийстве Махиши). Так, в «Кадамбари» Баны сказано, что стопы Катьяяни стали красными от крови Махиши, а также то, что атрибутом Катьяяни является трезубец (Кобурн 1988, с. 188).

## АПОКРИФ

Махешвари трезубцем и Вайшнави<sup>1</sup> диском  
Дайтьев поражали, а разгневанная Каумари — копьём. (34)

Сражаемые ударами топора Айндри, дайтьи и данавы  
Сотнями падали на землю, обильно истекая кровью. (35)

Варахи наносила удары [асурам] рылом, терзала их грудь клыками  
И, поражая диском, валила их наземь. (36)

Одних терзая когтями, а других великих асуров пожирая,  
Нарасимхи рыскала по полю брани, наполняя рёвом все стороны света и землю. (37)

Асуры, испуганные ужасающим раскатистым хохотом Шивадути,  
Падали на землю, и она пожирала их, упавших. (38)

Сонм разгневанных Матерей<sup>2</sup>, истреблявших великих асуров

<sup>1</sup> 8.34(б). *Вайшнави* (*vaiShNavi*) — это имя матрики встречается в ДМ шесть раз (8.34,47,48; 9.40; 11.5,16) и имеет значение «относящаяся к Вишну». В ведической и эпической литературе это слово встречается как описательное прилагательное, характеризующее предметы, «принадлежащие Вишну» (Кобурн 1988, с. 122).

<sup>2</sup> 8.39(а). *Матери* (*mAtR^ikAH*) — данный класс сущностей именуется в ДМ либо *mAtRgaNa* (как в данном случае, а также в 8.63), либо просто *mAtRs* (8.45,59; 9.8) «Матери». В Ведах Матерями зовутся небеса и земля, реки, воды вообще, растения и даже сами ведические гимны (Кобурн 1988, с. 316-317).

В Махабхарате матерями именуется четыре группы богинь, связанных с почитанием Сканды и фигурирующих в связанных с ним мифах:

- 1). шесть жён Семи мудрецов (за исключением Арундхати);
- 2). семь или более богинь, каждая из которых — женская ипостась того или иного великого божества;
- 3). семь полчищ кормилиц Сканды, олицетворяющих различные силы зла;
- 4). богини — дочери бога огня Тапаса (Каки, Халима и др.).

Фактором, объединяющим все четыре группы матерей, является та или иная степень причастности их к рождению Сканды и первым дням его жизни (Махабхарата 1987, с. 690).

Кобурн суммирует представление о матерях в Махабхарате следующим образом: это группа женских божеств неопределённого числа, которые известны за свою физическую силу и грозную внешность, но в которых глубоко сидит материнский инстинкт. Происхождение их остаётся неясным, они либо потомство бога огня Тапаса, либо «продукт» конфликта Индры со Скандой, но, в любом случае, они тесно связаны с Агни, который либо тождественен Тапасу (в первом случае), либо выступает отцом Сканды (во втором случае) (Кобурн 1988, с. 324).

Кинсли пишет, что группы богинь, именуемые матерями в Махабхарате, представляют многочисленных сельских богинь. Этим богиням, которые часто ассоциировались с болезнями или избавлением от болезней, особенно тех, которые поражали детей, поклонялись простые люди по всей Индии (Кинсли, с. 155).

Третья группа свидетельств о матерях носит сборный характер и включает в себя письменные памятники, надписи и скульптурные изображения.

В Брихатсамхите Варахамири, относящейся к шестому веку, говорится, что «те, которые ведают круг матерей» (*mAtR^i-maNDala-vidaH*), составляют одну из могущественных сект времени (Кобурн 1988, с. 325).

В романе Баны «Кадамбари» рассказывается о том, как царица Виласавати, беспокоясь о своём сыне, посетила храм матерей, и его благополучное возвращение было приписано их благосклонности. А

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Различными способами, завидев, войска недругов богов обратились в бегство. (39)

Увидев, что дайты, преследуемые сонмом Матерей, отступают,  
Разъярённый великий асур Рактабиджа выступил вперёд,  
чтобы сразиться [с ними]. (40)

Всякий раз, когда капля крови падала наземь из его тела,  
Тогда с земли поднимался ему подобный асур<sup>1</sup>. (41)

Великий асур сражался с шакти Индры с палицей в руке,  
И Айндри нанесла удар Рактабидже своей ваджрой. (42)

Из него, раненного молнией, вытекло много крови,  
И тогда [из капель этой крови] восстали воины,  
подобные ему обликом и равные по силе. (43)

---

ещё раньше она, желая иметь сына, также поклонялась матерям (Бана, с. 97; Кинсли, с. 155; Кобурн, с. 325).

В «Харшачарите» того же Баны упоминается аскет, который живёт в храме матерей, где молодые аристократы совершают обряд за здоровье царя. В «Чарудатте» Бхасы и «Глиняной повозке» Шудраки сообщается о приношениях, делаемых матерям на перекрёстках (Кинсли, с. 155).

Самые ранние изображения матерей в кушанский период не имеют никаких атрибутов, это просто сидящие или стоящие женские фигуры без особых отличительных признаков, появляющихся лишь в гуптское время (Кобурн 1988, с. 326). В то время как пураны содержат списки восьми и даже шестнадцати матерей, скульптурные изображения всегда насчитывают семь богинь (Кобурн 1988, с. 327). О распространённости культа матерей в гуптскую эпоху также свидетельствует бихарская надпись Скандагупты (Бхаттачарья, с. 102).

По мнению К. Харпер, принятие матрик в пантеон ортодоксального индуизма стало результатом продвижения правителями из династии Гупт идей, связанных с царской властью, и того, что матрики являлись религиозно-политическими символами реализации великодержавной гуптской программы восстановления дхармического правления на землях, управляемых доселе иностранными захватчиками. Флаги, которые матрики держат на их ранних изображениях, являются символами побед, одержанных царями над силами млеччхов (варваров), и последующего господства над варварскими землями (Харпер, с. 115).

В Вамана-пуране матери являются из различных частей самой Богини (30.3-9), но их роль сводится только лишь к участию в битве. В ДМ же статус матерей по отношению к мужским обществам и к самой Богине чётко определён для того, чтобы сделать акцент на прославлении Богини (Кобурн 1988, с. 329).

Кобурн считает, что сами матрики имеют ведийские, арийские корни, ибо они генетически связаны с образом Агни и их общее число семь указывает на семь языков Агни (Кобурн 1988, с. 329). Кинсли придерживается другого мнения, указывая на их неарийское происхождение (Кинсли, с. 155).

Популярность образа семи матерей является следствием их тесной связи с перипетиями семейной жизни: беременностью, младенчеством, болезнями и смертью маленьких детей (Кинсли, с. 330; Кобурн, с. 160).

<sup>1</sup> 8.41. *Всякий раз, когда капля крови падала наземь из его тела,*

*Тогда с земли поднимался ему подобный асур (rakta-bindur yadA bhUmau pataty asya sharlrataH / samutpatati medinyAM tat-pramANas tadAsuraH)* — в данном случае мы видим нечто, напоминающее идею клонирования.

## АПОКРИФ

Сколь много капель крови упало [на землю] из его тела,  
Столь много мужей родилось, наделённых его доблестью, силой и мощью. (44)

И те мужи, появившиеся на свет из крови на том месте,  
Бились жестоко с Матерями, метая в них грозное оружие. (45)

И снова, когда ударом ваджры была отсечена его голова,  
Потекла кровь, и из неё родились тысячи мужей. (46)

Вайшнави в бою поразила его диском,  
И палицей нанесла удар Айндри тому повелителю асуров. (47)

Мир стал наполнен тысячами великих асуров, подобными ему,  
Появившимися на свет из крови,  
вытекшей из [места], которое поразил диск Вайшнави. (48)

Копьём [нанесла удар] Каумари, Варахи — мечом,  
А Махешвари трезубцем тому великому асуру Рактабидже. (49)

Тогда великий асур Рактабиджа преисполнился гнева,  
И тот дайтъя поразил палицей каждую из Матерей по отдельности. (50)

Из его многочисленных ран, нанесённых копьём, трезубцем и прочим [оружием],  
Вытекло много крови, из которой родились сотни асуров. (51)

Теми асурами, появившимися на свет из крови асура [Рактабиджи],  
весь мир целиком  
Стал заполнен, и боги стали чрезвычайно испуганы. (52)

Заметив, что боги пали духом, Чандика рассмеялась  
И молвила Кали: «О Чамунда, раскрой пасть пошире. (53)

И капли крови, появляющиеся из ран,  
наносимых моим оружием, а равно и великих асуров,  
[Рождающихся] из них, поглощай своей пастью немедля, (54)

Пожирая в битве рождённых из них великих асуров!  
Таким образом, тот дайтъя, лишившийся крови, придёт к гибели. (55)

Свирепые, они будут пожираться тобой, а новые рождаться не будут».  
Приказав так ей, Богиня тогда поразила его трезубцем. (56)

Ртом Кали выпила кровь Рактабиджи,  
Но он нанёс удар своей палицей по Чандике. (57)



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Эта палица не причинила ей ни малейшего вреда,  
А из его тела вытекло много крови, (58)

И всю её поглотила ртом Чамунда.  
Тех асуров, которые появились на свет из крови [Рактабиджи], (59)

Пожрала Чамунда и выпила его кровь. (60)

Богиня трезубцем, ваджрой, стрелами, мечами и копьями  
Сразила Рактабиджу, чья кровь была выпита Чамундой. (61).

И великий асур Рактабиджа рухнул на землю,  
Поражённый множеством оружия и обескровленный, о государь. (62)

После этого Три десятка возликовали, о государь,  
А сонм Матерей, порождённый ими, пустился в пляс, опьянённый кровью. (63)

*Так в Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается восьмая глава,  
называющаяся «Убиение Рактабиджи»*

### Глава девятая УБИЕНИЕ НИШУМБХИ

**Царь сказал: (1)**

Удивительно то, что было рассказано тобой мне, о бхагаван,  
О величии подвига Богини, лишившей жизни Рактабиджу. (2)

И я желаю услышать далее, что совершили Шумбха и разгневанный Нишумбха,  
После того как Рактабиджа пал мёртвым. (3)

**Мудрец сказал: (4)**

Шумбха и Нишумбха преисполнились великой ярости,  
После того как Рактабиджа был сражён и другие [асуры] убиты в сражении. (5)

Видя, что бесчисленное войско разгромлено, обуянный гневом  
Выступил вперёд Нишумбха с главными силами асуров. (6)

Впереди него, сзади и по бокам великие асуры  
[Шли], кусающие губы, злобные, намеревающиеся лишить жизни Богиню. (7)

Также выступил доблестный Шумбха в окружении своих воинств,  
Чтобы умертвить Чандику, в ярости, перед этим сразившись с Матерями. (8)

## АПОКРИФ

Затем случился бой у Шумбхи и Нишумбхи с Богиней,  
Которые, подобно тучам, обрушили на неё ужасный ливень стрел. (9)

Чандика своими стрелами рассекала стрелы, выпущенные ими,  
И поражала члены тела повелителей асуров множеством оружия. (10)

Нишумбха, взяв острый меч и сверкающий щит,  
Нанёс удар по голове льва, [служившего] ездовым животным Богини. (11)

После этого Богиня острой стрелой превосходный меч  
Нишумбхи тотчас же рассекла и щит, на котором было изображено восемь лун<sup>1</sup>. (12)

После того, как щит и меч были уничтожены, тот асур метнул в неё копьё,  
Но и копьё это рассекла она надвое своим диском. (13)

Охваченный гневом, данава Нишумбха схватился за трезубец,  
А Богиня разнесла его на куски ударом своего кулака. (14)

Потрясая палицей, он бросил её в Чандику,  
Богиня же ударом трезубца обратила её в пепел. (15)

Затем, обрушившись на быка среди дайтев<sup>2</sup>,  
подступившего [к Ней] с топором в руке,  
Богиня уложила его на землю множеством стрел. (16)

После того, как [его] брат Нишумбха, чья мощь внушала ужас, рухнул на землю,  
Разъярённый [Шумбха] ринулся вперёд, чтобы убить Амбику. (17)

Стоя на колеснице и держа превосходное оружие  
В восьми длинных, непревзойдённых [по мощи] руках,  
он наполнял сиянием небеса. (18)

Завидев, что он приближается, Богиня затрубила в раковину  
И заставила звенеть тетиву своего лука, и звук, [издаваемый ею],  
был невыносим [для слуха]. (19)

<sup>1</sup> 9.12(б). *щит, на котором было изображено восемь лун (charma-aShTa-chandrakam)* — луны изображены на щите, потому что культ Шакти как никакой другой является лунным. Согласно разъяснению Ерченкова О. Н., с Луной связано множество представлений о цикличности, ритмичности и др. Женские циклы связаны с луной, также одна из тридцати шести таттв, составляющая канчуки майю, именуется калА-таттвой. *kalA* (часть), также обозначающее лунную фазу, является принципом, согласно которому неограниченное творение сознания становится ограниченным, порождая относительность явлений. Существует особая мандала, изображающая цикл из шестнадцати лунных фаз, расположенных по кругу. По всей видимости, данная сокращённая мандала изображена и на щите. Восемь (и иногда больше) лун указывают на особые проявления Богини, связанные с т. н. Нитья-шакти, соответствующими определённым фазам луны. Принципиально важными и исходными являются именно 8 таких богинь, в то время как остальные обозначают более «развёрнутые» аспекты и субаспекты. Также 8 лун указывают на 8-й лунный день — аштами (Дургаштами), который посвящён воинственному (и, стало быть, побеждающему) проявлению Богини. Помимо этого, 8 лун указывают на «8 Лакшми» и некоторые другие понятия шактизма. Ещё число восемь соотносится с мула-пракрити (корневой природой), состоящей из восьми элементов, как об этом сказано в БГ 8.7: *bhUmir Apo nalo vAyuH khaM mano buddhir eva cha / ahankAro itiyam me bhinnA prakR^itir aShtadhA*.

<sup>2</sup> 9.16(а). *на быка среди дайтев... (daitya-pu~Ngavam)* — см. примеч. к 1.52(а).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Она наполнила стороны света звоном своего колокольчика,  
Который лишил мужества всё воинство дайтьев. (20)

Затем лев громкими рыками, из-за которых у слоних прекратилась течка,  
Наполнил небеса, землю и десять сторон света<sup>1</sup>. (21)

После этого Кали, вознесясь в небо, [опустилась на землю] и ударила её руками,  
И этим звуком были все прежние заглушены. (22)

Шивадути громко и страшно рассмеялась,  
Этими звуками были напуганы асуры, а Шумбха впал в неистовство. (23)

И когда Амбика молвила: «Стой, стой, о глупец!» —  
Тогда возгласили боги, пребывающие в небесах: «Победа!» (24)

Пущенное Шумбхой копье, приближающееся [к Ней], сверкающее, внушающее ужас,  
Подобное пожару, было сожжено огнём, [выпущенным Богиней]. (25)

Крик Шумбхи, подобный рёву льва, наполнил пространство между тремя мирами,  
Но потрясающий вздох Богини, подобный грому, заглушил его, о владыка земли. (26)

Богиня рассекала стрелы, пущенные Шумбхой,  
а Шумбха разбивал стрелы, пущенные ею,  
Своими ужасными стрелами, сотни и тысячи. (27)

Затем Чандика разгневалась и поразила его трезубцем,  
И он, сражённый, лишился чувств. (28)

Потом Нишумбха пришёл в себя и, схватив лук,  
Осыпал стрелами Богиню, Кали и льва. (29)

После этого, выставив десять тысяч рук, повелитель порождённых Дану,  
Сын Дити покрыл Чандику множеством дисков. (30)

Тогда Бхавагати Дурга, разрушительница трудностей и привязанностей,  
пришла в негодование  
И разбила на части его диски и стрелы своими стрелами. (31)

---

<sup>1</sup> 9.21(б). *десять сторон света (upadisho dasha)* — это север, северо-восток, восток, юго-восток, юг, юго-запад, запад, северо-запад, зенит и надир. Каждая сторона света в индуизме имеет своего хранителя.

## АПОКРИФ

Нишумбха, быстро схватив палицу, обрушился на Чандику,  
Дабы убить её, окружённый войском дайтьев. (32)

Когда он приближался, Чандика второпях разрубила его палицу  
Острым мечом, и он ухватился за трезубец. (33)

Когда Нишумбха, преследователь бессмертных,  
с трезубцем в руке, [вновь] стал приближаться,  
Чандика нанесла ему удар своим трезубцем прямо в сердце. (34)

Из его сердца, пронзённого трезубцем, изошёл другой [асур],<sup>1</sup>  
Могучий и доблестный, и тот муж воскликнул: «Остановись!» (35)

Тому, изошедшему, Богиня, звонко смеясь,  
Мечом снесла голову, и он рухнул на землю. (36)

Затем лев стал пожирать асуров, чьи горла были пронзены его ужасными клыками,  
А Кали и Шивадути пожирала остальных. (37)

Одни великие асуры погибли, пронзённые копьём Каумари,  
А другие обращены в бегство, [будучи обрызганными] водой,  
очищенной мантрой Брахмани<sup>2</sup>. (38)

Третьи пали, пронзённые трезубцем Махешвари,  
А четвёртые были стёрты в пыль на земле ударами рыла Варахи. (39)

Пятые данавы были разрублены на части диском Вайшнави,  
А шестые погибли [от ударов] ваджры, пущенной рукой Айндри. (40)

Некоторые асуры погибли, некоторые бежали прочь от великой битвы,  
А другие были проглочены Кали, Шивадути и царём зверей<sup>3</sup>. (41)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается девятая глава,  
называющаяся «Убиение Нишумбхи».*

<sup>1</sup> 9.35(а). *изошёл другой [асур]...* (*niHsR^ito 'paraH*) — эта сцена послужила основой для популярной в индуистском искусстве иконографической темы. См. Индуизм, с. 272.

<sup>2</sup> 9.38(б). *[будучи обрызганными] водой, очищенной мантрой Брахмани (brahmANI-mantra-pUtena toyena)* — использование воды — очень важная часть любого индуистского ритуала. Согласно разъяснению Ерченкова О. Н., приступая к выполнению обряда, индуист обязательно совершает омовение. Перед произнесением мантр совершается ачамана — три маленьких глотка воды с целью ритуального очищения. При обрядах, связанных с такими действиями как благословение, проклятие, принятие обета, избавление от обета и т. д., в свидетели призываются боги, люди, земля, небо и все элементы, и прежде всего вода. Вода — один из символов Брахмана, всепорождающего и разлитого всюду. Это символ жизни и смерти, бытия и небытия. Магически вода — символ скрытой световой энергии Брахмана — брахма-теджас, проводниками которой считаются мудрецы, брахманы и гуру. В БГ 7.8 Кришна говорит: «*raso 'ham*» («Я вкус воды»), имея в виду, прежде всего, эту жизненную энергию воды как символа жизни. Эту энергию и призывают через воду при произнесении проклятия и благословения, понимая, что личность проклинаящего и благословляющего всего лишь проводник ануграха-шакти — энергия милости и откровения божества. Таким образом, вода используется одновременно для проклятия и благословения.

<sup>3</sup> 9.41(б). *царём зверей (mR^iga-adhipa)* — то есть львом.



**Глава десятая**  
**УБИЕНИЕ ШУМБХИ**

***Мудрец сказал: (1)***

Видя, что его брат Нишумбха, дорогой ему, как сама жизнь, убит,  
И войско разгромлено, разъярённый Шумбха молвил [следующие] слова: (2)

«О Дурга, злобная, кичающаяся своей силой, не являй же здесь своей гордыни,  
Опираясь на силу других, сражаешься ты, о высокомерная!» (3)

***Богиня сказала: (4)***

Я лишь одна в этом мире, и разве есть ещё кто-нибудь, кроме меня?  
Видь же, о злобный, входящие в меня мои проявления<sup>1</sup>. (5).

Тогда все богини во главе с Брахмани  
Вошли в тело той Богини, и Амбика осталась одна. (6)

***Богиня сказала: (7)***

Те многочисленные образы, которые я являла,  
Ныне поглощены мной, и вот я стою одна. Будь же стойким в битве. (8)

***Мудрец сказал: (9)***

Тогда завязался суровый бой между Богиней и Шумбхой,  
И все боги и асуры наблюдали за ним. (10)

Дождями острых стрел и разнообразным могучим оружием  
Велось сражение между ними, приводящее в ужас все миры. (11)

Сотни видов божественного оружия, которое использовала Амбика,  
Индра дайтев отражал своим оружием. (12)

---

<sup>1</sup> 10.5. Я лишь одна в этом мире, и разве есть ещё кто-нибудь, кроме меня? / Видь же, о злобный, входящие в меня мои проявления (*ekaivAhaM jagaty atra dvitlyA kA tamAparA / pashyaitA duShTa maууeva vishantyo mad-vibhUtayaH*) — см. примеч. 1.66(а). Нагоджи Бхатта пишет в своём комментарии, что Амбика стояла целиком одна «из-за отсутствия дифференциации внутри мула-шакти (изначальной энергии)». В другом месте он называет её мула-пракрити (Кобурн 2002, с. 84).

## АПОКРИФ

Божественное оружие, выпущенное им, Верховная Владычица  
Отражала играючи произнесением мантры хум<sup>1</sup> и других [мантр]. (13)

Затем асур осыпал Богиню сотнями стрел,  
И она, разгневанная, сломала ему лук своими стрелами. (14)

После того как его лук был сломан, Индра среди дайтев схватился за копье,  
Но Богиня рассекла его диском, когда оно находилось ещё в его руке. (15)

Потом, взяв меч и сияющий щит, на котором было изображено сто лун<sup>2</sup>,  
Повелитель дайтев обрушился на Богиню. (16)

Когда он приближался, Чандика разнесла ему меч  
Своими острыми стрелами, выпущенными из лука,  
а также щит, блистающий подобно солнечным лучам. (17)

Имея лошадей убитыми, а лук сломанным, оставшись без [возничего], дайтея  
Схватил ужасную палицу, намереваясь убить ею Амбику. (18)

Ему, приближающемуся, она рассекла [на части] палицу острыми стрелами,  
Но и тогда он, сжимая кулаки, стремительно набросился на неё. (19)

Бык среди дайтев нанёс удар кулаком прямо в сердце  
Богини, но и она ударила его в грудь. (20)

Сражённый её ударом, пал на землю  
Царь дайтев тотчас же, но потом снова вскочил [на ноги]. (21)

Схватив Богиню и подпрыгнув, он вознёсся высоко в небо,  
И там Чандика без всякой опоры боролась с ним. (22)

В небесах дайтея и Чандика бились друг с другом,  
И это зрелище, невиданное ранее,  
вызывало удивление и у сиддхов, и у мудрецов. (23)

---

<sup>1</sup>10.13(б). произнесением мантры хум (*hu~NkArochchArAna...*) — см. примеч. к 6.13(б).

<sup>2</sup>10.16(а). щит, на котором было изображено сто лун (*shata-chandraM*) — согласно разъяснению Ер-  
ченкова О. Н., сто лун символизирует бесконечное множество форм, частей и явлений.

Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Затем, сражаясь долгое время, Амбика подняла его,  
Закружила и бросила наземь. (24)

Он, сброшенный на землю, поднялся и, сжимая крепко кулаки,  
Набросился, злобный, на Чандику с намерением её умертвить. (25)

Приближающегося повелителя всех дайтеев Богиня  
Повалила на землю, пронзив трезубцем грудь. (26)

Пронзённый трезубцем Богини, он рухнул замертво на землю,  
Сотрясая всю землю вместе с морями, островами и горами. (27)

После того, как тот злодей был лишён жизни,  
Мир наполнился счастьем и покоем, и небеса прояснились. (28)

То, что раньше было грозowymi тучами, стало обычными облаками,  
И реки текли строго по своему руслу после того, как он пал. (29)

После того, как он был убит, сердца множества богов  
Преисполнились радости, а гандхарвы запели сладкими голосами. (30)

Другие [небожители] заиграли на их инструментах, и пустились в пляс сонмы апсар,  
Задули благие ветра, и засияло солнце. (31)

Спокойно пылали огни<sup>1</sup>,  
И тихие звуки наполняли пространство. (32)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается десятая глава,  
называющаяся «Убиение Шумбхи».*

---

<sup>1</sup> 10.32(а). *пылали огни* (*jajvaluN cha agnaṃ*) — речь идёт о священных огнях. В индуистском ритуале насчитывается пять священных огней, три основных (гархапатья, ахавания и дакшина) и два дополнительных (авасатхья и сабхья-агни). Огонь гархапатья постоянно поддерживается домохозяином (грихапати) и передаётся из поколения в поколение по мужской линии, от него возжигаются другие священные огни. Огонь ахавания, посвящённый богам, расположен в восточной части алтаря. Огонь дакшина («южный») посвящён Яме и предкам. Авасатхья не принимает непосредственного участия в жертвенном ритуале, он называется также грихья-агни, домашний огонь, на котором готовится ритуальная пища. Сабхья-агни также не принимает непосредственного участия в жертвенном ритуале, это «огонь собрания» или семейный очаг.

## АПОКРИФ

### Глава одиннадцатая ВОСХВАЛЕНИЕ НАРАЯНИ<sup>1</sup>

*Мудрец сказал: (1)*

После того, как Индра среди великих асуров<sup>2</sup> был убит Богиней,  
боги вместе с Индрой, возглавляемые Агни, её,  
Катьяяни, стали восхвалять после достижения желанного,  
освещая [светом], исходящим от радостных лиц, стороны света: (2)

«О Богиня! О устранительница несчастий тех, кто тебе предан,  
будь милостива, будь милостива, о Мать всего мира,  
Будь милостива, о повелительница вселенной,  
обереги вселенную, о Богиня, о Владычица движущегося и неподвижного. (3)

О, ты являешься единственной опорой мира,  
потому что ты пребываешь в образе земли,  
А тобой, пребывающей в образе воды, насыщается вся вселенная,  
о обладающая безграничным могуществом. (4)

Ты — шакти Вишну, исполненная беспредельной мощи,  
семя вселенной, высшая майя,  
Тобой, о Богиня, вводится в заблуждение весь мир,  
но, [будучи] милостивой, ты [становишься] причиной освобождения в мире. (5)

Все науки твои проявления, о Богиня, и все женщины в мирах<sup>3</sup>,  
Тобой одной, о Мать, наполнен этот мир, так какое же восхваление [подобает] Тебе,  
Ты — выше восхвалений! (6)

Когда Ты, о Богиня, ставшая всем,  
подательница освобождения и наслаждения, восхваляешься,  
То какие превосходные слова годятся, чтобы воспеть Тебя? (7)

<sup>1</sup>11. Нараяни (*nArAyaNI*) — хотя это имя-эпитет упомянуто в ДМ пятнадцать раз, это частота обманчива, так как все примеры употребления сосредоточены в шлоках 11.8-23, где это слово повторяется рефреном. Отсюда эти шлоки известны как гимн Нараяни-стути (Кобурн 1988, с. 106-107).

Хотя слово *nArAyaNI* принято считать другим именем супруги Вишну Лакшми, но это достаточно позднее отождествление. Само же слово трактуется как «относящаяся к Нараяне» или «принадлежащая Нараяне» (*nArAyaNa*). Слово же *nArAyaNa* мужского рода толкуется двояко: «тот, чьё пристанище воды» и «связанный с людьми». Нараяна был одним из божеств, чей образ, наряду с Вишну, Васудевой и Кришной, составил единый образ Вишну (Бхагавадгита, с. 442-444; Кобурн, с. 107). В источниках, предшествующих ДМ по времени, слово встречается редко, одно упоминание есть в Шри-сукте Риг-веды (Кобурн 1988, с. 108).

<sup>2</sup> 11.2(а). *Индра среди великих асуров (mahAsurendre)* — см. примеч. к 5.81(а).

<sup>3</sup> 11.6(а). *Все науки твои проявления... и все женщины в мирах ... (vidyaH samastAs tava ... bhedaH striyaH samastAH sakala jagatsu)* — см. примеч. к 1.66(а). Эту половину шлоки цитирует С. Радхакришнан в своём труде, посвящённом индийской философии (Радхакришнан, т. 2, с. 662).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Ты пребываешь в сердце каждого существа в образе разума,  
Дарующая рай и освобождение, о Богиня Нараяни, поклонение Тебе! (8)

О творящая перемены в образе [отрезков времени] кала и каштха,  
Обладающая способностью погубить вселенную, о Нараяни, поклонение тебе. (9)

О благо всех благ, о Благая, о исполняющая любое намерение,  
О дарующая прибежище трёхокая Амбика, Гаури, Нараяни, поклонение тебе. (10)

О обладающая способностью творить, поддерживать и разрушать, о вечная,  
О источник гун, наделённая гунами, о Нараяни, поклонение тебе. (11)

О дарующая защиту просящему убежище, убогому, страдающему,  
О уносящая горести всех, о Богиня Нараяни, поклонение тебе. (12)

О пребывающая на колеснице, запряжённой лебедями, принявшая облик Брахмани,  
Обрызгивающая водой, смешанной с [травой] куша<sup>1</sup>,  
о Богиня Нараяни, поклонение тебе. (13)

О носящая трезубец, полумесяц и змею, разъезжающая на огромном буйволе,  
Принявшая облик Махешвари, о Нараяни, поклонение тебе. (14)

О сопровождаемая павлином и петухом, носящая огромное копье<sup>2</sup>, безгрешная,  
В облике Каумари, о Нараяни, тебе поклонение. (15)

Держащая великолепное оружие — раковину, диск, палицу и роговой лук —  
Будь милостива, о Нараяни в облике Вайшнави, поклонение тебе. (16)

О несущая грозный огромный диск, о поднявшая землю на своих клыках  
В облике Варахи, о благая Нараяни, поклонение тебе. (17)

О вознамерившаяся истреблять дайтьев в ужасающем образе Нарасимхи,  
Оберегающая три мира, о Нараяни, поклонение тебе. (18)

О носящая диадемы, обладающая огромной ваджрой, сверкающая тысячью очей<sup>3</sup>,  
Лишившая жизни Вритру Айндри<sup>1</sup>, о Нараяни, поклонение тебе. (19)

<sup>1</sup>11.13(б). *Обрызгивающая водой, смешанной с [травой] куша... (kaushAmbhaH-ksharike)* — см. примеч. к 9.38(б).

<sup>2</sup>11.15(а). *носящая огромное копье (mahA-shakti-dhare)* — копье Сканды (Кумары), чьей шакти является Каумари, символизирует различие и духовную проницательность (Субрамуниясвами, с. 71).

<sup>3</sup>11.19(а). *сверкающая тысячью очей (sahasra-nayanajvale)* — Айндри имеет тот же облик, что и Индра, а постоянным эпитетом Индры является «Тысячеокий» (sahasra-dR^ish, sahasrAkSha). Согласно легендам, по велению богов была создана прекрасная небесная дева Тилоттама, которой залюбовались сами боги, когда она обходила их собрание, и неотступно следили за ней глазами. Один лишь Индра с Шивой устоял, но так как тоже сильно жаждал смотреть на неё, у него появилась тысяча глаз (Махабхарата, I.203.20-27) (Мифы народов мира, т. 2, с. 512).

## АПОКРИФ

О разбившая несметные полчища дайтеев в своём облике Шивадути,  
Принявшая грозный облик, громко вопящая, о Нараяни, поклонение тебе. (20)

О та, чьё лицо с выступающими клыками, украшенная ожерельем из черепов,  
О Чамунда, губительница Мунды, о Нараяни, поклонение тебе. (21)

О богатство, стыд, великое знание, вера, пропитание, Свадха, о ты, неизменная  
Великая ночь и великая майя, о Нараяни, поклонение тебе. (22)

О ум, о Сарасвати, о наилучшая, процветание, Бабхрави<sup>2</sup>, тёмная<sup>3</sup>,  
Так будь же милостива, о Владычица, о Нараяни, поклонение тебе. (23)

О Владычица всего, принявшая облик всего, обладающая всем могуществом.  
Защити же нас от страхов, о Деви, о богиня Дурга, поклонение тебе. (24)

Это твоё лицо милое, украшенное тремя очами,  
Пусть защитит нас от всех страхов, о Катьяни, поклонение тебе. (25)

Пребывающий в ореоле пламени,  
внушающий ужас, несущий смерть асурам без остатка,  
Пусть трезубец рассеет наши страхи, о Бхадракали, поклонение да будет тебе! (26)

Пусть твой колокольчик, который своим звоном наполняет мир  
И разрушает доблесть асуров, пусть обережёт нас от грехов,  
как [мать] защищает своих детей. (27)

Пусть твой меч, обрызганный мозгом, кровью и жиром асуров,  
Сверкающий, будет ради нашего блага, о Чандика, перед тобой мы склоняемся. (28)

Будучи удовлетворённой, ты избавляешь от всех недугов,  
а будучи разгневанной, ты лишаешь всех желанных благ,  
Нашедшие у тебя прибежище освобождаются от беспокойства,  
и они становятся прибежищем [для других]. (29)

---

<sup>1</sup> 11.19(б). *Лишившая жизни Вритру Айндри* (*vR^itra-prANa-hare chaidri*). Вритра (*vRtra*, букв. «затоп») — демон, противник Индры, преградивший течение рек, являющийся олицетворением хаотического принципа, сын Дану. Победа над Вритрой — основной подвиг Индры. Поединок с Вритрой описывается в ряде текстов, наиболее авторитетной является версия Ригведы (1.32). Победа Индры над Вритрой соответствует космогоническому акту перехода от хаоса к космосу (Мифы народов мира, т. 1, с. 253). В данном случае убиение Вритры приписывается его шакти — Айндри.

<sup>2</sup> 11.23(а). *Бабхрави* (*bAbhravi*, букв. «супруга Бабхру», т. е. Шивы) — это имя Богини встречается в ДМ всего один раз.

<sup>3</sup> 11.23(а). *Тёмная* — *tAmasi*.

Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Это истребление великих асуров, ненавидящих дхарму,  
тобой сегодня [совершенное], о Богиня,  
Благодаря многочисленным проявлениям, размножившим твой образ<sup>1</sup>,  
о Амбика, какой другой [бог] способен совершить? (30)

Кто, как не ты, [прославлен] в науках, в шастрах и речениях<sup>2</sup>,  
[являющихся] светильниками различения<sup>3</sup>?  
В бездне самости, в великой непроглядной тьме  
приводишь ты в движение вселенную. (31)

Там, где ракшасы, там, где змеи, обладающие смертельным ядом,  
там, где враги и шайки разбойников<sup>4</sup>,  
Там, где [случаются] лесные пожары, а также на просторах океана,  
там ты пребываешь и оберегаешь мир. (32)

Владычица вселенной, ты защищаешь всё, душа вселенной, ты поддерживаешь всё,  
Достойная почитания господом мира, и те, кто склоняются перед тобой в почтении,  
становятся прибежищем для всех [существ]. (33)

О Богиня, будь милостива и навсегда огради нас от страха перед врагами,  
как ты сделала это только что, уничтожив асуров.  
Очисти все миры от грехов и устрани великие бедствия,  
вырастающие из зловещих знамений<sup>5</sup>. (34)

Будь милосердна к склонившимся [перед Тобой],  
о Богиня, о уносящая страдания мира,  
О достойная поклонения обитателей трёх миров, будь благосклонной к мирам». (35)

<sup>1</sup> 11.30(б). *Благодаря многочисленным проявлениям, размножившим твой образ ...* (*rUpair anekair bahudhA Atma-mUrtim kR^itvA*) — см. примеч. к 1.66(а).

<sup>2</sup> 11.31(а). *речениях* (*vAkyeShu*) — то есть афоризмах, встречающихся в священных индуистских текстах. Наиболее знамениты четыре речения из упанишад: *praj-nAnaM brahma* («познание — Брахман», Айтарейя-упанишада, 3.1.3), *ahaM brahmAsmi* («я есть Брахман», Брихадараньяка-упанишада, 1.4.10 и др.), *tat tvam asi* («те есть то», Чхандогья-упанишада, 7.8.7), *ayaM Atman brahma* («этот Атман Брахман», Мандукья-упанишада, 2 и др.).

<sup>3</sup> 11.31(а). *светильниками различения* (*viveka-dIpeShu*) — см. примеч. к 5.12(б).

<sup>4</sup> 11.32(а). *шайки разбойников* (*dasyu-balAni*) — Т. Б. Кобурн переводит как «armies of Dasyus» (Кобурн 1988, с. 301).

<sup>5</sup> 11.34(б). *вырастающие из зловещих знамений* (*utpAta-pAkajanitAn*) — в древности индийцы придавали большое значение разного рода приметам и знамениям, добрым и недобрым. Целые главы в Вамана-пуране, Матсья-пуране и других книгах представляют собой списки примет. Например, увидеть Луну в четвёртый день полнолуния — значит поссориться, услышать рёв слониhi при начале путешествия означает несчастье, падение гирлянды или цветка с изображением божества означает успех (Чонди-монгол, с. 229).

## АПОКРИФ

### **Богиня сказала: (36)**

Я благоволю [к вам], о боги! И дар, какой вы хотите, вы изберите,  
И я преподнесу его на благо миров. (37)

### **Боги сказали: (38)**

Устрани все несчастья трёх миров, о повелительница вселенной,  
И таким же образом истреби наших недругов. (39)

### **Богиня сказала: (40)**

В двадцать восьмую югу [манвантары] Вайвасвата  
Родятся двое других великих асуров: Шумбха и Нишумбха. (41)

Появившаяся на свет из утробы Яшоды в доме пастуха Нанды  
И обитающая на горах Виндхья, я уничтожу их<sup>1</sup>. (42)

А затем, снова в своём грозном проявлении на поверхность земли  
Снизойдя, я истреблю данавов, порождённых Випрачитти<sup>2</sup>. (43)

Зубы, [которыми я] пожирала [плоть] тех ужасных великих асуров,  
порождённых Випрачитти,  
Станут красными [от крови], подобно цветкам гранатового дерева. (44)

---

<sup>1</sup> 11.42(б). *Появившаяся на свет из утробы Яшоды в доме пастуха Нанды / И обитающая на горах Виндхья, я уничтожу их.* (*nanda-gopa-gR^ihe jAtA yashodA-garbha-sambhavA tatas tau nAshaiShyAmi vindhyAchala-nivAsini*) — Богиня родилась девочкой в семье царя пастухов Нанды и Яшоды в ту же ночь, когда родился Кришна, и Васудева подменил ею новорождённого в темнице Кансы Кришну. Затем Канса схватил новорождённую девочку, которой подменили Кришну, и хотел размозжить ей голову о камень, думая, что это Кришна. Тогда она превратилась в восьмирукую Дургу, которая вознеслась ввысь и возвестила о том, что Кришна родился, чтобы умертвить Кансу (Вишну-пурана, 5.1-3). В шактистских пуранах миф о рождении Кришны трактуется так, что активным и главным началом выступает уже не Вишну, а Богиня (Брихаддхарма-пурана 3.16). А в Махабхагавата-пуране сама супруга Шивы в ипостаси Кали рождается Кришной (Чондимонгол, с. 224, 239). Что касается словосочетания «Обитающая на горах Виндхья...», то это один из эпитетов Богини. В некоторых редакциях Книги о Вирате Махабхараты встречается гимн Юдхиштхиры супруге Шивы, считающийся вставкой в основной текст, и в этом гимне супруга Шивы отождествляется с богиней-девственницей, живущей в горах Виндхья (Чондимонгол, с. 226).

<sup>2</sup> 11.43(б). *данавов, порождённых Випрачитти* (*vaiprachitaMs tu dAnavAn*) — Випрачитти — один из великих асуров, являвшихся в одну из предыдущих кальп. Первый из сорока сыновей Дану, он повсюду упоминается в списках имён великих асуров: например, в Сканде пуране I.2.21.270-272 приводится такой список: Хираньякашипу, Хираньякша, Прахлада, Намучи, Випрачитти, Вирочана, Кирти, Шура, Ватапи, Илвала, Ашвагрива, Шамбара, Пулома, Мадоху, Кайтабха, Вишваджит и, как сказано, «другие». Повсюду говорится, что он был отцом Раху и Майи — асура, строителя Трипуры. Майя считается архитектором асуров, подобно тому, как Вишвакарман — архитектор богов.



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Поэтому боги на небесах и люди в мире смертных,  
Восхваляя меня, будут говорить [обо мне] как о Рактадантике<sup>1</sup>. (45)

Когда в течение ста лет не будут идти дожди,  
То на лишённой влаги земле появлюсь на свет я,  
восхваляемая мудрецами, но не из лона. (46)

Тогда сотней очей я стану взирать на тех мудрецов,  
И люди станут прославлять меня как Шатакши. (47)

Затем я весь мир порождёнными из моего собственного тела  
Питательными овощами стану поддерживать,  
пока, о боги, [снова не пойдут] дожди. (48)

Благодаря этому я приобрету на земле славу как Шакамбхари,  
И в это время я умертвлю великого асура по имени Дургама. (49)

Из-за этого у меня появится прославленное имя Дургадеви<sup>2</sup>.  
И снова, приняв устрашающий облик, в Гималаях (50)

Я буду истреблять ракшасов, спасая [от них] мудрецов.  
Тогда все мудрецы будут восхвалять меня, приняв смиренные позы. (51)

<sup>1</sup> 11.44(б) — 45. Станут красными [от крови], подобно цветкам гранатового дерева. / Поэтому боги на небесах и люди в мире смертных, / Восхваляя меня, будут говорить [обо мне] как о Рактадантике (*raktA dantA bhaviShyanti dADimi-kusumopamAH / tato mAM devatAH svarge martyaloke cha mAnavAH / stuvanto vyAhariShyanti satataM raktadantikAm*) — гранатовое дерево, или *Punicha grantum*, произрастает по всей Индии, а также в Иране и Афганистане. Большой кустарник или иногда маленькое дерево с многочисленными восходящими ветвями. Цветки имеют форму воронки. Плоды тяжёлые, сферические и жёлтые, по мере созревания приобретают красноватый оттенок. *rakta* на санскрите «красный», *danta* «зуб», отсюда выводится и имя воплощения богини.

<sup>2</sup> 11.46-50(а). Когда в течение ста лет не будут идти дожди, / То на лишённой влаги земле появлюсь на свет я, восхваляемая мудрецами, но не из лона. / Тогда сотней очей я стану взирать на тех мудрецов, / И люди станут прославлять меня как Шатакши. / Затем я весь мир порождёнными из моего собственного тела / Питательными овощами стану поддерживать, пока, о боги, [снова не пойдут] дожди. / Благодаря этому я приобрету на земле славу как Шакамбхари, / И в это время я умертвлю великого асура по имени Дургама. / Из-за этого у меня появится прославленное имя Дургадеви (*bhUsh cha shata-vArShikyAM anAvR^iShTayAM anambhasi / munibhiH saMstutA bhUmau sambhaviShyAmayayonijA / tataH shatena netrAnAM nirIkShyAmi yanmunIn / klrtayiShyanti manujAH shatAkShIM iti mAM tataH / tato 'ham akhilaM lokam Atma-deha-samudbhavaiH / bhariShyAmi surAH shAkair AvR^iShTeH prANa-dhArakaiH / shAkambharIti vikhyAtiM tadA yAsyAmy ahaM bhuvi / tatraiva cha vadhiShyAmi durgamAkhyam mahAsuram / durgAdevIti vikhyAtaM tan me nAma bhaviShyati*) — более подробно о явлении Шатакши (Шакамбхари) рассказывается в ДБхП, VII.28. Истоки образа следует, вероятно, искать в мифах дравидийских народов о происхождении растительности из тела и крови женского божества плодородия (Махабхарата 1987, с. 646). В данном отрывке даётся этимология имён проявлений Богини. *shata* на санскрите «сто», *akShi* «глаз», отсюда имя «Шатакши». *shAka* на санскрите «зелень, овощи», а корень *bhar* «нести, поддерживать, кормить», отсюда имя «Шакамбхари». *durgama* на санскрите «трудность, затруднение», оно перекликается с имени богини Дурга (Дургадеви), что значит «неодолимая».

## АПОКРИФ

Благодаря этому у меня появится прославленное имя Бхимадеви.  
Когда [асур] по имени Аруна учинит великую смуту в трёх мирах, (52)

Тогда я, приняв облик пчелиного роя, состоящего из бесчисленного количества пчёл,  
Ради блага трёх миров погублю [того] великого асура. (53)

«Бхрамари» — [под таким именем] меня будут восхвалять все люди<sup>1</sup>.  
Всякий раз, как будут случаться бедствия, вызванные данавами,

Я, снизойдя [на землю], буду творить истребление [ваших] недругов<sup>2</sup>. (55)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается одиннадцатая глава, называемая «Восхваление Нараяни».*

### Глава двенадцатая ВОСХВАЛЕНИЕ ПЛОДОВ ПОЧИТАНИЯ БОГИНИ

**Богиня сказала: (1)**

Того, кто, сосредоточившись, будет постоянно восхвалять меня этими гимнами,  
Избавлю я от всех горестей, без сомнения. (2)

[И также] тех, которые будут громко возвещать [сказания]  
Об убиении Мадху и Кайтабхи, асуры Махиши, а ещё Шумбхи и Нишумбхи. (3)

На восьмой, девятый и четырнадцатый день  
[светлой половины месяца]<sup>3</sup> с сосредоточенным умом

<sup>1</sup> 11.53-54(а). Тогда я, приняв облик пчелиного роя, состоящего из бесчисленного количества пчёл, / Ради блага трёх миров погублю [того] великого асура. / «Бхрамари» — [под таким именем] меня будут восхвалять все люди (tadAhaM bhrAmaraM rUpaM kR^itvAsa~Nkhayeya-ShaTpadam / trailokyasya hitArthAya vadhiShyAmi mahAsuram / bhrAmarIti cha mAM lokAs tadA stoShyanti sarvataH) — bhramara на санскрите «пчела», отсюда и имя воплощения Богини «Бхрамари».

<sup>2</sup> 11.55. Всякий раз, как будут случаться бедствия, вызванные данавами, / Я, снизойдя [на землю], буду творить истребление [ваших] недругов (iTham yadA yadA bAdhA dAnavoTha bhaviShyati / tadA tadA avatIrya aham kariShyAmy ari-saMkShayam) — ср. БГ 4.7-8. Здесь Богиня выступает в той же роли, которую Вишну играет в вишнуизме.

<sup>3</sup> 12.4(а). На восьмой, девятый и четырнадцатый день [светлой половины месяца] (aShTabhyAM cha chaturdashyaM pavamyAm) — восьмой, девятый и четырнадцатый дни светлой половины месяца являются особыми священными днями для шактистов. Согласно разъяснению Ерченкова О. Н., восьмой и девятый лунные дни любого месяца сами по себе посвящены Богине, и к ним приурочены особые обряды поклонения ей. Естественно, весьма благоприятным считается чтение и слушание ДМ и ДБхП в эти дни. Четырнадцатый лунный день, переходящий в полнолуние (равно как и само полнолуние), связан с аспектом Трипурасундари, в котором вся слава, красота и величие Богини считаются наиболее проявленными (что как раз и символизирует полная луна). Вообще числа восемь, девять и четырнадцать обладают сложным символизмом. Восьмёрка обозначает равновесие мужского и женского начал, практически все шактистские ритуалы выполняются на восьмой день (aShTami) светлой или тёмной половины месяца, в том числе и эзотерические ритуалы тантры «левой руки». Восьмёрка — это

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

И преданностью кто будет слушать о моём величии превосходном, (4)

Того не коснётся ничто дурное:

ни несчастья, являющиеся следствиями [совершённых] грехов,  
Ни нищета, ни разлука с желанным. (5)

У того не возникнет страха ни перед врагом, ни перед грабителем,  
Ни перед царём, ни перед пожаром, огнём или наводнением никогда. (6)

Вот почему это сказание о моём величии [люди], сосредоточившись, должны читать  
И слушать всегда с преданностью,  
ибо [чтение и слушание] его приносит высшее благо. (7)

Все несчастья, вызванные великим мором<sup>1</sup>,  
А также страдания трёх видов<sup>2</sup>, устраняет сказание о моём величии. (8)

---

половина от числа шестнадцать, являющегося символом полноты проявления Шакти как высшей фазы Луны (*paramA kalA*), а также символом корневой природы (*mUla-prakR^iti*), состоящей из восьми элементов. Санскритский алфавит (матрица) состоит из восьми рядов слогов (*aShTa-varga*) с отдельным девятым, состоящим из одного слога *kSham* (т. н. *kUTa-blja*). Самая знаменитая шактистская янтра, Шри Янтра, представляет собой сложную фигуру последовательно разворачивающихся восьми чакр, комбинаций из сложно переплетённых треугольников и лепестков лотоса. Ассоциативный ряд числа восемь составляют слоны, направляющие восемь сторон света, восемь тел Шивы, восемь сиддхи, восемь благоприятных предзнаменований (*ma-Ngala*), восемь видов змей, восемь богов васу, восьми-сложный размер ануштубх. Число девять соотносится с числом девяти Дург, девятью месяцами беременности, также слово *lava* «девять» омонимично слову *lava* «новый». Девятка играет огромную роль в индивидуальном мистическом опыте. Ассоциативный роль числа девять таков: девять планет (*graha*), девять отверстий тела, девять сокровищ Куберы. Четырнадцатый день (*caturdashI*) светлой или тёмной половины месяца — эта точка, предшествующая кульминации творения или разрушения, поэтому этот день наиболее священный для почитателей Шивы. Для них этот день так же священен, как для вишнуитов экадаши. Этот день шиваиты проводят в интенсивном посте, медитации, аскезе и молитве. В этот день почитаются, как правило, гневные проявления Шивы и Шакти. С числом четырнадцать соотносятся четырнадцать миров, четырнадцать ману, четырнадцать Индр. В зависимости от того, каков ход месяца, по светлой или тёмной половине, сам ход ритуала движется по пути творения или растворения (*sR^iShTi-krama* или *saMhara-krama*). Поскольку сама структура глав и разделов ДМ построена по принципу *sR^iShTi-krama*, вполне логично, что её чтение наиболее благоприятно в соответствии с порядком творения, т. е. в светлую половину месяца.

<sup>1</sup> 12.8(а). *несчастья, вызванные великим мором (upasargAn ... mahAmAri-samudbhavAn)* — эпидемии холеры, оспы, дизентерии, а также других инфекционных заболеваний, в условиях общей антисанитарии часто случались в Индии. Эти эпидемии считались грозными проявлениями Богини-Матери. В индуистской мифологии есть даже отдельные богини, олицетворяющие инфекционные заболевания: например, бенгальская богиня оспы Шитала или дравидская Мариямма.

<sup>2</sup> 12.8(б). *страдания трёх видов (tri-vidham utpAtam)* — то есть порождённые самим собой, живыми существами и богами. Ср. Вьяса-бхашья, комментарий на Йога-сутры Патанджали: «Страдание [бывает трёх видов]: вызываемое внутренними [причинами], вызываемое другими существами и вызываемое сверхъестественными [причинами]» (Классическая йога, с. 100), а также ср. Санкхья-карика-бхашья Гаудапады (комментарий на Санкхья-карику Ишваракришны): «Тройственное страдание — страдание от себя, от живых существ и от божеств» (Лунный свет санкхьи, с. 111).

## АПОКРИФ

Тот мой храм<sup>1</sup>, где должным образом постоянно читается оно,  
Я никогда не покину, там неизбежно присутствие моё. (9)

Во время совершения бали, пуджи,  
возлияния освящённого масла в огонь и великого праздника  
[Это сказание] обо всех моих деяниях пусть будут возвещать и слушать. (10)

Пуджу, которую совершает знающий либо невежественный [человек],  
Я приму с радостью, а также хому. (11)

Осенью каждого года совершается мне великая пуджа<sup>2</sup>,  
И на ней сказание о моём величии услышав,  
будучи преисполненным преданности, (12)

Освобождается ото всех несчастий и достигает богатств, зерна и сыновей  
Человек моей милостью, без сомнения. (13)

Услышав о моём величии, а также о явлениях благих  
И о доблести в битвах, становится бесстрашным человек. (14)

Недоброжелатели идут к гибели, благо обретается,  
И радуется семья тех, кто слушает о моём величии. (15)

На обряде умиротворения<sup>3</sup>, или после того, как увидел дурной сон<sup>1</sup>,

<sup>1</sup> 12.9(а). *Тот мой храм (yatra Ayatane)* — ведийские арии не строили храмов, местом для совершения обрядов для них служили открытые алтари. Первые индуистские (вишнуитские) храмы стали возводить, по-видимому, в III-II вв до н. э. В архитектурном отношении предшественниками индуистского храма были пещерные буддистские храмы и монастыри. Шакти посвящены храмы в Калькутте, Варанаси, Мадурани, Мадрасе и др. городах Индии, но наиболее древний из сохранившихся — это храм Дурги в Айхоле (500-550 гг.) (Индуизм, с. 442-445).

<sup>2</sup> 12.12(а). *Осенью каждого года совершается мне великая пуджа... (sharat-kAle mahApUjA kriyate ya sa vArShiki)* — имеется в виду пуджа, совершающаяся во время осеннего Наваратри, в светлую половину осеннего месяца ашвина (сентябрь-октябрь). Наваратри отмечается и весной, в светлую половину месяца чхайтра (апрель-май), но осенний праздник отличается наибольшей пышностью. При этом весенний праздник является более древним, и связан он, прежде всего, с плодородием земли и плодovitостью живых существ, а осенний имеет также важные метафизические и мифологические аспекты. Сам праздник возник среди сельских каст, а потом уже стал отмечаться кшатриями и брахманами. В настоящее время осенний Наваратри отмечается всенародно (Индуизм, с. 298; Родригес, с. 15-16).

<sup>3</sup> 12.16(а). *На обряде умиротворения (shAnti-karmaNi)* — обряд умиротворения, или шанти-карма, — одно из шести магических искусств шаткарма — способов воздействия на другого человека, духа или даже божество, которые включают в себя шанти-карму (умиротворение гнева или агрессии по отношению к себе), вашикарму (приворот, подчинение), стхамбхану (обездвиживание и создание преград), видвешену (вызывание вражды между врагами), учатану (изгнание), марану (умерщвление). Последние пять относятся к чёрной магии (абхичара). К этим способам можно прибегать только в крайнем случае, а после совершения подобных церемоний предписываются искупительные практики. Эти ритуалы исполняются тантристами, и за это их часто осуждали последователи ведической традиции. Сами же тантристы утверждают, что к этим ритуалам допускаются лишь посвящённые высокой степени, специально подготовленные люди (Пахомов, с. 116).



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Или при крайне неблагоприятном влиянии планет<sup>2</sup>  
пусть человек слушает сказание о моём величии. (16)

[Благодаря этому] бедствия прекращаются, и неблагоприятное влияние планет,  
И дурной сон, виденный людьми, обращается в хороший. (17)

[Пересказ и слушание этого сказания]  
умиротворяет детей, одержимых балагрихами,  
А в случае ссоры между людьми  
восстанавливает дружбу самым лучшим образом. (18)

Оно сводит на нет могучую силу всех злодеев,  
И благодаря чтению [этого сказания наступает]  
погибель ракшасов, бхутов и пищачей. (19)

[Чтение и слушание сказания] о моём величии целиком приближает ко мне.  
Благодаря [принесению в жертву] скота<sup>3</sup>, [поднесению] цветов, аргхьи,  
приборов для курения, благовоний и великолепных светильников, (20)

Кормлению жрецов, [совершению] хомы и окроплению водой,  
[проводимых день и ночь]  
В течение года, а также благодаря другим дарам и жертвоприношениям, (21)

Мне доставляется такая удовлетворённость,  
как и при слушании [этого сказания] о [моих деяниях] один раз.  
Слушание [его] уносит грехи, а также приносит доброе здравие (22)

И защищает от бхутов — прославление рождений моих.  
А благодаря слушанию о моих подвигах в битвах,  
закрывающихся в уничтожении злых дайтев, (23)

---

<sup>1</sup> 12.16(а). *после того, как увидел дурной сон... (duH-svapna-darshane)* — помимо многочисленных примет, индийцы верили и в сновидения. Толкованию сновидений посвящён ряд сочинений, среди которых выделяется «Свапначинтамани» Джагаддевы (Джагаддева).

<sup>2</sup> 12.16(б). *Или при крайне неблагоприятном влиянии планет... (graha-pIDAsu chogrAsu)* — в жизни традиционного индуиста всегда от рождения до смерти большую роль играли астрологические приметы. Для разного рода начинаний, а также религиозных обрядов существовала разработанная система благоприятных и неблагоприятных сочетаний светил (Чондимонгол, с. 218). К планетам (*graham*) в индийской астрологии и астрономии были причислены Солнце (*surya*), Луна (*candra*), Венера (*zakra*), Меркурий (*budha*), Марс (*aGgAraka*), Юпитер (*bRhaspati*), Сатурн (*zanaizcara*), а также два мифических небесных тела Раху (*rahu*) и Кету (*ketu*).

<sup>3</sup> 12.20(а). *Благодаря [принесению в жертву] скота... (pashu)* — в ведийские времена жертвоприношения животных были обычным делом, но в постведийский период стали осуждаться как нечто, противоречащее ахимсе — принципу ненасилия. Однако у шактистов, как и у шиваитов, жертвоприношения животных сохранились до сих пор. В Чондимонголе Ганга упрекает богиню Дургу: «Ты же неизменно ешь быков, коз, овец — такой грех тебе по душе! Даже кабаном, презренной тварью, не брезгуешь!» (Чондимонгол, с. 144). О жертвоприношениях животных см. также ДБхП III.26.32-34.

## АПОКРИФ

У людей не появляется страха перед недругами.

Гимны, которые были произнесены вами, святыми мудрецами (24)

И Брахмой [самим], создают благостное состояние мысли.

[Находясь] в лесу, на заброшенной дороге или окружённый лесным пожаром, (25)

Попавшийся грабителям в уединённом месте или взятый в плен неприятелем,  
Преследуемый львом или тигром в лесу или лесными слонами, (26)

По приказу разгневанного царя осуждённый на смерть или заключение  
Или [находящийся] в судёнышке, швыряемом штормом в океане, (27)

[Подвергающийся] в жестоком бою ударам оружия  
Или одолеваемый всеми видами бедствий, терзаемый болью, (28)

Вспомнив о моих деяниях, человек освобождается от опасности.

Благодаря моему могуществу львы и другие [хищные звери],  
грабители и ненавистники (29)

Бегут подальше от того, кто вспоминает мои деяния. (30)

### ***Мудрец сказал: (31)***

Молвив так, Бхагавати Чандика, обладающая ужасающей мощью,  
На глазах у богов исчезла<sup>1</sup> с того места. (32)

И боги, освободившись от боязни благодаря тому, что их недруги были умерщвлены,  
Вкушающие [свою] долю в жертвоприношениях,  
вернулись к исполнению собственных обязанностей, как прежде. (33)

Оставшиеся [в живых] дайтьи после того, как  
Богиней были сражён в битве супротивник богов Шумбха, (34)

Самый свирепый и непревзойдённо дерзкий губитель мира,  
А также могучий Нишумбха, бежали в Паталу. (35)

Таким образом, Деви Бхагавати постоянно, вновь и вновь,  
Воплощаясь, о царь, защищает мир. (36)

Ею вселенная вводится в заблуждение, ею же порождённая.  
Просимая, она дарует знание, и, довольная, она дарует процветание. (37)

<sup>1</sup> 12.32(б). *На глазах у богов исчезла (pashyatAm eva devAnAM tatraivAntaradhlyata)* — С. Л. Невелева замечает, что в эпосе и пуранах исключительно богам свойственен такой способ выхода из контакта как «тут же исчезнуть», внезапность исчезновения подчёркивается наречием «вдруг», «в тот же миг», «прямо на глазах». Боги после этого отправляются в свои небесные обители (Этикет, с. 172-173).

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

Вся эта вселенная целиком, о владыка людей,  
В конце времён бывает наполнена Махакали в образе Махамари<sup>1</sup>. (38)

Так она — Махамари, и она же, нерождённая, становится творением,  
И она же поддерживает существа, вечная. (39)

Во времена благоденствия она — Лакшми, приносящая счастье в дома людей,  
А во времена несчастий она же становится Алакшми на погибель [людям]. (40)

Восхваляемая и почитаемая [поднесением] цветов,  
приборов для курения, благовоний и прочего,  
Она дарует богатство, сыновей,  
праведный настрой мысли и [направляет] на благой путь. (41)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается двенадцатая глава, называющаяся «Восхваление плодов [почитания Богини]».*

### Глава тринадцатая ПРЕПОДНЕСЕНИЕ ДАРОВ СУРАТХЕ И ВАЙШЬЕ

**Мудрец сказал: (1)**

[Я] поведал тебе, о царь, превосходное сказание о величии Богини. (2)

Такова мощь этой Богини, которой поддерживается этот мир,  
И знание также создаётся [Ею], благодатной Вишнумаией. (3)

Ей ты, этот вайшья и другие проницательные люди  
Вводятся в заблуждение. Другие равным образом были Ею сбиты с толку,  
а иных это ожидает в будущем. (4)

Ей предайся, о великий царь, Великой Владычице, прибежищу [своих почитателей],  
Будучи почитаемой, она жалуется людям наслаждения,  
рай и окончательное освобождение. (5)

**Маркандея сказал: (6)**

Услышав его слова, царь Суратха  
Склонился перед тем мудрецом, обладателем великой доли, стойким в обетах. (7)

<sup>1</sup> 12.38. *Махамари (mahAmAri)* — этим именем, которое переводится как «великий мор», Богиня всего зовётся дважды. Интересно, что выше, в шлоке 12.8, Богиня заявляет, что её величание (*mAhAtmya*) исцеляет ото всех недугов, что проистекают из великого мора (*mahAmAri-samudbhava*). Парадоксальные определения характерны для ДМ, и данный случай ещё раз это подтверждает (Кобурн 1988, с. 207).

В более ранних источниках это слово не встречается (Кобурн 1988, с. 207).

## АПОКРИФ

Измученный самостью и страдающий из-за утраты царства,  
Он тотчас же предался подвижничеству вместе с вайшьей, о великий мудрец. (8)

Ради лицезрения Амбики пребывая на песчаном берегу реки,  
Он и вайшья предавались подвижничеству, читая великую Деви-сукту. (9)

На том песчаном берегу, сделав изображение Богини из земли<sup>1</sup>,  
Они поклонялись ему [подношением] цветов,  
приборов для курения, светильников и пищи. (10)

То совсем без пищи, то умеренные в еде, сосредоточенно размышляющие о ней,  
[Царь и вайшья] совершали подношения,  
окроплённые кровью из собственных тел. (11)

И так им, поклонявшимся в течение трёх лет, обуздавшим себя,  
Явилась и молвила Чандика, создательница мира, будучи довольной. (12)

**Богиня сказала: (13)**

Чего ни попросишь ты, о царь, и ты, о радость [собственного] рода, (14)  
Всё то благодаря мне будет достижимо, удовлетворённая, я дарую это. (15)

**Маркандея сказал: (16)**

Тогда царь избрал для следующего рождения несокрушимое царство,  
А затем [для этой жизни] — собственное царство, силой очищенное от врагов. (17)

А мудрый вайшья, чей ум был наполнен безразличием к миру,  
Избрал знание, которое освобождает от привязанности в образе «я» и «моё»<sup>2</sup>. (18)

---

<sup>1</sup> 13.10(а). *сделав изображение Богини из земли...* (*devyAn kR^itvA mUrtiM mahl-mayIm*) — ведийская религия ариев не знала идолов и идолопоклонства, идолопоклонство пришло в индуизм из религии аборигенов Индии. П. Д. Сахаров предполагает, что аборигенные идолы локальных прототипов Богини могли изготавливаться как на длительный срок, так и на короткое время особых торжеств в её честь, для чего использовались недолговечные материалы. Наиболее распространённым материалом была, скорее всего, глина (глинистая земля), что и подтверждается настоящим фрагментом текста. Так и во время современного празднования Наваратри каждая семья создаёт глиняное изображение Богини, которое обряжают в пышные одеяния, освящают, а затем ритуально топят в водоёме. Что касается канона изображения Богини в древности, то устойчивых представлений о её облике не существовало, о чём свидетельствуют немногие сохранившиеся изображения Богини (Сахаров, с. 52-53).

<sup>2</sup> 13.18(б). *привязанности в образе «я» и «моё»* (*matetyaham iti... saMga-vicyuti-kArakam*) — привязанность в образе «я» — это ментальная способность индивидуализации, чувство двойственности и отдельности от других. Для самости характерно отождествление себя с телом, стремление к своему личному счастью. Привязанность в образе «моё» — это привязанность к вещам, которые человек считает своими.



Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

**Богиня сказала: (19)**

О царь, уничтожив своих недругов за малое время, (20)

Ты [снова] обретёшь своё царство, и оно будет твоим. (21)

И когда ты умрёшь, ты достигнешь другого рождения, (22)

Как сын бога Вивасвана, и ты станешь Ману на земле, носящим имя Саварни. (23)

[А что до тебя], о лучший из вайшьев, то тот дар, который ты желаешь от меня, (24)

Тот преподнесу я, и знание ради достижения совершенства будет твоим. (25)

**Маркандея сказал: (26)**

Так, преподнеся им дары, которые они очень хотели, Богиня

Исчезла тотчас же, восхваляемая ими с преданностью. (27)

Таким образом, получив от Богини дар, Суратха, бык среди кшатриев<sup>1</sup>,  
Достиг [следующего] рождения как [сын] Сурьи и стал Ману Саварни. (28)

Стал Ману Саварни<sup>2</sup>. *КЛИМ* OM (29)

*Так в Шри-Маркандея-пуране, в Деви-махатмье, заканчивается тринадцатая глава, называемая «Преподнесение даров Суратхе и вайшье».*

***Так заканчивается Деви-махатмья, состоящая из семисот [шлок].***

***oM tat sat oM***<sup>4</sup>

<sup>1</sup> 13.28(a). *Бык среди кшатриев (kShatriya-R'isShabhaH)* — см. примеч. к 1.52(a).

<sup>2</sup> 13.28-29. *стал Ману Саварни. / Стал Ману Саварни. (sAvarNi bhavitA manuH sAvarNi bhavitA manuH)* — повторение слов указывает на завершение текста.

<sup>3</sup> 13.29. *КЛИМ (kIIM)* — это биджа-мантра Камараджи, являющаяся также биджа-мантрой Кали и Кришны. Все эти три божества эзотерически тесно связаны между собой. И Кали, и Кришна почитаются каждый в своей традиции как величайшее проявление абсолюта (Парабрахман). Кама — здесь это не просто бог любви, второстепенное божество индуистской мифологии, но и семя изначального желания, возникшего в Брахмане до начала времени как ичча-шакти. Этому посвящены строки в космогоническом гимне «Насадия» в Ригведе (10.128.4): «В начале было желание, оно было первым семенем мысли». Каме также посвящён специальный гимн в Атхарваведе, где он выступает в образе персонафицированного космогонического принципа, без которого бессильны боги и сама жизнь останавливается. Таким образом он отождествляется с Шивой («Владыкой желания»). Слог *ka* в биджа-мантре представляет Кали, Кришну, Каму или Калу (Время) как высший трансцендентный апофатический принцип. Слог *la* представляет проявленный план бытия — противоположный полюс абсолютной реальности — пракрити, майю, землю. Слог *laM* представляет землю как господствующий элемент в муладхара-чакре, а слог *ka* — сахасрару. Иногда высшая точка в сахасраре — брахмарандхра — именуется карандхра (ворота *ka*). Слог *ka* в данном случае символизирует Брахмана. Долгое *I* символизирует ичча-шакти, энергию изначального желания, связывающую противоположные начала, мужское и женское, дух и материю, небо и землю.

<sup>4</sup> *oM tat sat oM (oM tat sat oM)* — великое изречение (см. примеч. к 11.31(a)), предназначенное для медитации на Брахмана во всём. Часто именно этим изречением заканчиваются священные тексты.

## Словарь имён

**Агни** (agni) — в индийской мифологии бог огня, одно из важнейших божеств ведийского пантеона, выступает как посредник между богами и людьми. Позднее отошёл на второй план. Агни — один из восьми хранителей мира, считается хранителем юго-востока. В тантризме тождественен Дурге, Чамунде и Бхайраве.

**Айндри** (aindri, произв. от indra) — одна из матрик, божественная энергия (шакти) бога Индры.

**Айравата** (airavata) — белый слон Индры, один из четырёх «слонов сторон света», охраняет восток.

**Алакшми** (alakshmi) — грозная ипостась Богини; персонификация понятия «несчастье», противоположного Лакшми «счастье», «процветание». Соответствует Дхумавати, седьмой из десяти махавидий. Изображается старой седой женщиной с морщинистым лицом. В Бенгалии в праздник Наваратри, перед Дургапуджей и после Сарасвати-пуджи почитают Алакшми, чтобы отвратить её от своего порога, а затем совершают ритуальное очищение, чтобы совершить Лакшми-пуджу и пригласить Лакшми в дом.

**Амбика** (ambika, букв. «матушка») — одно из имён Богини.

**Ананта** (ananta, букв. «беспредельный») — здесь одно из имён Вишну.

**Андхака** (andhaka, букв. «слепец») — асур из войска Махиши.

**Анила** (anila) — одно из имён Вайю, бога ветра.

**Антака** (antaka) — бог смерти Яма.

**Аруна** (aruna) — асур, умерщвлённый Богиней в её проявлении Бхрамари.

**Асиломан** (asiloman, букв. «с волосами, подобными мечам») — асур из войска Махиши.

**Ачьюта** (achyuta, букв. «непоколебимый») — имя-эпитет Вишну-Кришны.

**Бабхрави** (babhravi, произв. от babhru) — имя Богини в её ипостаси супруги Шивы.

**Бабхру** (babhru, «тёмно-коричневый») — эпитет Вишну или Шивы. В текстах встречается редко.

**Башкала** (baskala) — асур из войска Махиши.

**Бидала** (bidala, букв. «кот») — асур из войска Махиши.

**Благая** (bhadrA, shivA) — часто встречающийся эпитет Богини.

**Брахма** (brahma) — один из трёх великих богов, входящих в индуистскую трицу — тримурти, бог-демиург, создатель мира. Изображается верхом на лебедь или на колеснице, запряжённой лебедями, как бородатый человек с четырьмя головами, с жезлом и блюдом для милостыни в руках.

**Брахмани** (brahmani, произв. от brahma) — одна из матрик, божественная энергия (шакти) Брахмы. Соответствует саттва-гуне (иногда раджа-гуне).

**Бхавани** (bhavani, букв. «супруга Сузгего») — одно из имён Богини.

**Бхагавати** (bhagavati, букв. «изобильная благом») — одно из имён Богини.

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

- Бхадра** (bhadra, букв. «благая») — эпитет Богини. В тексте оставляется без перевода только там, где необходимо избежать повторения.
- Бхадракали** (bhadrakali, букв. «благая Кали») — одна из ипостасей Богини. Одна из девяти Кали. В традиции шри-видья почитается в образе Пратьянгиры, богини с ликом льва.
- Бхимадеви** (bhimadevi, букв. «страшная богиня») — воплощение Богини, упоминаемое в ДМ.
- Бхрамари** (bhrAmari, букв. «пчелиная») — воплощение Богини, упоминаемое в ДМ.
- Вайшнави** (vaiShnavi, произв. от viShNu) — одна из матриц, божественная энергия (шакти) Вишну. Сочетает в себе три гуны.
- Вайю** (vayu) — бог ветра, хранитель северо-запада.
- Вараха** (varaha, букв. «вепрь») — третья аватара Вишну в виде вепря, который клыками поднимает землю, утопающую в мировых водах. Согласно Тодала-тантре и Гухьятигухья-тантре, в аватаре Варахи проявляет себя одна из махавидий — Дхумавати.
- Варахи** (varahi, букв. «веприца», произв. от varaha) — одна из матриц, божественная энергия (шакти) Вишну, воплотившегося в образе Варахи.
- Варуна** (varuna) — бог вод, одно из важнейших божеств ведийского пантеона. Позднее отошёл на второй план. Варуна — один из восьми хранителей мира, считается хранителем запада.
- Вахни** (vahni) — бог огня Агни.
- Верховная Владычица** (parameshvari) — один из эпитетов Богини.
- Вивасван** (vivasvant, букв. «лучезарный») — эпитет бога Солнца Сурьи.
- Випрачитти** (viprachitti) — один из великих асуров, являвшихся в одну из предыдущих кальп. Является отцом Раху и Майи — зодчего асуров.
- Вишвакарман** (vishvakarma, букв. «всесозидатель») — небесный зодчий, мастер богов, славящийся своим искусством.
- Вишну** (viShNu) — бог-хранитель вселенной, второй член индуистской троицы (Брахма, Вишну и Шива). Изображается человеком с телом тёмно-синего цвета, четырёхруким, на груди у него — знак шриватса и драгоценный камень каустубха, его ездовое животное — птица Гаруда.
- Вишнумаия** (viShNumaya, букв. «мая Вишну») — одна из ипостасей Богини как божественной энергии шакти, эманацией которой является весь мир. В ДМ выступает как шакти бога Вишну.
- Владыка богатства** (dhanAdhipa) — Кубера.
- Владычица** (Isha, Ishvari) — один из эпитетов Богини.
- Восседающий на Гаруде** (garuDadhvaJa) — Вишну, ездовым животным которого служит птица Гаруда (см.).
- Враг Кайтабхи** (kaitabhAri) — Вишну, при помощи Богини убивший Кайтабху.
- Вритра** (vR^itra, букв. «затвор, преграда») — могучий асур, враг Индры. Миф о поединке Вритры с Индрой является центральным мифом Ригведы. В ДМ убийство Вритры приписывается шакти Индры — матрике Айндри.

## АПОКРИФ

**Гаруда** (garuḍa) — царь птиц, изображается существом с головой и крыльями орла, с туловищем и ногами человека, служит ездовым животным Вишну.

**Гаури** (gaurī, букв. «светлая») — одно из имён Богини в ипостаси Парвати. Пребывает в саттва-гуне. По мнению Дж. Тивари, имя Гаури может происходить из брахманских кругов, потому что типичный брахман иногда описывается как gauṅa (светлый). В Сапташати-сарвасвам же сообщается, что это имя Парвати дал Шива из-за её раскалённости добела (gauṅa) во гневе (2.4). Согласно другой версии происхождения этого имени, ранее у Парвати была смуглая кожа, и однажды Шива пошутил по этому поводу. Парвати была обижена этим, и она отправилась в Гималаи для совершения подвижничества. Благодаря подвижничеству богиня приобрела светлый цвет кожи (Шивананда, с. 62).

**Гаятри** (gāyatrī) — см. Савитри.

**Гуха** (guhā, букв. «тайно(рождённый)») — одно из имён Сканды, данное ему в связи с обстоятельствами его рождения.

**Дану** (danu) — дочь Дакши и одна из жён Кашьяпы, прародительница одного из видов асуров — данавов.

**Девы** (devī, букв. «богиня») — одно из самых распространённых имён Богини. В данном тексте почти всегда даётся в переводе.

**Джанардана** (janārdana) — имя Вишну-Кришны. Имеет несколько толкований: 1). «побуждающий людей»; 2). «уничтожающий (злых) людей»; 3). «почитаемый людьми». Каждое из этих толкований основано на различном понимании второго элемента сложного слова ardana.

**Джахнави** (jahnavi, букв. «дочь Джанхну», произв. от jāhnu) — патронимическое имя Ганги, которая получила его потому, что мудрец Джанхну выпил реку Гангу за то, что она помешала ему совершить жертвоприношение. Затем, по просьбе мудреца Бхагиратхи, Джанхну выпустил реку, и она с тех пор считается его дочерью.

**Дити** (diti, букв. «ограниченность, предел») — дочь Дакши и одна из тринадцати жён Кашьяпы, прародительница одного из родов асуров — дайтьев.

**Дурга** (durgā) — одна из ипостасей Богини. Существует два толкования этого имени: «устранительница несчастий» и «убийца Дурги» (Дурга (durgā) демон-асур, убитый, согласно Сканды-пуране, Богиней). В индуистском тантризме выделяют девять её аспектов.

**Дурдхара** (durdhara, букв. «невыносимый») — асур из войска Махиши.

**Дурмухха** (durmukha, букв. «имеющий безобразное лицо») — асур из войска Махиши.

**Дхумралочана** (dhūmrālochana, букв. «дымчатоокий») — асур, посланец Шумбхи и Нишумбхи, убитый Богиней. Символизирует низший план демонических сил.

**Инду** (indu) — Сома.

**Индра** (indra) — бог бури и грома в индийской мифологии. В ведийский период — величайшее божество. В эпосе и пуранах — царь богов, победитель демонов, его образ, однако, уступает по значению Вишну и Шиве, которым передаётся ряд функций Индры. Возглавляет группу хранителей мира, являясь хранителем востока.



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

**Ишана** (IshAna, букв. «повелитель») — эпитет Шивы или Вишну.

**Йоганидра** (yoga-nidrA, букв. «йогический сон») — одно из имён Богини как олицетворения «йогического сна», в котором пребывает Вишну в водах океана после очередной гибели вселенной перед новым актом творения мира или после него. Это имя встречается, выступая синонимом имён Богини — Вишнумаия, Махамая и Йогамаия, где оно толкуется как божественная энергия (шакти) Вишну.

**Кайтабха** (kaitabha, букв. «коварный») — асур, убитый Вишну при помощи Богини. Вместе со своим братом Мадху олицетворяет ложь и коварство и является проявлением зла на уровне ашуддха-майи (грубо-магнетической энергии). В ритуале тантристов левой руки представлен мясом (mAMsa).

**Кала** (kAla) — персонификация времени в индийской мифологии. Иногда выступает как самостоятельное божество, иногда как воплощение Ямы или Шивы (Рудры). Кала часто представляется неким чудовищем, поглощающим и губящим человеческие существования.

**Кали** (kALI, букв. «чёрная») — гневная ипостась Богини. В образе Кали воплощается наиболее грозная сторона её характера. Изображается обнажённой женщиной с телом чёрного цвета, с гирляндой срубленных голов на шее, с высунутым окровавленным языком и торчащими клыками, с различными видами оружия в руках. В пуранической традиции имя Кали понимается, прежде всего, как указующее на чёрный цвет кожи Богини. Возможно, Кали была первоначально Богиней темнокожих аборигенов Индии, и отсюда её имя. Вторая версия происхождения этого имени состоит в том, что характер образа этой жестокой богини разрушения связывает её с Калой, или временем, которое часто выступает проявлением Шивы. Именем Кали также называется один из семи языков священного огня в Мундака-упанишад (1.2.4). В Сапташати-сарвасвам о происхождении имени Кали сказано: «(Та, которая) принуждает (калайати), мучает дайтьев, понуждает людей, во множестве обрядов проявляется, есть Кали, она же Калика» (2.21). Кали — основное почитаемое божество в школе кали-кула. В тантрах описывается разное количество форм Кали в зависимости от того, что собой символизируют те или иные её формы и какие функции выполняют. Например, в Махакала-самхите упомянуто девять её проявлений. Биджа-мантра Кали — КРИМ.

**Калика** (kAlika, букв. «чёрненькая») — то же самое, что и Кали.

**Карала** (kaRAla, букв. «ужасный») — асур из войска Махиши.

**Карттикея** (kArttikeya, «рождённый от Криттик») — прозвище сына Шивы Сканды, обозначающее его связь с жёнами шестерых мудрецов арагAjitA, персонифицированных в образах шести звёзд созвездия Плеяд.

**Катьяяни** (kAtyayAni) — одно из имён Богини. В Сапташати-сарвасвам о происхождении этого имени говорится: «Явившаяся в обители Катьяяны ради исполнения (желания) богов и ставшая (его) женою, (поэтому) имя Бхагавати — Катьяяни. Благодаря её нерушиму целомудрию (она) свободна и независима от мужа» (2.4). В индуистском тантризме Катьяяни считается одной из девяти Дург.

## АПОКРИФ

- Каумари** (kaumari, букв. «девственная», произв. от kumara) — божественная энергия (шакти) Сканды, именуемого также Кумарой (kumara, «дитя»). В Сапташати-сарвасвам имя толкуется так: «КУ означает бессилие, МАРА — смерть. Кумара есть господь Карттикея. Или же КАУ означает землю: кто уничтожает (марайа-ти) и порождает её — есть Каумари» (2.22).
- Каушики** (kaushiki) — одна из ипостасей Богини. Одно из возможных толкований этого имени — «появившаяся из тела» (kosha). Согласно ДМ, эта ипостась появилась «из почерневшего от гнева тела Богини» во время войны с асурами Шумбхой и Нишумбхой.
- Краштуки Бхагури** — ученик Маркандеи, которому мудрец пересказывает Девимахатмью.
- Кришна** (kr̥iṣṇa, букв. «чёрный») — восьмое воплощение бога Вишну на земле, сын царя Васудевы и Деваки. Согласно Бхагавата-пуране, Кришна не просто аватара, а тождественен самому Вишну. Согласно Тодала-тантре и Гухьятигухья-тантре, в аватаре Кришны проявляет себя сама Кали.
- Кубера** (kubera) — бог богатства, обитающий в Гималаях, предводитель якшей и гандхарвов. Изображается одноглазым человеком с тремя ногами и восьмью руками. Один из восьми хранителей мира, считается хранителем севера.
- Лакшми** (lakṣmi) — богиня счастья, красоты и богатства, супруга Вишну. Обычно изображается прекрасной женщиной, восседающей на лотосе и с лотосом в руках. Считается частичной формой (aMsha-rUpa) Богини. В индуистском тантризме выделяется восемь аспектов Лакшми. Биджа-мантра этой богини — ШРИМ.
- Мадху** (madhu, букв. «сладкий») — асур, убитый Вишну при помощи Богини. Вместе со своим братом Кайтабхой олицетворяет ложь и коварство и является проявлением зла на уровне ашуддхамайи (грубо-магнетической энергии). В ритуале тантристов левой руки символически представлен вином (madya).
- Мадхусудана** (madhusudana, букв. «губитель Мадху») — эпитет Вишну, при помощи Богини убившего Мадху.
- Ману** (manu, букв. «человек») — общее имя для прародителей людей — четырнадцати сыновей Брахмы, появляющихся последовательно в каждой из манвантар — четырнадцати периодов Ману (времени существования периодически гибнущей вселенной). Ману второй манвантары зовут Сварочиша, а восьмой — Саварни.
- Маркандея** (markandeya) — мудрец-подвижник из рода Бхригу. Пересказывает своему ученику Краштуки Бхагури Девимахатмью.
- Махавидья** (mahavidya, «великое знание») — причинное сущностное тело Богини, душа мира, неуничтожимая духовная форма, находящаяся в неразрывном единстве с Шивой. Как Махавидья Богиня имеет десять основных проявлений (Даша Махавидья): Кали, Тара, Шодаши (Трипурасундари, Раджараджешвари, Лалита), Бхуванешвари, Чхиннамаста, Бхайрави, Дхумавати, Багала, Матанги и Камала. Эти десять махавидий соотносятся с десятью основными аватарами Вишну.

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

- Махакали** (mahAkali, букв. «великая Кали») — космическая форма проявления Кали.
- Махамари** (mahAmari, букв. «великая умертвляющая») — тёмная ипостась Кали, олицетворение «великого моря» в конце времён. Этой форме Шакти поклоняются в основном на юге Индии. Почитается панчамакарой.
- Махалакшми** (mahALakShmi, букв. «великая Лакшми») — космическая форма проявления Лакшми.
- Махамайя** (mahAmaya, букв. «великая иллюзия») — наряду с Махавидьей одна из двух основных форм Богини; это сила вуалирования, сокрытия, она приводит к инволюции души из более тонких во всё более грубые формы бытия, опутывает душу узами и являет собой весь проявленный мир сансары. «Та, в которой содержится вселенная, есть майя. В ком величие (махати), есть Майя (Сапташати-сарвасвам, 2.23). Биджа-мантра Махамайи — ХРИМ.
- Махападма** (mahApadma, букв. «великий лотос») — один из четырёх гигантских слонов-дигнагов, сторожащих стороны света. Махападма стережёт юг. В ДМ Махападма именуется собственностью Куберы, потому что первоначально Кубера был покровителем Ланки, до тех пор, пока на ней не воцарился Равана, и только после этого он перебрался на север.
- Махасарасвати** (mahAsarasvati) — космическая форма проявления Сарасвати.
- Махахану** (mahAhanu, букв. «с огромными челюстями») — асур из войска Махиши.
- Махешвара** (maheshvara, букв. «великий владыка») — имя-эпитет Шивы.
- Махешвари** (maheshvari, букв. «великая владычица») — 1). имя Богини в её проявлении супруги Шивы; 2). одна из матрик, являющаяся шакти Шивы.
- Махиша** (mahisha, букв. «буйвол») — асур в облике буйвола, сын Дити, победивший Индру и ставший властелином вселенной. Был убит Богиней. Махиша и связанные с ним асуры означают неправильное применение йогических практик. В ритуале тантристов левой руки символически представлен рыбой (matsya).
- Медхас** (medhas, букв. «разумный») — мудрец, персонаж Девы-махатми.
- Мунда** (muNda, букв. «череп») — асур, вместе со своим братом Чандой бывший слугой Шумбхи и Нишумбхи. Убит Богиней. Символизирует тупость, инертность сознания.
- Нанда** (panda, букв. «радость») — царь пастухов Гокулы, приёмный отец Кришны. В ту ночь, когда родился Кришна, в семье Нанды и Яшоды родилась Вишнумаия (см.) в образе девочки. Васудева подменил ею новорождённого в темнице Кансы Кришну. В шактистских пуранах миф о рождении Кришны трактуется так, что активным и главным началом выступает уже не Вишну, а Вишнумаия.
- Нарасимха** (narasiMha, букв. «человеколев») — четвёртая аватара Вишну в образе получеловека-полульва, в этом облике бог избавляет землю от тирании дайти Хираньякашипу. Согласно Калика-пуране, одна из вамачарских форм Вишну. Согласно Тодала-тантре и Гухьятигухья-тантре, в аватаре Нарасимхи проявляет себя одна из махавидий — Чхиннамаста.
- Нарасимхи** (narasiMhi, букв. «человекольвица») — одна из матрик, божественная энергия (шакти) Вишну, воплотившегося в образе Нарасимхи.

## АПОКРИФ

**Нараяна** (nArAyaNa) — одно из имён Вишну, толкуется двояко: «тот, чьё пристанище воды» и «связанный с людьми» (последнее толкование отражает основной аспект образа Вишну — его роль заступника людей).

**Нараяни** (nArAyaNI) — божественная энергия (шакти) Нараяны — Вишну.

**Нишумбха** (nishumbha, букв. «убийство») — асур, младший брат Шумбхи, оба были убиты Богиней. Олицетворяет неконтролируемое применение силы во зло. Из пяти оболочек человека соответствует аннамайя-коше. В ритуале тантристов левой руки символически представлен совокуплением (maithuna).

**Носитель Пинаки** (pinAka-dhR^it) — Шива. Пинака — название лука Шивы.

**Носящий полумесяц** (shashi-maulin) — Шива. Полумесяц на лбу этого бога обозначает, что он полностью обуздал свой ум.

**Носящий диск** (chakrin) — Вишну, чьим излюбленным оружием является диск.

**Павана** (pavana, букв. «очищающий») — бог ветра Вайю.

**Парвати** (pArvatI, букв. «горная») — одно из имён Богини в её ипостаси супруги Шивы. В Сапташати-сарвасвам о ней говорится: «Парвати является дочерью (владыки) гор Химаванта» (2.31). Считается образцом идеальной жены. Изображается в виде прекрасной молодой женщины.

**Рактабиджа** (raktablja, букв. «капля крови») — могучий асур из войска Шумбхи и Нишумбхи, убитый Богиней.

**Рактадантика** (rakta-dantikA, «с красными зубами») — прозвище Богини, зубы которой красны от крови асуров.

**Саварни Ману** (sAvarNi manu) — владыка восьмой манвантары.

**Савитри** (sAvitrI) — олицетворение мантры Савитри (Гаятри), в ДМ одно из имён Богини.

**Самадхи** (samAdhi — букв. «подвижничество, благоговение») — богатый вайшья, персонаж Деви-махатми, милостью Богини достигший высшего знания.

**Сарасвати** (sarasvati) — богиня речи и мудрости, покровительница учёных и поэтов. Изображается светлокожей женщиной, восседающей на лотосе. В Сапташати-сарвасвам её имя объясняется так: «Та, у которой происходит истечение вод (сара), та есть Сарасвати» (2.22). Согласно некоторым пуранам, она супруга Брахмы (Матсьяпурана, 4.23-24), в Махабхарате она дочь Брахмы (12.122.25). Богине Сарасвати противопоставляется богиня счастья и красоты — Лакшми, но обе они считаются частичными формами (aMsha-rUpa) проявления Богини.

**Свадха** (svadhA) — имя Богини, в котором отразилась пураническая персонификация ведийского восклицания, произносимого во время подношения жертвенной еды усопшим предкам.

**Сваха** (svAhA) — имя Богини, в котором отразилась пураническая персонификация ведического ведийского ритуального возгласа «сваха», произносимого во время жертвоприношений богам. Отождествление Богини со Свадхой и Свахой мы находим в ДМ.

**Сканда** (skanda) — бог войны, предводитель войска богов. Является сыном Шивы. Персонифицирует энергию поднятия — арохана-шакти. В саттва-гуне это подъём кундалини, в раджо-гуне — половое возбуждение, в тамо-гуне — гнев. Изображается шестиликим, двенадцатируким юношей, сидящим на павлине. В Тамилнаду известен как Муруган.



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

- Сугрива** (sugrIva, букв. «с отличной шеей») — асур, слуга Шумбхи и Нишумбхи, посланный ими в качестве вестника к Богине.
- Супруг Шачи** (shachI-pati) — Индра.
- Суратха** (suratha, букв. «обладающий хорошей колесницей») — царь, персонаж Деви-махатми, милостью Богини в следующем рождении ставший Саварни Ману.
- Сурья** (sUrya) — бог Солнца, относящийся к группе восьми хранителей мира (lokarAla), считается хранителем юго-запада.
- Тамра** (tAmra, букв. «тёмно-красный») — асур из войска Махиши.
- Творец** (dhAtar) — Брахма.
- Тысячеокий** (sahasra-chakShus) — имя-эпитет Индры.
- Уграсья** (ugrAsya) — асур из воинства Махиши.
- Угравирья** (ugravIrya, букв. «обладающий ужасающей силой») — асур из воинства Махиши.
- Удагра** (udagra) — асур из воинства Махиши.
- Уччаихшравас** (uchchaiHshravas, букв. «славный») — солнечный конь Индры, появившийся при пахтании океана. Он белой масти и питается амритой — напитком бессмертия.
- Хара** (hara, букв. «разрушитель») — одно из имён Шивы, связано с его специфической ролью божества, уничтожающего всё существующее по истечении мирового периода.
- Химавант** (himavant, букв. «снежный») — царь гор, персонификация Гималаев, отец Парвати.
- Хуташана** (hutAshana) — бог огня Агни.
- Царь вод** (salila-rAja) — Варуна.
- Чамара** (chAmara, букв. «опахало из хвоста яка») — военачальник Махиши.
- Чамунда** (chAmuNDa) — одно из имён Богини. В ДМ это имя трактуется: «сразившая (асуров) Чанду и Мунду». Изображается восседающей на трупе (Сапташати-сарвасвам, 2, 8).
- Чанда** (chaNDa, букв. «свирепый, разъярённый») — асур, вместе со своим братом Мундой бывший слугой Шумбхи и Нишумбхи. Убит Богиней. Символизирует злобность, свирепость, ярость и гнев.
- Чандика** (chaNDika, букв. «гневная») — одно из имён Богини в её гневной ипостаси. «Та, которая неистовствует (чандате), есть Чандика» (Сапташати-сарвасвам, 2.22).
- Чандра** (chandra, букв. «сияющий») — бог Луны, другое имя которого — Сома.
- Чикшура** (chikShura) — военачальник Махиши.
- Шакамбхари** (shakambhari, букв. «дающая овощи») — воплощение Богини, упоминаемое в ДМ (10.49). Во время ста лет засухи и голода на земле Богиня пообещала явиться на землю в этом воплощении, производить из своего тела овощи и кормить ими все существа. Истоки образа следует, вероятно, искать в мифах дравидийских народов о происхождении растительности из тела и крови женского божества плодородия.

## АПОКРИФ

**Шамбху** (shambhu, букв. «милосердный») — эпитет Шивы.

**Шанкара** (shamkara, букв. «умиротворяющий») — имя-эпитет Индры, во втором (эвфемистическом) значении употребляется в умиловительных апелляциях к грозному божеству.

**Шарвани** (sharvANi, произв. от sharva) — имя Богини в её ипостаси супруги Шивы. Шарва (sharva, букв. «властитель стрелы») — Шива, одной стрелой уничтоживший город демонов Трипура.

**Шатакши** (shatakshi, букв. «имеющая сто очей») — воплощение Богини, упоминаемое в ДМ.

**Шачи** (shachi, букв. «мощь») — супруга Индры, персонификация его мощи.

**Шеша** (shesha) — тысячеголовый змей, на котором покоится земля, тесно связан с Вишну, которому он служит ложем. В некоторых пуранах выступает частичным воплощением Вишну. В периоды между гибелью и новым воссозданием вселенной Вишну изображается спящим на Шеше.

**Шива** (shiva, букв. «благой») — один из трёх великих богов, входящих в тримурти, основная его функция — разрушение мира. У шиваитов Шива отождествляется с высшим абсолютом и исполняет и две другие функции (создания и поддержания мироздания).

**Шивадутти** (shiva-duti, букв. «имеющая посланцем Шиву») — прозвище шакти самой Богини, которое она получила благодаря тому, что отправила самого Шиву в качестве вестника к Шумбхе и Нишумбхе. Другое имя — Чандика (при этом это же имя используется и для обозначения высшей формы Богини).

**Шри** (shri) — другое имя Лакшми.

**Шумбха** (shumbha) — асур, старший брат Нишумбхи, оба они были убиты Богиней. Олицетворяет отождествление себя с телом. В ритуале тантристов левой руки представлен зёрнами (mUdra).

**Яма** (yama) — в индийской мифологии бог смерти и правосудия, царь мёртвых. Подводит итог добрых и дурных дел умершего и посылает его в определённую часть преисподней, он же определяет форму последующего рождения. Выражение «отправить в обитель Ямы» значит «убить». Принадлежит к хранителям мира и почитается как божество-хранитель юга.

**Яшода** (yashoda, букв. «дарующая славу») — супруга Нанды, приёмная мать Кришны.

## Словарь предметов и терминов

**Апсары** (apsaras) — в индийской мифологии прелестные небесные танцовщицы и куртизанки. Доставляют в мир Индры павших в битвах героев и всячески их ублажают, подобно мусульманским гуриям. Также по поручению богов соблазняют подвижников, чьё могущество чрезмерно возрастает и начинает угрожать их власти. Наиболее известны: Менака, Рамбха, Урваши.

**Аргхья** (arghya) — «почётная вода», одно из подношений гостю.

**Асуры** (asura) — класс демонических существ, противопоставляемый богам (как ракшасы людям, пишачи — теням усопших). Разделяются на два вида: дайты (см.) и данавы (см.). В послеведийской мифологии периодически ведут войны с богами, возглавляемыми Индрой, одерживают временные победы, но потом терпят поражение благодаря вмешательству высших богов (Вишну или Шивы), а в ДМ — Богини.

**Ашрам** (Ashrama) — место уединения мудрецов-подвижников, лесная обитель. Не путать с ашрамом — стадией жизни.

**Балагрихи** (bala-grīhi) — собирательное обозначение зловредных духов, «охватывающих» детей (в т. ч. нерождённых, пребывающих в утробе матери) и «забирающих» их жизнь и здоровье.

**Бали** (bali) — жертвоприношение, при котором пищу бросают за двери дома или в огонь, одно из обязательных обрядовых действий, предписываемых домохозяйину-грихастха. В славянской обрядности существует обычай оставлять остатки поминальной трапезы для тех, кто умер без покаяния, преждевременной или дурной смертью.

**Брахманы** (brahmana) — см. варны.

**Бхуты** (bhuta) — злые духи, один из разрядов низших демонов. Считаются душами мёртвых, умерших насильственной смертью или оставленных без погребальных обрядов. Включаются в демоническую свиту Шивы.

**Ваджра** (vajra) — оружие Индры в его битвах с асурами, в эпосе служит эталоном твёрдости и разящей мощи.

**Вайшьи** (vaiśya) — см. варны.

**Вамачара** (vamachara) — см. тантризм.

**Варны** (varna, ед. число — varṇa букв. «краска, цвет») — четыре сословия традиционного индуистского общества: брахманы (жрецы), кшатрии (воины и правители), вайшьи (крестьяне, ремесленники и торговцы), шудры (низшее сословие, обязанное обслуживать три остальных).

**Васу** (vasava) — группа, включающая восемь божеств, олицетворяющих природные явления: Ахар — день, Дхрува — полярная звезда, Сома — луна, Анала — огонь, Анила — ветер, Прабхаса — заря, Пратьюша — свет. В разных вариантах имена могут варьироваться. Группа возглавляется Индрой, который, однако, в неё не входит.

## АПОКРИФ

- Вашаткара** (vaShaTkAra) — возглас «вашат», произносимый при жертвоприношении и обращённый к мудрецам.
- Веды** (vedAN) — четыре священные книги индуизма, существовавшие предвечно: Ригведа (Веда гимнов), Самаведа (Веда напевов), Яджурведа (Веда жертвенных формул), Атхарваведа (Веда заклинаний). Веды могли изучать только представители трёх высших варн: брахманы, кшатрии и вайшьи. Шудры и женщины к чтению Вед не допускались.
- Виндхья** (vindhya) — горный хребет, создающий естественную границу между Северной Индией и Деканским полуостровом.
- Гандхарвы** (gandharvAN) — существа полубожественной природы, обитающие на небе и передвигающиеся по воздуху. В эпосе и пуранах выступают как небесные музыканты и прислуживают на пиршествах богов.
- Грантхи** (granthayaH) — узлы, представляющие собой загрязнения (мала) телом, майей и кармой и пронзаемые кундалини при её поднятии вверх. Обычно выделяют три грантхи: Рудра-грантхи, Вишну-грантхи и Брахма-грантхи.
- Гуны** (guNAH) — три взаимно соотносительных онтологического аспекта любого природного сущего, взаимодействие и полагание результатов взаимодействия, суть которых — движущая сила, механизм миропроявления. Всего гун три: 1). тамас, источник инертности, невежества и иллюзии; 2). раджас, активное, деятельное, стимулирующее начало; 3). саттва, основа умиротворённости и благодати.
- Дайтьи** (daityAN) — вид асуров, произошедших от одной из старших жён Кашьяпы Дити. В пуранах дайтьи смешиваются с данавами.
- Данавы** (dAnavAN) — вид асуров, произошедших от одной из старших жён Кашьяпы Дану. В пуранах данавы смешиваются с дайтьями.
- Даухриды** (dauhR^idAN, букв. «бессердечные») — род асуров, сражавшихся на стороне Шумбхи и Нишумбхи.
- Дваждырождённые** (dvija, dvijAti) — члены трёх высших варн: брахманы, кшатрии и вайшьи. Индуисты полагают, что человек, не приобщившийся к знанию Вед, имеет только одно, физическое рождение и этим не отличается от животных. Человек же, прошедший обряд посвящения и приобщившийся к знанию Вед, обретает второе, высшее своё рождение и поэтому называется дваждырождённым. Иногда дваждырождёнными именуются только брахманы.
- Деви-сукта** (devi-sUkta) — гимн Богине как божественной речи Вак, включённый в Ригведу (X.125).
- Джива** (jIva) — индивидуальная душа, Атман, в её воплощённом, ограниченном состоянии.
- Джнянашакти** (j~nAna-shakti) — одно из трёх основных проявлений Шакти, сила знания. Олицетворяется Махасарасвати.
- Иччхашакти** (ichchhA-shakti) — одно из трёх основных проявлений Шакти, сила желания. Олицетворяется Махалакшми.
- Кала** (kAla) — единица времени, соответствующая примерно 1,6 минуты.
- Калаки** (kAlakAN) — род асуров, сражавшихся на стороне Шумбхи и Нишумбхи.



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

**Каликейи** (kaLikeyAN) — род асуров, относящихся к данавам и сражавшихся на стороне Шумбхи и Нишумбхи.

**Кальпа** (kalpa) — одна из основных космических единиц времени. 1 кальпа равна 4320 млн. земных лет и составляет один день Брахмы, равный по длительности одной ночи. Кальпа делится на 14 манвантар (см.), каждая из которых содержит 71 махаюгу.

**Камандалу** (kaMaNDalu) — небольшой сосуд для воды (обычно изготавливаемый из дерева или тыквы). Один из атрибутов Брахмы.

**Камбу** (kaMbu) — род асуров, сражавшихся на стороне Шумбхи и Нишумбхи.

**Каштха** (kaShTha) — единица времени, соответствующая примерно 0,8 минуты.

**Кинджалкини** (ki-Ngalkini) — чудесная гирлянда, принадлежащая океану.

**Котивирья** (koTivrya) — род асуров, сражавшихся на стороне Шумбхи и Нишумбхи.

**Коша** (kosha, букв. «оболочка, слой, вместилище») — одна из пяти оболочек, через которые душа действует одновременно на различных планах бытия. Существуют следующие коши: 1). аннамайя-коша (annaMaya-kosha, букв. «оболочка из пищи»), физическое тело, самая грубая из оболочек; 2). пранамайя-коша (prANaMaya-kosha, букв. «оболочка из праны»), также известна в оккультизме как эфирное тело, существует внутри физического тела как его источник жизни и дыхания; 3). маномайя-коша (maNaMaya-kosha, букв. «оболочка образуемая умом»; в оккультизме — низшее астральное тело, инстинктивно-интеллектуальная оболочка обычного мышления, желаний и эмоций, местопребывание индрий, сенсорных и моторных органов; 4). виджняна-майя-коша (vij-nANaMaya-kosha, букв. «оболочка познания»), ментальная познавательно-интуитивная оболочка; содержит высшее мышление, виджняну — прямое познание, интуицию; 5). анандамайя-коша (AnandaMaya-kosha, букв. «оболочка блаженства»), интуитивно-сверхсознательная оболочка или причинное тело; эта самая внутренняя форма души является предельной основой всей жизни, разума и высших способностей. После смерти живого существа распадаются только его физическое тело (аннамайя-коша) и эфирное тело (пранамайя-коша), остальные три коши продолжают существовать. Физическое тело (аннамайя-коша) также называется стхула-шарира (sthUla-sharIra, букв. «грубое тело»). Пранамайя-, маномайя- и виджнянамайя-коши составляют сукшма-шариру (sUkShma-sharIra, букв. «тонкое тело») или линга-деху (Linga-deha). Анандамайя-коша также именуется карана-шарира (kaRaNa-sharIra, букв. «причинное тело»).

**Крия-шакти** (kriyA-shakti) — одно из трёх основных проявлений Шакти, сила действия. Олицетворяется Махакали.

**Кундалини** (kuNDalini, букв. «свернувшаяся кольцами») — в тантрической йоге тонкая духовная энергия, располагающаяся у основания позвоночника каждого живого существа на уровне тонкого тела. Символически изображается в виде свернувшейся в несколько витков змеи. Считается, что у обычных людей эта энергия находится в пассивном, «спящем» состоянии. Пробудить её — значит сделать шаг к обретению освобождения. Пробуждение кундалини вызывается специальными практиками (см. панчамакара). Пробудившись, кундалини движется вверх по центральному энергетическому каналу (сушумна-нади), который находится внутри позвоночника и активизирует чакры. Прохождение кун-

## АПОКРИФ

далини вызывает необычные физиологические и психологические явления. Если кундалини проходит через шесть чакр, то через макушку головы она выходит из тела, соединяясь в седьмой чакре с «миром Шивы», что вызывает ощущение экстаза. В тантризме кундалини понимается также как творящее космическое начало. В этом случае она именуется Махакундалини, т. е. «великая кундалини», которая, сотворив мир, «засыпает» у основания мировой горы (Меру) и пробуждается только в момент космического растворения (праляйя).

**Куша** (kusha) — священная трава *Poa Cynosuroides*, относящаяся к семейству злаковых (разновидность лугового мятлика), используемая в индуистских ритуалах.

**Кшатрии** (kShatriyAH) — см. варны.

**Манвантара** (manvantara, букв. «период Ману») — период в индуистской хронологии, равный продолжительности жизни Ману (см.) или 306 720 000 лет. В кальпе насчитывается 14 манвантар. Каждая манвантара имеет своего Ману, Индру и других богов.

**Мантры** (mantrAH) — звук, слог, слово или фраза, наделённые особой энергией, обычно взятые из священных текстов. Мантры громко поют или рецитируют во время пуджи, чтобы призвать богов и установить силовое поле. Определённые мантры повторяют тихо или мысленно при джапе для успокоения ума, гармонизации внутренних тел и стимулирования латентных духовных качеств. Для полной эффективности мантры должны даваться учителем при посвящении. В позднейшем индуизме, особенно в тантрах, появилось великое множество мантр разной длины, цели и устройства. В шактизме мантры считаются звуковыми воплощениями Богини-Матери. Особый класс мантр в шактистской практике составляют мантры, «наделённые семенем», или биджа-мантры («bīja» — на санскрите «семя»). Биджа-мантра — это однословная мантра типа oM, hrīM, aiM и т. п. Каждое божество имеет свою биджа-мантру. Правильно повторяя эту биджа-мантру, практикующий усваивает её сущность, что позволяет ему непосредственным образом «ассимилировать» божество. В шактизме особенно развито учение о «биджа» в мистических спекуляциях о слове как о творческом логосе (ср. концепции эллинизма и учение Филона о «словах-семенах» — *Logos spermatikoi*). Одним из наиболее ранних зачатков упомянутых спекуляций является шлока БГ 8.10.

**Матери** (mAtR^ikAH) — см. матрики.

**Матрики** (mAtR^ikAH) — группа богинь, воплощений шакти различных богов. Их число в различных источниках колеблется от семи-восьми до шестнадцати и более. В ДМ описываются как отряд воительниц, произведённых богами для помощи Богине в её борьбе с асурами. Их имена: Брахмани, произведённая Брахмой, Махешвари — Шивой, Каумари — Карттикеей, Вайшнави — Вишну, Варахи — Варахой, Нарасимхи — Нарасимхой, Айндри — Индрой. Имеют то же облик и атрибуты, что и породившие их боги. Матрика — менее персонифицированная, более абстрактная шакти, чем непосредственные супруги богов (например, супруга Вишну — Лакшми, а соответствующая матрика — Вайшнави). Также матриками именуются священные буквы алфавита деванагари, которые также считаются проявлениями Богини.

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

**Маурьи** (mauryAN) — род асуров, сражавшихся на стороне Шумбхи и Нишумбхи.

**Махакундалини** (mahakuNDalini) — см. кундалини.

**Меру** (meru) — центр мира, огромная космическая гора из золота и драгоценных камней, тождественная космическому столпу или мировому дереву.

**Мриданга** (mR^ida~Nga) — обтянутый кожей двухсторонний барабан, корпус которого расширяется к середине, один из многочисленных и древнейших индийских ударных инструментов.

**Наваратри** (navaratrī, букв. «девять ночей») — один из крупнейших праздников индуистов, прежде всего шактистов. Отмечается два раза в год: в светлую половину весеннего месяца чайтра (апрель-май) и осеннего месяца ашвина (сентябрь-октябрь). Осенний Наваратри отмечается наиболее пышно. Первые три дня Наваратри посвящают Кали, вторые — Лакшми, а последние — Сарасвати. Наваратри осенний можно рассматривать и как предварительную часть праздника дассера или дасаин, называемый также виджаядасами (победный десятый день), который отмечается на десятый день светлой половины месяца ашвина и посвящён победе Рамы над Раваной. У шактистов существуют легенды о том, что сам Рама и учредил празднование осеннего Наваратри: он поклонялся Богине ради обретения победы над владыкой ракшасов, похитившим Ситу.

**Нандана** (nandana, букв. «радующий») — райский сад Индры.

**Панчамакара** (pa~nchamakAra, «пять (предметов) на букву М», иное название «панчататтва») — эзотерический тантрический ритуал, практикуемый в тантре «левой руки» (вамачара). В этом ритуале используются мясо (mAMsa), рыба (matsya), вино (madya), жареное зерно (mUdra) и, наконец, соитие (maithuna). Панчамакара проводится в группе особо посвящённых аспектов под руководством наставника.

**Париджата** (pArijAta) — мифическое дерево, появившееся во время пахтания молочного океана богами и асурами. Индра взял его себе и посадил в своём саду Нандана. Ствол париджаты — из золота, с ветвей свисают гроздьё разнообразных ароматных плодов.

**Патала** (pAtala) — один из подземных миров, иногда этим словом обозначался подземный мир вообще.

**Пинака** (pinAka) — название лука Шивы.

**Пишачи** (pishAchAN) — один из низших разрядов демонов. Ассоциируются с мёртвыми, описываются как обитатели кладбищ; вместе с бхутами и др. низшими злыми духами появляются и пляшут на полях сражений.

**Пуджа** (pUjA, букв. «поклонение») — индуистский ритуал поклонения, выполняемый в доме, храме или святилище перед мурти — освящённым изображением бога (который считается в нём обитающим) или другим священным объектом или перед почитаемой личностью. Традиционно пуджа включает 16 элементов.

**Пураны** (purANAN, букв. «древние (сказания)», мн. ч. от ед. purANa) — класс священных индуистских текстов, в отличие от Вед доступных для всех. Пураны освещают пять основных тем: 1). sarga — первотворение (творение мира в целом); 2). pratisarga — вторичное творение; 3). vaMSha — родословие (генеалогия богов, царей и мудрецов); 4). manvantara — манвантары (эпохи правления Ману), 5). vaMSha-charita — деяния родов (прежде всего представителей Солнечной и

## АПОКРИФ

Лунной царских династий). Эти элементы зафиксированы уже в санскритском словаре Амаракоша (IV в. н. э.). Помимо этого, в пуранах содержатся сведения из области астрономии, географии, грамматики, музыки и др. Составителем всех пуран считается мудрец Вьяса. Традиционный канонический свод пуран включает в себя 18 махапуран (главных пуран) и 18 упапуран (младших пуран). Фактически же существует 20 махапуран и несколько десятков упапуран. Пураны делятся на группы в зависимости от того, какое божество в них провозглашается главным: Вишну (Кришна), Шива, Брахма или Шакти (Девы). К шактистским пуранам относятся Деви-, Девибхагавата-, Калика- и Махабхагаватапураны. ДМ, хотя и является в целом самостоятельным произведением, входит в состав Маркандея-пураны.

**Ракшасы** (rakShasAH) — разряд демонов, злые существа, враждебные людям. Описываются как людоеды, нападающие по ночам, мешающие жертвоприношениям отшельников, колдуны и оборотни, принимающие любой облик.

**Риги** (R^igaH) — гимны Ригведы.

**Савитри** (savitrI) — название мантры, части гимна Ригведы (111.62.10), обращённого к богу Солнца. Эта мантра, именуемая также Гаятри, считается самой священной.

**Саманы** (sAmAni) — песнопения, мелодии, священные тексты, входящие в Самаведу и предназначенные для пения.

**Сансара** (saMsAra) — странствование из жизни в жизнь, мир бренного и преходящего. В индуизме понимается как мир перевоплощений индивидуального Атмана в разных телах и различных сферах бытия. Смена телесных оболочек в сансаре определяется законом кармы.

**Тантризм** (от tantra «система, пряжа, ткань») — эзотерическая традиция в индуизме (особенно в шиваизме и шактизме, хотя есть и тантристы-вишнуиты), а также в буддизме и джайнизме. Основные признаки индуистского тантризма таковы:

- 1). Представление об абсолютном начале мира, которое выступает в двух аспектах: статичном мужском и динамичном женском.
- 2). Интерес к онтологии женского начала.
- 3). Детальное отождествление макро- и микрокосма, так, тело человека уподобляется вселенной.
- 4). Не отказ от мира, а трансформация его, соединение бхукти (наслаждения) с мукти (освобождением).
- 5). Дживанмукти (освобождение при жизни) как высшая цель.
- 6). Перевес практической составляющей над теоретической, тантризм — это, прежде, всего практика.
- 7). Активное использование магии, оккультизма, стремление к обретению сиддхи (психических сверхспособностей).
- 8). Активное использование йоги.
- 9). Существенное значение энергии слова, велика роль разнообразных мантр.
- 10). Эзотеризм, сокрытость от непосвящённых. Наличие различных ступеней посвящения.

Существуют три главные ветви индуистского тантризма: 1). «тантра правой руки» (дакшиначара), не противоречащая установлениям обычного индуизма и сводящаяся к ритуализму; 2). «тантра левой руки» (вамачара), использующая



## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

практики, выглядящее как нечто противоречащее этим установлениям: ритуальное употребление мяса, вина, сексуальные обряды (см. панчамакара); 3). «тантра срединного пути», отвергающая крайности и вамачары, и дакшиначары, и делающая особый акцент на здоровый образ жизни и йогические методы поднятия кундалини. Также «тантру срединного пути» именуют каула-тантризмом.

**Таттвы** (tattvAH, мн. ч. от ед. tattva «истина, действительность») — 1). Первичные принципы, элементы, состояния или категории бытия, «кирпичи», из которых строится мироздание. В классической санхье рассматриваются 25 таттв. Шактизм же, как и шиваизм, признаёт 36 таттв (25 таттв санхьи + 11 дополнительных). 2). Один из пяти элементов ритуала панчамакара.

**Три десятка** (tridAshAH) — в индийской мифологии число богов круглым счётом составляет тридцать, хотя их насчитывается гораздо больше. В эту группу входят 12 адитьев, 8 васу и 10 рудр.

**Турья** (tUrya) — музыкальный инструмент, возможно, духовой (наподобие горна).

**Удгитха** (udgIttha) — мелодия, в сопровождении которой жрец поёт гимны-саманы из Самаведы.

**Упанишады** (upaniShad, букв. «сидение у ног (учителя)») — класс священных индуистских текстов, завершающий разряд литературы Вед (Шрути). Традиционно насчитывается 108 упанишад, но в реальности их более 200. Из них от десяти до шестнадцати классифицируются как «главные» или «великие», комментарии к ним составляли различные индийские философы на протяжении столетий. Упанишады содержат эзотерические знания, передававшиеся наставником из уст в уста ученику. Основное содержание их составляют учения о единстве индивидуального Я — Атмана и вселенского абсолюта — Брахмана, реинкарнации, карме и различных путях освобождения. Существуют и восемь особых шактистских упанишад: Трипуратапини-, Сита-, Деви-, Саубхагья-Лакшми- и др. Некоторые тантрические тексты по форме являются упанишадами (например, Каула, Трипура).

**Уткрантида** (utkrAntidA) — копье бога смерти Ямы.

**Хома** (homa) — обряд помещения в огонь жертвенного дара (havis), которым служит преимущественно топлёное масло.

**Чакра** (chakra, букв. «круг, колесо») — в йоге и тантризме энергетический центр в тонком теле индивида. Выделяются семь чакр, расположенных одна над другой вдоль позвоночного столба: муладхара (локализуется в районе тазового сплетения), свадхиштхана (гениталии), манипура (пупок), анахата (солнечное сплетение), вишуддха (горло), аджня (междубровье), сахасрара (помещается над макушкой головы). Каждая чакра имеет свою сложную символику.

**Чарита** (charita) — здесь: один из трёх разделов ДМ.

**Шакти** (shakti, букв. «мощь») — божественная сила или энергия, женская манифестация божества. Персонифицируется в образах различных богинь. Шакти с большой буквы — одно из имён единой великой Богини-Матери.

## АПОКРИФ

**Шактизм** (shAkta-dharma) — одно из трёх направлений в индуизме, в основе которого лежит поклонение женскому началу в его разнообразных проявлениях.

**Шарнга** (shAr~Nga) — «роговой», название лука Кришны.

**Шастры** (shAstrAN) — индуистские религиозно-философские трактаты, в широком смысле — сочинения по всем областям знания.

**Шлока** (shloka) — главный стихотворный размер эпоса и пуран, широко используемый в санскритской литературе, состоит из четырёх пад (полустиший), каждая из которых включает восемь слогов.

**Экарнава** (ekArNava) — космический океан, в котором до творения мира было растворено всё существующее.

**Яджусы** (yajUMShi) — жертвенные формулы Яджурведы.

**Якши** (yakShAN) — добрые или преимущественно безвредные существа полубожественной природы. Составляют свиту Куберы и считаются хранителями его сокровищ. Чаще всего изображаются в виде прекрасных женщин и мужчин.

## Список сокращений

**БГ** — Бхагавадгита.

**ДБхП** — Девибхагавата-пурана.

**ДМ** — Деви-махатмья.

**КП** — Калика-пурана.

**ШБхП** — Шримад-бхагавата-пурана.

## Библиография

### На русском языке

1. **Девы-махатмья (оригинал)** — [http://sanskritdocuments.org/doc\\_devii/durga700.html](http://sanskritdocuments.org/doc_devii/durga700.html)
2. **Айравата дас** — Айравата дас. Ведическая космология. — М.: Йамуна Пресс, 1998.
3. **Алиханова** — Алиханова Ю. М. Образ ашрамы в древнеиндийской литературной традиции // Петербургский Рериховский сборник: Вып. 5 — СПб.: Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 2002.
4. **Альбедиль** — Альбедиль М. Ф. Индуизм. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2000.
5. **Артхашастра** — Артхашастра. — Пер. В. И. Кальянова. — М.: Наука, 1993.
6. **Баласубраманьян** — Баласубраманьян Р. Что говорит Адвайтаведанта. // Жизнь после смерти. — М.: Советский писатель. Олимп, 1991.
7. **Бана** — Бана. Кадамбари. — М.: Ладомир, 1995.
8. **Бенуа** — Бенуа Ален де. Как можно быть язычником. — М.: Русская правда, 2004.
9. **Бируни** — Бируни. Индия / Пер. с араб. — М.: Ладомир, 1995.
10. **Бхагавадгита** — Бхагавадгита. Книга о Бхишме. — 3-е изд., доп. — СПб.: А-сад, 1994.
11. **Бонгард-Левин, Грантовский** — Бонгард-Левин Г. М., Грантовский Э. А. От Скифии до Индии. — 3-е изд. — СПб.: Алетейя, 2001.
12. **Бонгард-Левин, Ильин** — Бонгард-Левин Г.М. Ильин Г. Ф. Индия в древности. — М.: Наука, 1985.
13. **Бэшем** — Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. — М.: Наука, 1977.
14. **Вальмики** — Вальмики. Рамаена. — М.: Гаудия-веданта Пресс, 1999.
15. **Васильев** — Васильев Т. Э. Начала хатха-йоги. — М.: Прометей, 1990.
16. **Горохов** — Горохов С. А. Тантризм // Энциклопедия для детей. Т. 6, ч. 1. Религии мира. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Аванта, 1996.
17. **Гуляев** — Гуляев В. И. Шумер. Вавилон. Ассирия: 5000 лет истории. — М.: Алетейя, 2004.
18. **Дандекар** — Дандекар Р. Н. От Вед к индуизму: Эволюционирующая мифология. — М.: Вост. Лит., 2002.
19. **Девибхагавата-пурана. Избранное** — Девибхагавата-пурана. Избранное. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева — М.: Старклайт, 2006.
20. **Джагаддева** — Джагаддева. Волшебное сокровище сновидений / Пер. с санскрита, вступ. статья и комментарий А. Я. Сыркина. — М.: Ладомир, 1996.
21. **Древняя Индия** — Древняя Индия: Страна чудес. — М.: ТЕРРА, 1997.
22. **Законы Ману** — Законы Ману. / Пер. с санскр. — М.: Наука, 1969.

## АПОКРИФ

23. **Игнатъев 2009** — Игнатъев А. А. Миф о Махисасура-мардини в «Дэвибхагавата-пуране» и «Калика-пуране» // Donum Paulum. Studia Poetica et Orientalia: к 80-летию П.А. Гринцера / РАН, Ин-т мир. лит. им. А.М. Горького; [редкол.: С.Д. Серебряный и др.; ред.-сост. Н.Р. Лидова]. — М.: Наука, 2008.
24. **Индия** — Индия. Карманная энциклопедия. Сост. О. Г. Ульциферов. — М.: ИД «Муравей-Гайд», 2000.
25. **Индуизм** — Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. — М.: Республика, 1996.
26. **История Востока** — История Востока. Т.1. Восток в древности. — М.: Восточная литература, 1997.
27. **Источник вечного наслаждения** — Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Источник вечного наслаждения. — М.: Воздушный транспорт, 1990.
28. **Калидаса** — Калидаса. Род Рагху. — СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1996.
29. **Каула** — Каула-тантра-санграха. Антология текстов индуистской тантры. — Пер. с санскр. Фёдорова С. С., Лобанова С. В. — М.: Старклайт, 2004.
30. **Классическая драма** — Классическая драма: Индия, Китай, Япония. — М.: Художественная литература, 1976.
31. **Классическая йога** — Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьясабхашья»). Пер. с санскр., введ., коммент. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. — М.: Наука, 1992.
32. **Классическая поэзия** — Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. — М.: Художественная литература, 1977.
33. **Костюченко** — Костюченко В. С. Классическая веданта и неоведантизм. — М.: Мысль, 1983.
34. **Кочергина** — Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Филология, 1996.
35. **Лунный свет санкхьи** — Лунный свет санкхьи. — М.: Ладомир, 1995.
36. **Махабхарата 1950** — Махабхарата. Адипарва. Книга первая / Пер. санскр. и комм. В. И. Кальянова. — М.; Л., 1950.
37. **Махабхарата 1958** — Махабхарата. Пер. Б. Л. Смирнова. — Т. 4. — Ашхабад: Издательство Академии наук Туркменской ССР, 1958.
38. **Махабхарата 1962** — Махабхарата. Книга вторая. Сабхапарва, или Книга о собрании / Пер. с санскр. и комм. В. И. Кальянова. — М., Л., 1962.
39. **Махабхарата 1963** — Махабхарата. Пер. Б. Л. Смирнова. — Т. 7, ч. 2. — Ашхабад: Туркменское издательство, 1963.
40. **Махабхарата 1967** — Махабхарата. Книга четвёртая. Виратапарва, или Книга о Вирате / Пер. с санскр. и комм. В. И. Кальянова. — Л.: 1967.
41. **Махабхарата 1974** — Махабхарата. Рамаяна. — М.: Художественная литература, 1974.
42. **Махабхарата 1976** — Махабхарата. Книга пятая. Удъйогопарва, или Книга о старании / Пер. с санскр. и комм. В. И. Кальянова. — Л.: 1976.



Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

43. **Махабхарата 1987** — Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва] / Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. — М.: Наука, 1987.
44. **Махабхарата 1992** — Махабхарата. Книга седьмая. Дронапарва, или Книга о Дроне / Пер. В. И. Кальянова.: Наука, 1992.
45. **Махабхарата 1996** — Махабхарата. Книга девятая. Шальяпарва, или Книга о Шалье / Пер. В. И. Кальянова. — М.: Ладомир, 1996.
46. **Махабхарата 1998** — Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о жёнах. / Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. — М.: Янус-К, 1998.
47. **Махабхарата 2000** — Махабхарата. Поэтическое переложение С. Л. Северцева. — М.: Международный Центр Рерихов, 2000.
48. **Махабхарата 2001** — Махабхарата. — М.: Азбука, 2001.
49. **Махабхарата 2003** — Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня / Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. — М.: Наука, 2003.
50. **Маханирвана** — Маханирвана-тантра. — Пер. с англ. — М.: Сфера, 2003.
51. **Мифы Древней Индии** — Мифы Древней Индии. — СПб.: Респекс, 1997.
52. **Мифы народов мира** — Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. — М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
53. **Морозов** — Морозов Д. В. Дваждырождённые. — М.: Эльф, 1998.
54. **Пандей** — Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. — М.: Высшая школа, 1990.
55. **Пахомов 2001** — Индуистская тантрическая философия // <http://sadhu.by.ru/pah2.html>
56. **Пахомов 2002** — Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. — СПб.: Амфора, 2002.
57. **Посова** — Посова Т. К. Мифология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. — М.: Наука, 1985.
58. **Потупа** — Потупа А. С. Открытие вселенной: прошлое, настоящее, будущее. — Минск: Юнацтва, 1991.
59. **Рагоза** — Рагоза Д. М. Деви-махатмья, перевод // <http://mahadevi.narod.ru/devimaha.html>
60. **Радхакришнан** — Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. — М.: Миф, 1993.
61. **Ригведа 1989** — Ригведа: Мандалы I-IV. — Пер. Т. Я. Елизаренковой. — М.: Наука, 1989.
62. **Ригведа 1999 (1)** — Ригведа: Мандалы V-VIII. — Пер. Т. Я. Елизаренковой. — М.: Наука, 1999.
63. **Ригведа 1999 (2)** — Ригведа: Мандалы IX-X. — Пер. Т. Я. Елизаренковой. — М.: Наука, 1999.
64. **Рыбаков** — Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. — М.: Наука, 1989.

## АПОКРИФ

65. **Санскрит** — Санскрит. — СПб.: Лань, 1999.
66. **Сахаров** — Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. — М.: Наука, 1991.
67. **Свеницкая** — Свеницкая И. С. Раннее христианство: страницы истории. — М.: Из-во политич. лит-ры, 1987.
68. **Сомадева** — Сомадева. Океан сказаний / Пер. с санскр. И. Серебрякова. — М.: Терра, 1998.
69. **Субрамуниясвами** — Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. — Пер. с англ. — Киев: София, 1997.
70. **Сурендра Мохан** — Сурендра Мохан. Ведические таинства. Минск: Растр, 1999.
71. **Сутры философии санкхьи** — Сутры философии санкхьи / Пер. В. К. Шохина — М.: Ладомир, 1997.
72. **Тантрический путь** — Тантрический путь. Вып. 3. — М.: Тантра-Сангха, 1996.
73. **Темкин, Эрман** — Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. — М.: Наука, 1982.
74. **Томас** — Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. — СПб.: Евразия, 2000.
75. **Три великих сказания** — Древняя Индия: Три великих сказания. — 2-е изд., доп. — СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1995.
76. **Тулси дас** — Тулси дас. Рамаяна. — Пер. с хинди А. П. Баранникова. — М. — Л.: Изд-во Акад. наук, 1948.
77. **Тюлина** — Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. — М.: Восточная литература, 2003.
78. **Ферштайн** — Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. — М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
79. **Философский энциклопедический словарь** — Философский энциклопедический словарь. — 2-е издание — М.: Советская энциклопедия, 1989.
80. **Чондимонгол** — Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. — Пер. И. А. Товстых. — М.: Наука, 1980.
81. **ШБ 2** — А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Вторая песнь. — М.: Дварака, 1992.
82. **ШБ 6** — А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Шестая песнь — часть первая. — М.: Можайск-Терра, 1999.
83. **Шивананда** — Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. — Пер. с англ. — М.: Золотое сечение, 1999.
84. **Шанкарачарья** — Шри Шанкарачарья. Семь трактатов. — Пер. с санскр. А. Адамковой. — СПб.: Адити, 1999.
85. **Упанишады** — Упанишады. — 2-е изд., доп. — М.: Восточная литература, 2000.
86. **Элиаде** — Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. — СПб.: Лань, 1999.

**На иностранных языках**

1. **Аджит Мукерджи** — Ajit Mookerji. Kali. The Feminine Force. — London: Thames and Hudson Ltd., 1988.
2. **Апте** — Apte V. Sh. The Student's Sanskrit-English dictionary. — 2 Ed. — Bombay: Gopal Narayan and Co, 1922.
3. **Браун** — Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. — New York: State University of the New York Press, 1990.
4. **Бхаттачарья** — Bhattacharyya N. N. History of the Shakta Religion. — Delhi: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1996.
5. **Виджнянананда** — The Devibhagavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. — New Delhi: Nag Publishers, 1977 (reprint).
6. **Девибхагавата-пурана** — Devibhagavata-puranam. — New Delhi: Oriental Books Reprint, 1986 (оригинал).
7. **Девы Гита** — The Devi Gita (Song of the Goddess). Translated by Swami Vijnanananda // Sacred Books of the Hindus. — Vol. 26. — Allahabad: Panini Office, 1921.
8. **Девы-махатмья** — Devi-Mahatmyam // [http://en.wikipedia.org/wiki/Devi\\_Mahatmyam](http://en.wikipedia.org/wiki/Devi_Mahatmyam)
9. **Девы-махатмья, перевод** — [http://sanskritdocuments.org/doc\\_devii/durga700\\_meaning.html](http://sanskritdocuments.org/doc_devii/durga700_meaning.html)
10. **Дичковский** — Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. — Varanasi: Indica Books, 2004.
11. **Гириджар Мадрас** — Shri Giridhar Madras. Shri Devi-Gita // <http://ambaa.org/devigita/Devigita1.htm>
12. **Введение в кашмирский шиваизм** — Introduction to Kashmir Shaivism. — Ganeshpuri: Gurudev Siddha Peeth, 1975.
13. **Кинсли** — Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. — Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.
14. **Кобурн 1988** — Coburn Thomas B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. — Delhi: Motilal Banarsidass, 1988.
15. **Кобурн 1991** — Coburn Thomas B. Encountering the Goddess: A translation of the Devi-Mahatmya and Study of Its Interpretation. — State University of New York Press, 1991.
16. **Кобурн 2002** — Coburn Thomas B. The Structural Interplay of Tantra, Vedanta and Bhakti: Nondualist Commentary on the Goddess // The Roots of Tantra. — Albany: State University of New York Press, 2002
17. **Нельсон** — Nelson David. The many faces of Kali // <http://hindushaktha.freeservers.com/facesofmaa.htm>
18. **Питхи** — The 51 Pithas of Devi, Mother Goddess // <http://allindia.com/hindpilgrim/pithas.htm>

## АПОКРИФ

19. **Праздники** — Fast and festivals of India. — New Delhi: Diamond Pocket Books. — Б. г.
20. **Рам Чандран** — Ram Chandran. Navaratri. The Festival of Nine Nights // <http://ambaa.org/essays/navaratri.htm>
21. **Родригес** — Rodrigues Hillary Peter. Ritual Worship of the Great Goddess. The Liturgy of the Durga Puja with Interpretations. — Albany: State University of New York Press, 2002
22. **Санскритско-немецкий словарь** — Worterbuch Sanskrit-Deutsch von Dr. K. Mylius. Leipzig: Verlag Enzyklopadie, 1975.
23. **Сатиш Раджа** — Satish Raja Arigela. Shakti Pithams // <http://ambaa.org/essays/shaktipithams.htm>
24. **Тивари** — Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. — Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.
25. **Хазра** — Hazra R. C. Studies in the Urapuranas. — Calcutta: Sanskrit College, 1963. — V. 2.
26. **Харпер** — Harper K. A. The Warring Saktis: A Paradigm for Gupta Conquests // The Roots of Tantra. — Albany: State University of New York Press, 2002
27. **Шанкаранараянан** — Sankaranarayanan S. Glory of the Divine Mother (Devi Mahatmyam), Nesma Books, 2001.
28. **Шри Свами Кришнананда** — Sri Svami Krishnananda. The Esoteric Significance of the Devi-Mahatmya // [http://swami-krishnananda.org/fest/fest\\_14.html](http://swami-krishnananda.org/fest/fest_14.html)
29. **Свами Шивананда** — Sri Durga Saptasati or the Devi Mahatmya by Sri Swami Shivananda // [http://sivanandaonline.org/graphics/activities/navaratri\\_04/durga\\_saptasati.htm](http://sivanandaonline.org/graphics/activities/navaratri_04/durga_saptasati.htm)

*При работе над переводом и комментарием к нему также использовались материалы сайтов <http://hubcom.com/tantric> и <http://shaktism.narod.ru/>*

*Цитаты из Сапташати-сарвасвам приводятся по переводу этого памятника, выполненному **Ерченковым О. Н.***



## Об авторе

Андрей Игнатъев родился в 1977 году в городе Балашове Саратовской области. В 1979 году всей семьёй переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 года в Калининграде. В 1994 году окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 году.

С 1995 года изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита, а также с английского и немецкого языков. В 2003, 2004 и 2006-2009 годах принимал участие в Зографских чтениях, проходивших в филиале Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге. Сфера интересов — средневековые шактистские пураны.

*Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: [shaktakgd1@rambler.ru](mailto:shaktakgd1@rambler.ru). Сайт в Интернете: [www.mahadevi.ru](http://www.mahadevi.ru), [www.sanskrit.su](http://www.sanskrit.su), [www.shaktism-kgd.narod.ru](http://www.shaktism-kgd.narod.ru)*

*Автор благодарит Береснева Игоря Олеговича и Ерченкова Олега Николаевича за помощь, оказанную в работе над переводом*

**Информационно-просветительский проект Санатана Дхарма,  
ставящий своей целью перевод и распространение традиционных текстов индуизма**

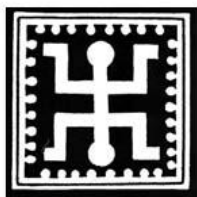


**приглашает к сотрудничеству спонсоров и волонтеров  
для перевода, редактирования, вычитывания, набивки текстов,  
проводит виртуальное (заочное) обучение санскриту, консультации.**

Наш сайт: <http://sanatanadharm.udm.net>

Наш e-мейл: [beda@udm.ru](mailto:beda@udm.ru)

## АПОКРИФ



санатана дхарма

Книги издательской группы  
«Санатана Дхарма»

### Вышли из печати:

**«Краткое почитание Дакшинакали».** По материалам «Шакта прамоды», ритуального сборника XVII века, составленного Рагхураджа Дуведжидвара. Ижевск, 2006.

*Данный сборник представляет собой подробное описание стандартного традиционного домашнего ритуала почитания Дакшинакали — одной из важнейших форм Девы, наиболее чтимой последователями шактизма. Приводятся мантры, гимны, порядок пуджи, ритуальные жесты, мистический гимн «Карпурадистотра» и многое другое. Сборник может быть использован как в качестве практического пособия, необходимого для выполнения традиционного шактиского богочитания, так и в качестве справочника по традиционной индуистской литургии.*

**Краткое почитание Ватука Бхайравы.** По материалам «Рудраямала Тантры». Ижевск, 2007.

*Данный сборник, структурно повторяющий сборник «Краткое почитание Дакшинакали», составлен по материалам «Рудраямала Тантры» — одной из наиболее авторитетных агам, относящихся к традиции северного шайва-шактийского тантризма. Образ Бхайравы — одна из наиболее высокочтимых форм Шивы в традиции Кашмирского шиваизма. В сборнике также приводятся мантры, порядок пуджи, 108 имён Ватука Бхайравы, мантры для визуализации, порядок произнесения мантры Ватука Бхайравы и др.*

**Великий дар Наряды.** Сканда-пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарика кханда, главы 1-6». Пер. с санскрита О. Ерченков. — М.: Амрита-Русь, 160 с. Тираж: 2000 экз.

*Данное издание представляет собой перевод избранных глав первой части второй книги «Сканда пураны» — грандиозного древнеиндийского мифологического повествования. Поражают масштабы этого произведения. Объём «Сканда Пураны» составляет около 80 тысяч стихов. Повествование в данном отрывке рассказывает историю обретения священного места Махисагарасангама кшетры.*

**Скитания царя Индрадьюмны.** Сканда пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарика кханда, главы 7-13». Пер. с санскрита О. Ерченков. — М.: Амрита-Русь, 144 с. Тираж: 2000 экз.

*Вниманию читателей предлагаются главы из Сканда Пураны, посвящённые подвигам и скитаниям легендарного царя Индрадьюмны. Эта история — прекрасная аллегория, она имеет несколько уровней прочтения, и может быть многообразно истолкована, как и весь текст Пуран.*

## Приложение № 31 (16-31 мая 2013)

**«Триумф демона по имени Спаситель. Сканда пурана, книга первая Махешвара кханда, раздел второй Кумарика кханда, главы 14-21».** Перевод: Ерченков О. Н. Редактор: Калинкина Е. А.

*Асуры — потомки Дити и Дану — старшие братья богов, снова и снова терпят поражение и оказываются низвергнуты в нижний мир Нарака. Кто сможет это изменить? Кто примет на себя искупление за весь род асуров и, бросив вызов гордым богам, выведет дайтев и данавов из унижения? Кто, наконец, решится отомстить Владыке богов за жестокое оскорбление своей матери? Возможно, это будет тот, кого назовут: **СПАСИТЕЛЬ**.*

**Возвращение низвергнутых богов.** Сканда пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарика кханда, главы 22-34.

*Ведическим богам, побеждённым в битве с демонами, может помочь только рождение великого героя Сканды, предсказанное Брахмой. Но как он может родиться, если тот, кому предназначено быть его отцом, не хочет даже смотреть на женщин? И как Дочери Гор завоевать расположение своего упрямого возлюбленного?*

*Судьба мира и история двух влюблённых, битвы богов и демонов и семейные дела божественной четы — всё это причудливо переплетается в повествовании о **ВОЗВРАЩЕНИИ НИЗВЕРГНУТЫХ БОГОВ**.*

**«Абхинавагупта. Тайный смысл Бхагавад Гиты — Гитартхасамграха»** Перевод с санскрита: Ерченкова О.Н.

*Книга содержит в себе перевод с санскрита знаменитого мистического комментария к Бхагавадгите, созданного великим кашмирским тантрическим мастером X века Абхинавагуптой. Трудно переоценить значение Бхагавадгиты для духовной культуры индуизма. На протяжении веков к этому священному тексту было создано сотни комментариев. Из этих комментариев «Гитартхасамграха» выделяется лаконичностью стиля и глубиной мистических прозрений. Издание снабжено вводной статьёй, подробными примечаниями, глоссарием технических терминов, таблицами и библиографией.*



# Розенкрейцерские шахматы

(версия, основанная на двоичной системе счисления)

36 раскрашенных фигур



Исходная позиция



Доски 4-х стихий

Фрагмент доски

**В комплект входят:**

36 раскрашенных пластиковых фигур;  
4 игровые доски на плотном картоне  
или других материалах;  
правила игры и гадания, описания персонажей,  
таблицы соответствий для гадания.

Расположение фигур и полей  
отличается от общепринятого  
и имеет чёткие привязки к сторонам света.



Синие - Вода - Запад:  
Рыцари Артура Пендрагора



Красные - Огонь - Юг:  
Легионеры Юлия Цезаря

Высота фигур - 54 мм.  
Высота пешек - 28 мм.  
Изготовление на заказ.  
Цена от 2000 руб.

За дополнительную  
плату могут быть  
подобраны другие  
комплекты фигур  
с разработкой описания  
мира и персонажей.

Заказ по адресу:  
[93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com)



Чёрные - Земля - Север:  
Викинги Эрика Победоносного



Жёлтые - Воздух - Восток:  
Богатыри Владимира Красна Солнышка



# Книги от издательства Велигор

Ганс Фреймарк

## ОККУЛЬТИЗМ И СЕКСУАЛЬНОСТЬ



Исследования по истории культуры психологии  
настоящего и прошлого

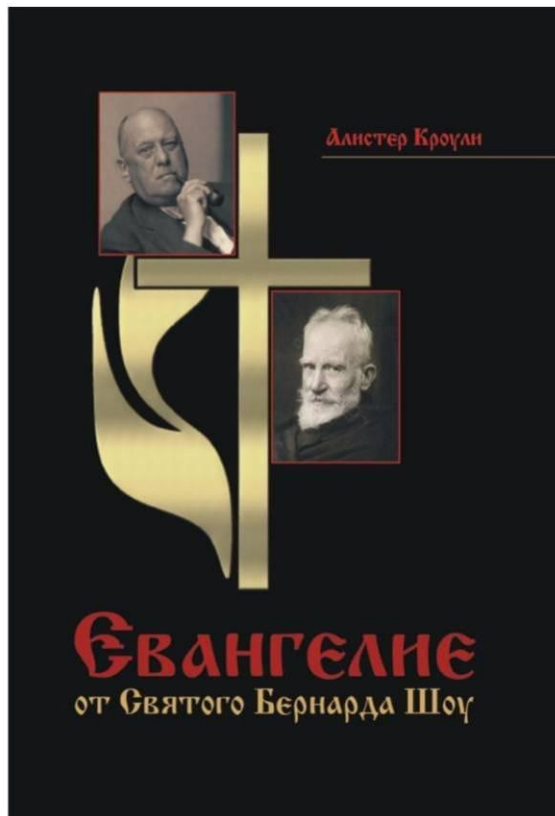
**Ганс Фреймарк. Оккультизм и сексуальность.** — М.: Издательство «Велигор», 2013. — 264 с. — Тир. 200 экз., твёрдая обл. Цена — 700 р.

Работа не столь далёкого прошлого по истории культуры и психологии привлекает внимание тем, что автор с научных позиций, сформировавшихся к началу прошлого века, пытается оценить оккультные явления, среди которых значительное место занимает вера в чудесное, внушение и самовнушение, а главное - всевозможные формы сексуального поведения, от разнузданных оргий до полного подавления чувственности. Автор стремится очистить толкование этих явлений от сверхъестественного, недоказуемого, показать, как ложность оценок интеллектуальных откровений влияет на усиление психических аномалий, таит в себе духовную деградацию. Хотя многие приведённые в этом исследовании трактовки устарели в свете новых естественнонаучных данных, книга содержит богатейший фактический материал, а подлинная научная беспристрастность автора, ставящего на одну ступень первые мистические опыты диких племён и сложнейшие церемониалы и теологии "мировых религий", делает этот труд одним из самых выдающихся исследований на эту тему, по сей день не потерявших свою актуальность.

**Алистер Кроули. Евангелие от святого Бернарда Шоу.** — М.: Издательство «Велигор», 2013. — 336 с. — Тир. 200 экз., твёрдая обл. Цена — 700 р.

На страницах этой книги сошлись в словесном поединке два могучих интеллекта первой половины XX века: Бернард Шоу, Нобелевский лауреат по литературе, и Алистер Кроули, крупнейший оккультист своего времени. Был ли Иисус реальным человеком, или это всего лишь компиляция из множества исторических и мифологических персонажей, составленная жрецами, чтобы сохранить древние мистерии перед лицом всё более глобализующегося мира? Живой юмор Кроули и его великолепное знание религиозных и мистических писаний и традиций не оставляют камня на камне на аргументах его - без сомнения, достойного! - противника.

Следите за новостями в нашем журнале, в группах <http://vk.com/apokrif93> и <http://vk.com/apokriflib>, а также на странице <http://eredraug.livejournal.com/490300.html> Все книги (по отдельности и полным собранием) можно заказать по адресу: [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com). Количество экземпляров по льготной цене ограничено. В стоимость не включены почтовые расходы.





# АПОКРИФЫ ГЕРМЕТИЗМА в 4-х томах



В 2012 году выходит в печать 5-томник материалов из журнала "Апокриф".

Первый том ("Теория и практика ритуальной магии") включает следующие материалы:

**Франц Бардон.** Практика магической эвокации. Ключ к истинной каббале.

**A.G.H.** Герметический орден Золотой Зари.

**Алан Беннет.** Заметки к Книге Бытия. Магическая инвокация высшего гения.

**Олег Телемский.** Арехепиты индивидуации. Этика и символизм Телемы.

**Книга Магии Служения.**

**Eisheth Zenunim.** Читая Liber AL vel Legis.

**И.М.** Liber OZ глазами либерала.

**Magnus von Morgenstern.** Opus Primum и другие статьи по практике неокаббалы.

**Марног.** Составление заклинаний.

**Fr. Nyarlathotep Otis.** Гимн Огню.

**Алистер Кроули.** Liber XLI: Тяньдао. Три великих мистификации Первой мировой. Гимн Люциферу. Роза и Крест.

Второй том ("Теория и практика магии Хаоса") включает следующие материалы:

**Остин Осман Спепар.** Логомахия ЗОС. Автоматическое рисование.

**Fr. Nyarlathotep Otis.** Дхаскар и другие предание Альтеров. Мистерия Курочки Рябы.

**Newworld.** Теория сущностной природы пути.

**T.O.P.Y.** Серая Книга. **Эндрю Чембли.** Азоэтия.

**Paperdaemon Chaognostic.** Том Хаоса (фрагменты).

**Иллюминаты Танатэроса.** Книга. Уранический варварский язык Хаоса.

Третий том ("Теория и практика магии Древних") включает следующие материалы:

**Simon Gnostik.** Шумеро-аккадская и гностическая теогонии в сравнении.

**Карачи.** Эго и Я. **Джозеф Тэлбет.** Об изгнании сущностей шумеро-аккадского пантеона. **Таблички Маклу.**

**Fr. Nyarlathotep Otis.** Краткая хронология Некрономикона.

**Абдулла аль-Хазраджи.** Фрагменты из Завета Мёртвых. **Тонкое Лезвие Сна.** Предание Безумного Араба.

**Sham-Dalai.** Книга Трёх Владык Альяха (фрагменты). Молитва Хастуру. Эссе. **Тиашар.** Узор Формы. Шум Ветров.

**Paperdaemon Chaognostic.** Гамма-ритмы и зов Ктулху. **Роман Лебедев.** Фиолетовое Солнце

**Ony GdeToTam.** Осколки Иного. Порождающие импульсы, или Вопросы к Потоку. О торжестве монадофобии.

**Сальвадор Аларио Баталлер.** Апокриф Некрономикона. **Baltazar.** Гематрия Древних

Основу четвёртого тома ("Теория и практика травологии") составит монография Валерия Карташева "Звёздная магия растений", представляющая собой ключ к современной астрологической ботанике и медицинской астрологии.

Следите за новостями в нашем журнале и в группе <http://vk.com/apokrif93>.

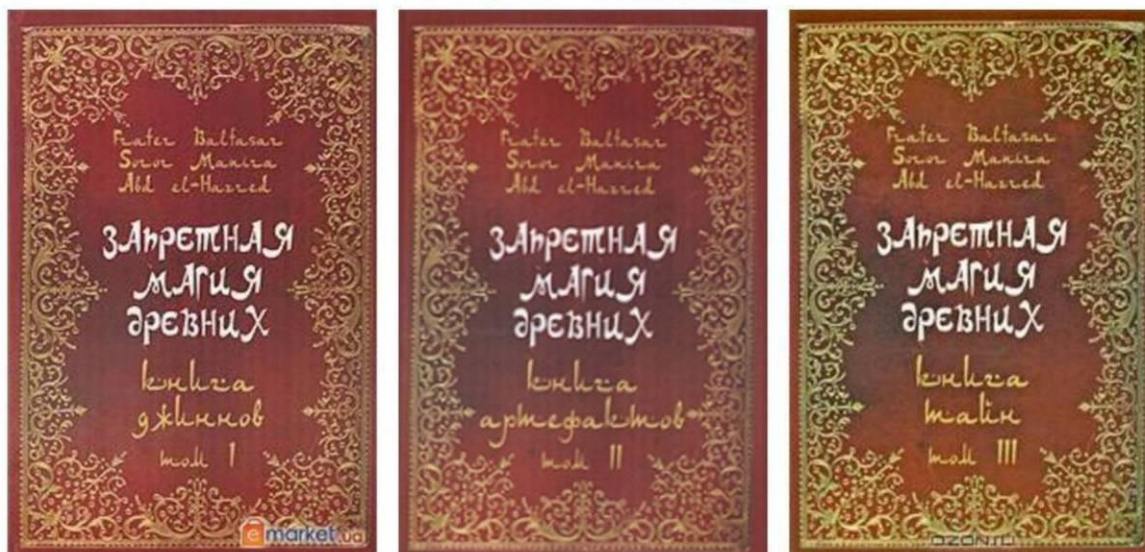
Подробнее обо всех изданиях: <http://eredraug.livejournal.com/490300.html>

Все книги (по отдельности и полным собранием) можно заказать по адресу: [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com).

Количество экземпляров по льготной цене (350 р. за том без стоимости пересылки, предполагаются скидки за покупку полного собрания или нескольких экземпляров) ограничено.



# Запретная Магия Древних в 3-х томах



“Запретная магия Древних”, 2-е издание. Первый печатный сборник материалов по лавкрафтианской традиции.

## Том 1. Книга джиннов.

Мягкий пер., 468 стр., 60x90/16, 2009 г. В «Книге Джиннов» раскрыты тайны египетских папирусов, содержащие магические тексты магрибов, греческие свитки таинственного содержания, а также много практических советов, как использовать магию Древних сегодня.

**Manira.** Вместо предисловия. **Тэрций Сибеллиус.** Мистерии Червя. **Baltasar.** Книга Духов. Книга Джиннов. Арабская гематрия. Лунный зодиак. Магические квадраты Абд эль-Кадира. Магические папирусы. **Абдулла Альхазред.** Книга Рельях. **Анна Нэнси Оуэн.** От переводчика «Завета Мёртвых». **Fr. Nyarlathotep Otis.** Биография Абдуллы Альхазреда. История Некрономикона.

## Том 2. Книга артефактов.

Мягкий пер., 532 стр., 60x90/16, 2009 г. В «Книге Артефактов» раскрыты тайны изготовления амулетов и талисманов по авторской системе Маниры, содержащие магические формулы на удачу, счастье, любовь и богатство. Дается много практических советов, как использовать их для своих целей.

**Manira.** Книга Артефактов. **Baltasar.** Книга Великих Имён. **Абдулла Альхазред.** Завет Мёртвых.

## Том 3. Книга тайн.

Мягкий пер., 612 стр., 60x90/16, 2009 г. «Книга Тайн» завершает трехтомник и подводит логический итог всему сказанному. Все темы, которые затрагивались в рамках концепции Древних, заканчиваются здесь.

**Manira.** Книга Тайн. **Baltasar.** Книга Джиннов. Магические папирусы (продолжение). Священные тексты лавкрафтианской мифологии. Три книги о Силах. Лавкрафт и авторство Некрономикона. Как писалась Книга Мёртвых - Некрономикон. **Fr. Nyarlathotep Otis.** Уилсон против Симона? Каббала Древних. **Майкл Калмар.** О призывании Йог-Сотота. О Шуб-Ниггурат и секте скопцов. Тайна колдуна Пацифиды.

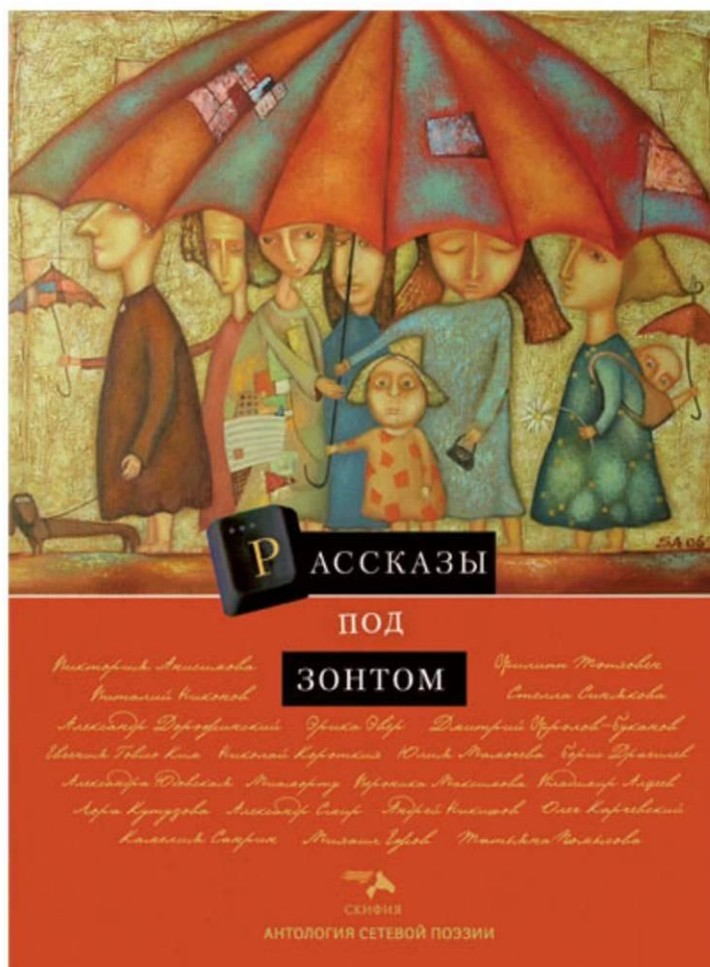
Желающие могут заказать эту книгу по льготной цене, всего **1000 р. за три тома.** Оплата — почтовым или банковским переводом либо через электронные платёжные системы. Пересылка по России — порядка 250-300 р., по ближнему зарубежью — порядка 450, в некоторых случаях возможна пересылка с нарочным. Присылайте заявки по адресу [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com).

# РАССКАЗЫ ПОД ЗОНТОМ

Принимаются заказы на 9-й том книжной серии «СКИФИЯ: Антология сетевой поэзии» — «Рассказы под зонтом». В этот том были отобраны произведения следующих авторов:

Артём Алендеев — г. Екатеринбург  
Мария Хамзина — г. Новосибирск  
Елена Коро — Украина, респ. Крым, г. Евпатория  
Поль Корде — г. Санкт-Петербург  
Евгения Онегина — г. Санкт-Петербург  
Андрей Гатинский — г. Москва  
Сергей Есипов — г. Ленск, Республика Саха (Якутия)  
Элиас Отис (Роман Адрианов) — г. Калининград  
Шри Махадэва Ади Нидана — пос. Головеньковский, Тульская обл.  
Шри Ади Нарн Карана — пос. Головеньковский, Тульская обл.  
Мурат Ибрагимов — г. Пермь  
Ярослав Колосов — г. Салехард, Ямало-Ненецкий автономный округ  
Ольга Редеккоп — Казахстан, г. Тараз  
Галина Вороненко — США, г. Аурора  
Светлана Новгородцева — г. Нижний Тагил, Свердловская обл.  
Евгения Бакарюкина — пос. Ромны, Амурская обл.  
Евгения Ергонова — г. Улан-Удэ, респ. Бурятия  
Алиса Рекунова — Эстония, г. Таллин  
Сергей Данилов — Испания, Гибралтар  
Дарья Бухарова — г. Санкт-Петербург

При разработке обложки использована работа **Александра Сулимова**, художника из г. Жигулевск Самарской обл. (<http://www.sulimov.info/>).

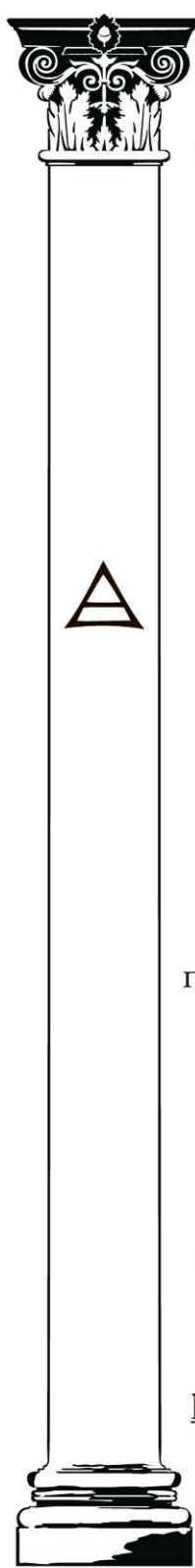


Ориентировочная стоимость книги — **350 р.** (не считая почтовых расходов), оплата — Яндекс-деньгами, веб-мани, почтовым или банковским переводом.

Предоплата.

Заказы по адресу: [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com)













# Колледж Телема 93



*приглашает на лекции*

- 
-  Магия Телемы в теории и на практике
  -  Магическая Каббала
  -  Демонология и гримуары
  -  Магия сверхвозможностей
  -  Сексуальная магия
  -  Таро Тота: осмысление и медитация
- 

Колледж "ТЕЛЕМА-93" ставит своей целью  
ПОМОГАТЬ ВСЕМ ЖЕЛАЮЩИМ В ИЗУЧЕНИИ МАГИИ  
И МИСТИКИ АЛИСТЕРА КРОУЛИ, А ТАКЖЕ  
В ПОСТИЖЕНИИ ИНЫХ СЕРЬЕЗНЫХ  
ЭЗОТЕРИЧЕСКИХ ТРАДИЦИЙ  
Востока и Запада.



*Наши странички в интернете:*

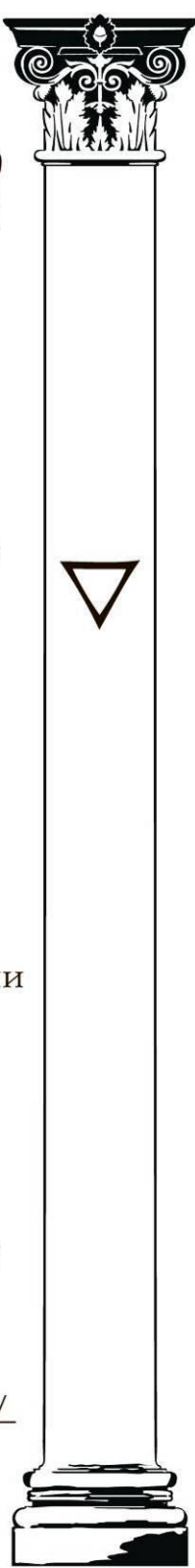


Портал: <http://www.thelema.ru/>

Сообщество в ЖЖ:

[http://community.livejournal.com/ru\\_thelema93/](http://community.livejournal.com/ru_thelema93/)

ВЫ МОЖЕТЕ ЗАПИСАТЬСЯ В КОЛЛЕДЖ  
ПО АДРЕСУ [INFO-THELEMA@MAIL.RU](mailto:INFO-THELEMA@MAIL.RU)



Кожаные амулеты с росписью

# Сувениры ручной работы



Изготовление на заказ, цена договорная.  
E-mail: amergin@mail.ru icq 492-781-777



Алтарные  
покрывала,  
чехлы для карт,  
гримуары,  
куклы

Роспись  
по стеклу  
и керамике





# Запретные Тексты Древних

Полное собрание сочинений  
[www.diongray.org](http://www.diongray.org)



# Видеолекторий



В рамках проекта «Δαίμων»  
<http://warrax.net/daimon/>  
при поддержке журнала «Апокриф»  
и Касталийского клуба

*Вводный курс «Нисхождение Тьмы»:  
<http://warrax.net/daimon/lectio/lection1.html>*

*Лекторий, курс I (пополняется еженедельно):  
<http://warrax.net/daimon/lectio/lections02.html>*

- 1. Кара Мерген: «Физический смысл символизма»*
- 2. Warrax: «Ритуалы инициации с точки зрения рассоздания»*



# Сатанинская Азбука



<http://www.mylucifer.com/>

Проект «Сатанинская азбука» постарается ответить на часто задаваемые вопросы относительно сатанизма (возможно, чуть больше: относительно Тьмы в целом и Путилевой Руки) начального уровня, включая бытовые аспекты.

...

Глава 40. Стоит ли соблюдать конспирацию?

Глава 41. Антихрист и Апокалипсис

Глава 42. Семейные отношения

Глава 43. Сатанизм и патриотизм

Глава 44. Сатанизм и искусство

Глава 45. Можно ли употреблять наркотики?

Глава 46. Можно ли совершать преступления?

Глава 47. Сатанинское насилие (satanic ritual abuse)

Глава 48. Сатанизм и СМИ

Глава 49. Сферы деятельности сатаниста

...

Нательная символика

Работа в группе

Кровопротитие

Работа с вольтами

Оккульт: гематрия





स्कन्द माता



शैल पुत्री



ब्रह्मचारिणी



कुम्भाण्डा



काल्यायनी



महागौरी



कालरात्री



चन्द्र घण्टा

